

## **Приложения**



## **Приложение 1**

**П/О**

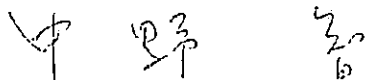


**RECORD OF DISCUSSIONS**  
**BETWEEN**  
**THE ISSYK-KUL OBLAST STATE ADMINISTRATION**  
**AND**  
**THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY**  
**FOR**  
**THE COMMUNITY EMPOWERMENT PROJECT**  
**IN THE ISSYK-KUL OBLAST OF THE KYRGYZ REPUBLIC**

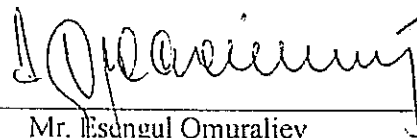
With reference to the technical cooperation project concerning "The Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred to as "the Project")", the Implementation Study Team of the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") exchanged views and had a series of discussions with the Issyk-Kul Oblast State Administration with respect to desirable measures to be taken by JICA and the Kyrgyz Government for the successful implementation of the Project.

The Issyk-Kul Oblast State Administration and JICA agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

Karakol, August 10, 2006




Mr. Satoshi Nakano  
Leader  
Implementation Study Team  
Japan International Cooperation Agency



Mr. Esongul Omuraliev  
Governor  
Issyk-Kul Oblast State Administration  
Kyrgyz Republic

Witness:



Mr. Azamat Dikambaev  
Permanent Secretary  
Ministry of Economy and Finance  
Kyrgyz Republic

## ATTACHMENT

### I. Cooperation between both countries

1. The Issyk-Kul Oblast State Administration along with the support of the Ministry of Economy and Finance will implement the Project in the Issyk-Kul Oblast of the Kyrgyz Republic in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.
3. "Record of Discussions" shall take effect as soon as the management board of JICA headquarters approves it.

### II. Measures to be taken by the Japanese side

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article III of "Agreement on Technical Cooperation Between the Government of Japan and the Government of the Kyrgyz Republic" (hereinafter referred to as "the Agreement"), JICA, as the executing agency of the Government of Japan for technical cooperation, will take, at its own expenses, the following measures under the technical cooperation scheme:

#### 1. Dispatch of experts

JICA will provide the services of experts as listed in Annex II. The provision of Article III of the Agreement will be applied to the above-mentioned experts.

The composition of the JICA experts may be changed in the process of the detailed design of the Project.

#### 2. Provision of equipment

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III. The provision of Article VIII of the Agreement will be applied to the Equipment.




### 3. Training of Kyrgyz Counterpart Personnel in Japan

JICA will receive the Kyrgyz personnel connected with the Project for technical training in Japan. The participants and the contents of the training are to be decided upon the basis of purpose of the Project.

## III. Measures to be taken by the Kyrgyz side

1. The Kyrgyz Government and the Issyk-Kul Oblast State Administration will take necessary measures to ensure that self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of the JICA's technical cooperation through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.
2. The Kyrgyz Government and the Issyk-Kul Oblast State Administration will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Kyrgyz nationals as a result of the JICA's technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Kyrgyz Republic.
3. In accordance with the Kyrgyz legislation and the Agreement, the Kyrgyz Government and the Issyk-Kul Oblast State Administration will grant to the Japanese experts and their families privileges, exemptions and benefits no less favorable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions in the Kyrgyz Republic.
4. The Issyk-Kul Oblast State Administration will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Kyrgyz counterpart personnel from technical training will be utilized effectively in the implementation of the Project.
5. In accordance with the Kyrgyz legislation and the Agreement, the Issyk-Kul Oblast State Administration will take necessary measures to provide at its own expenses the services of Kyrgyz counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
6. In accordance with the Kyrgyz legislation and the Agreement, the Issyk-Kul Oblast State Administration will take necessary measures to provide at its own expenses the office space and other facilities mutually agreed upon as necessary.

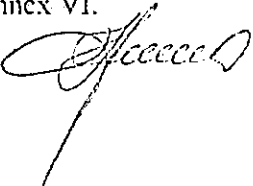
*Saw* 

*Dr*

7. In accordance with the Kyrgyz legislation and the Agreement, the Issyk-Kul Oblast State Administration will take necessary measures to maintain at its own expenses the Equipment necessary for the implementation of the Project other than the Equipment accompanied by the JICA experts, mutually agreed upon if necessary.
8. In accordance with the Kyrgyz legislation and the Agreement, the Kyrgyz Government and the Issyk-Kul Oblast State Administration will take necessary measures to meet, mutually agreed upon if necessary:
  - (1) Expenses necessary for transportation within the Kyrgyz Republic, for the Equipment as well as for its installation, operation and maintenance thereof;
  - (2) Exemption of customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Kyrgyz Republic on the Equipment; and
  - (3) Running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### IV. Administration of the Project

1. The First Deputy Governor of the Issyk-Kul Oblast State Administration, as a Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
2. The Head of Project Implementation Unit, as a Project Manager, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
3. The Leader of JICA Expert Team of the Project will provide necessary recommendations and advice to the Project Director and the Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
4. The JICA experts will give necessary technical guidance and advice to the Kyrgyz counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, Joint Steering Committee will be established whose functions and composition are described in Annex VI.

*San* 

*Dr*



## V. Term of cooperation

The technical cooperation for the Project is composed of two phases, phase I for “Preparatory Phase” and phase II for “Full-scale Cooperation Phase”. Its duration will be at maximum four (4) years (one (1) year at maximum for Phase I and three (3) years for Phase II). The duration is subject to the results of the achievement in the Phase I.

## VI. Joint evaluation

### 1. Initial evaluation

The initial evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Kyrgyz authorities concerned at the end of Phase I in order to examine the level of achievement and to decide whether Phase II is to be commenced.

### 2. Evaluation by the Joint Steering Committee

The periodical evaluation of the Project will be conducted by the Joint Steering Committee. (refer to Annex VI)

### 3. Final evaluation

The final evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Kyrgyz authorities concerned during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

## VII. Mutual consultation

There will be mutual consultation between the Issyk-Kul Oblast State Administration and JICA on any major issues arising from, or in connection with the Project. Modification or addition of experts and training shall be mutually agreed between the Issyk-Kul Oblast State Administration and JICA in the form of Minutes of Meetings, referring to this Record of Discussions.

## VIII. Claims against experts

In accordance with the provision of Article VI of the Agreement, the Kyrgyz Government

*Law* 

*Lo*

undertakes to bear claims, if any arises, against the experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Kyrgyz Republic except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the experts.

#### **IX. Measures to promote understanding of and support for the Project**

For the purpose of promoting support for the Project among the Kyrgyz people, the Kyrgyz Government will take appropriate measures to make the Project widely known to the Kyrgyz people.

Annex I:	MASTER PLAN
Annex II:	LIST OF JICA EXPERTS
Annex III:	LIST OF THE EQUIPMENT
Annex IV:	LIST OF KYRGYZ COUNTERPARTS AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL
Annex V:	LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES
Annex VI:	JOINT STEERING COMMITTEE
Annex VII:	PROJECT DESIGN MATRIX



**Annex I MASTER PLAN**

**1. Overall Goal**

Socio-economic revitalization in the Issyk-Kul Oblast in harmony with environmental preservation.

**2. Project Purpose**

The sustainable system for the regional development is established through the community empowerment.

**3. Outputs of the Project**

The Project is composed of two phases, Phase I for “Preparatory Phase” and Phase II for “Full-scale Cooperation Phase”.

Phase I (Preparatory Phase)

1-1. Implementation system (personnel, budget, capability, networks, etc.), which is capable for conducting Phase II, is prepared.

Phase II (Full-scale Cooperation Phase)

1-2 Some model communities in the Issyk-Kul Oblast are well-organized.

1-3 Community development plans for the regional development are formulated.

1-4 Regional economy is vitalized by the effective implementation of the pilot projects, based on the community development plan.

1-5 Administrative capacities of Issyk-Kul Oblast’s staff on the community empowerment are improved.

**4 Activities of the Project**

Phase I (Preparatory Phase)

1-1-1. Sharing on the outline and details of the cooperation

1-1-2. Implementation of pre-pilot projects

1-1-3. Review for results of pre-pilot projects and strength of implementation system such as supplement of additional staff, allocation of necessary budget, construction of relationship with relevant institutions

Phase II (Full-scale Cooperation Phase)

1-2-1. Analysis of the present situation on the communities

1-2-2. Selection of model communities

1-2-3. Organization of the model communities and formulation of organization policy and regulation

1-3-1. SWOT (Strength, Weakness, Opportunity, Threat) analysis for the development potential of each model community

- 1-3-2. Formulation of community development policy and strategy
- 1-3-3. Formulation of community development plan
- 1-3-4. Selection of the pilot projects

- 1-4-1. Identification and secure of local resources for the pilot projects
- 1-4-2. Formulation of the detailed implementation plans of the pilot projects
- 1-4-3. Implementation of the pilot projects
- 1-4-4. Evaluation of the outputs and performances of the pilot projects, and Learn of lessons

- 1-5-1. Formulation of the Issyk-Kul Oblast community empowerment strategy and implementation plan.
- 1-5-2. Information share on the results of the community empowerment activities among the project stakeholders.
- 1-5-3. Construction of the government-private-sector network for the community empowerment.
- 1-5-4. Formulation of the guideline of the community empowerment, organic accumulation of know-how and experiences on the community empowerment

Note: In cases where the Master Plan is needed to be modified according to changes in preconditions for the Project, both sides will agree upon and confirm such modifications by exchanging Minutes of Meetings.



**Annex II LIST OF JICA EXPERTS**

- 1 Team Leader/Regional Development
- 2 Community Empowerment 1 / Poverty Alleviation
- 3 Community Empowerment 2 / Gender / Participatory Development
- 4 Organization Strength / Human Resource Development
- 5 Other experts in the specific fields may be dispatched, if necessary.

Note: The Japanese side has a plan to dispatch experts in the above fields to ensure the smooth implementation of the Project. The composition of the fields may be changed in the process of the detailed design of the Project.



**Annex III LIST OF THE EQUIPMENT**

1. Maintenance tools and materials for the community empowerment activities
2. Other machinery, equipment and materials regarded by both sides as necessary for effective implementation of the Project

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive name.Handwritten initials or a signature in the bottom left corner.Handwritten initials or a signature in the bottom right corner.

**Annex IV. LIST OF KYRGYZ COUNTERPARTS AND ADMINISTRATIVE PERSONENEL**

1. Project Director: Mr. Alyshbaev K.K. (First Deputy Governor of the Issyk-Kul Oblast State Administration)
2. Project Manager: Mr. Imanaliev A.Ch. (Head of PIU, Head of the Department of Development of External Economic Relations and Tourism of Issyk-Kul Oblast State Administration)
3. Members of Community Empowerment Project Implementation Unit  
Suitably qualified personnel assigned continuously to work with JICA experts as below:
  - (1) Ms. Mamedova S.A. (Head of Oblast Department of Ministry of Industry, Trade and Tourism)
  - (2) Ms. Orozova G.J. (Chief Specialist of the Department of Social and Cultural development of Issyk-Kul Oblast State Administration)
  - (3) Mr. Mambetkulov T.B. (Chief Specialist of the Department of Development of External Economic Relations and Tourism of Issyk-Kul Oblast State Administration)
4. Administrative Personnel (personnel aimed at administrative and organizational support of PIU)
  - (1) Mr. Janybekov A.D. (First Vice Mayor of Karakol)
  - (2) Mr. Mederkulov T.J. (First Vice Mayor of Balykchy)
  - (3) Ms. Sabutbaeva A.T. (Deputy Head of Aksu Rayon State Administration)
  - (4) Mr. Joldoshev Y.J. (First Deputy Head of Tyup Rayon State Administration)
  - (5) Mr. Supataev K.A. (First Deputy Head of Jety-Oguz Rayon State Administration)
  - (6) Mr. Tumonbaev T.A. (First Deputy Head of Ton Rayon State Administration)
  - (7) Ms. Kayokova R.J. (First Deputy Head of Issyk-Kul Rayon State Administration)
5. Other personnel mutually agreed upon as necessary
  - (1) Mr. Temiraliyev R.U. (Chief Specialist of the Department of Organizational Works and Local self Government)
  - (2) Mr. Jumabekov A.A. (System Administrator of Issyk-Kul Oblast State Administration)
  - (3) Mr. Egemberdiev A.A. (Chief Specialist of the Department of Law Enforcement and Defense of Issyk-Kul Oblast State Administration)
  - (4) Mr. Dunganayev M.A. (Chief Specialist of the Department of Agricultural Development and Processing Industry of Issyk-Kul Oblast State Administration)
  - (5) Mr. Elebesov B.K. (Chief Specialist of the Department of Economic Development, Industry and Communication)



## **Annex V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES**

1. Land, buildings, and facilities necessary for the implementation of the Project
2. Office space and necessary items (desk, chair, etc.) for the JICA experts and the Kyrgyz counterpart personnel.
3. Lecture rooms and meeting rooms necessary for the technical assistance
4. Land, construction equipment, survey equipment, accommodation, labor and any personnel costs necessary for execution of field training.
5. Data/information necessary for formulation of the development plans in the model communities.
6. Buildings, facilities and space necessary for the installation and operation of the equipment and tools to be provided by JICA.
7. Other facilities mutually agreed upon as necessary for the implementation of the Project.





## **Annex VI JOINT STEERING COMMITTEE**

### **1. Function**

The Joint Steering Committee Meeting will be held when necessity arises and at least twice a year in order to fulfill the followings:

- 1) to approve the annual work plan of the Project based on the Project Design Matrix(refer to Annex VII) within the framework of the Record of Discussions,
- 2) to evaluate the result of the annual work plan and overall progress of the Project, and
- 3) to review and exchange opinions on major issues at that arises during the implementation of the Project.

### **2. Chairperson and Members**

(1) Chairperson: Governor of the Issyk-Kul Oblast State Administration

(2) Member:

#### Kyrgyz Side

- a) First Deputy Governor of the Issyk-Kul Oblast State Administration
- b) Representative of the Ministry of Economy and Finance
- c) Heads of Relevant Local Self Governments
- d) Representatives of the Issyk-Kul Development Forum
- e) Any other person concerned to be decided by the Issyk-Kul Oblast State Administration

#### Japanese Side

- a) Resident Representative of the JICA Kyrgyz Republic Office
- b) Leader of JICA Expert Team of the Project
- c) Any other person recommended by the JICA Kyrgyz Republic Office

Note: Officials of the Embassy of Japan may attend the meeting as observers.



ANNEX VII

**PROJECT DESIGN MATRIX (PDM)**

**Project Name:** The Community Empowerment Project in Issyk-Kul Oblast of the Kyrgyz Republic  
**Project Period:** Nov. 2006 – Nov. 2010 (max. 4 years)  
**Phase I:** Nov. 2006-Nov. 2007 (max. 1 year), Phase II: 3 years from the end of Phase I  
**Target Area :** Issyk-Kul Oblast  
**Target Group:** Staff of Issyk-Kul Oblast State Administration, staff of Local-self Governments in the Issyk-Kul Oblast, Local People in the Issyk-Kul Oblast

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p><b>Overall Goal</b>                      Socio-economic Revitalization in the Issyk-Kul Oblast in harmony with environmental preservation.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vitalization of communities in the Oblast</li> <li>2. Increase in income in the Issyk-Kul Oblast</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Periodical activity report of PIU</li> <li>2. Annual report of the Issyk-Kul Oblast</li> </ol>	
<p><b>Project Purpose</b>                      1. The sustainable system for the regional development is established through the community empowerment.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Degree of vitalization of model communities</li> <li>2. Achievement of pilot projects (contribution to the regional development)</li> <li>3. Accumulation of know-how and experiences regarding community empowerment in the Oblast</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Periodical activity report of PIU, Evaluation report of pilot projects</li> <li>2. Evaluation report of pilot projects</li> <li>3. Minutes of the Steering Committee, Issyk-Kul Development Forum and other various meetings, Guidelines of community empowerment</li> </ol>	Policy on the community empowerment by Issyk-Kul Oblast is not changed after the end of the cooperation
<p><b>Outputs</b>                      Phase I (Preparatory Phase)                      1-1. Implementation system (personnel, budget capability, networks, etc.) which is capable for conducting Phase II, is prepared.                       Phase II (Full-scale Cooperation Phase)                      1-2. Some model communities in the Issyk-Kul Oblast are well-organized.                       1-3. Community development plans for the regional development are formulated.                       1-4. Regional economy is vitalized by the effective implementation of the pilot</p>	<p>Phase I (Preparatory Phase)                      1-1-a. Degree of understanding on the Project                      1-1-b. Matching necessary number of staff with capable number of personnel                      1-1-c. Allocation of necessary budget by the Issyk-Kul Oblast                      1-1-d. Frequency of various meetings such as Steering Committee, Development Forum, etc.                       Phase II (Full-scale Cooperation Phase)                      1-2-a. Degree of analyses on the communities                      1-2-b. Situation of organization of model communities                      1-2-c. Arrangement of the regulations of community organizations                      1-3-a. Progress on the formulation of community development plan                      1-3-b. Appropriateness of development policies and strategies                      1-3-c. Appropriateness of process on the formulation of community development plan                      1-4-a. Appropriateness on the formulation of plan for the pilot</p>	<p>Phase I (Preparatory Phase)                      1-1-a. Interview for relevant officers of Issyk-Kul Oblast                      1-1-b. Periodical activity report of PIU, Periodical activity report of IICA experts                      1-1-c. Budget plan of the Issyk-Kul Oblast                      1-1-d. Meeting records regarding the various meetings                       Phase II (Full-scale Cooperation Phase)                      1-2-a. Periodical activity report of PIU                      1-2-b. Periodical activity report of PIU                      1-2-c. Regulations of community organizations                      1-3-a. Each community development plan                      1-3-b. Each SWOT analysis on the communities                      1-3-c. Meeting records regarding the formulation of development plans                      1-4-a. Plans (documents) of pilot projects</p>	Implementation system of PIU with full-time counterparts is maintained

ANNEX VII

<p>projects, based on the community development plan.</p> <p>1-5 Administrative capacities of Issyk-Kul Oblast's staff on the community empowerment are improved.</p>	<p>1-4-b. Appropriateness on the monitoring activities and implementation activities of the pilot projects</p> <p>1-4-c. Appropriateness on the evaluation for the pilot projects</p> <p>1-4-d. Output from the pilot projects (contribution to the regional development)</p> <p>1-5-a. Capabilities of strategy and implementation plan on the community empowerment</p> <p>1-5-b. Capabilities of project implementation on the community empowerment</p> <p>1-5-c. Capabilities of coordination for the implementation on the community empowerment</p> <p>1-5-d. Organic accumulation of know-how and experiences regarding community empowerment</p>	<p>1-4-b. Progress reports of pilot projects</p> <p>1-4-c. Evaluation reports of pilot projects</p> <p>1-4-d. Evaluation reports of pilot projects</p> <p>1-5-a. Periodical activity report of PIU</p> <p>1-5-b. Periodical activity report of PIU, Reports relevant to the pilot projects</p> <p>1-5-c. Periodical activity report of PIU, Minutes of the Steering Committee, Issyk-Kul Development Forum and other various meetings</p> <p>1-5-d. Guideline of community empowerment</p>	<p>Pre condition Community empowerment policy of Issyk-Kul Oblast is maintained</p>
<p><b>Activities</b></p> <p><b>Phase I (Preparatory Phase)</b></p> <p>1-1-1. Share on the outline and details of the cooperation</p> <p>1-1-2. Implementation of pre-pilot projects</p> <p>1-1-3. Review for results of pre-pilot projects and strength of implementation system such as supplement of additional staff, allocation of necessary budget, construction of relationship with relevant institutions</p> <p><b>Phase II (Full-scale Cooperation Phase)</b></p> <p>1-2-1. Present situation analysis on the communities</p> <p>1-2-2. Selection of model communities</p> <p>1-2-3. Organization of the model communities and formulation of organization policy and regulation</p> <p>1-3-1. SWOT (Strength, Weakness, Opportunity, Threat) analysis for the development potential of each model community</p> <p>1-3-2. Formulation of community development policy and strategy</p> <p>1-3-3. Formulation of community development plan</p> <p>1-3-4. Selection of the pilot projects</p> <p>1-4-1. Identification and secure of local resources for the pilot projects</p> <p>1-4-2. Formulation of the detailed implementation plans of the pilot projects</p> <p>1-4-3. Implementation of the pilot projects</p> <p>1-4-4. Evaluation of the outputs and performances of the pilot projects, and lessons learned</p> <p>1-5-1. Formulation of the Issyk-Kul Oblast community empowerment strategy and implementation plan.</p> <p>1-5-2. Information share on the results of the community empowerment activities among the project stakeholders.</p> <p>1-5-3. Construction of the government-private-sector network for the community empowerment.</p> <p>1-5-4. Formulation of the guidelines of the community empowerment. Organic accumulation of know-how and experiences on the community empowerment.</p>	<p><b>Inputs</b></p> <p>(Japanese side)</p> <p>1) Dispatch of Experts</p> <p>2) Team Leader / Regional Development</p> <p>3) Community Empowerment 1 (Poverty Alleviation)</p> <p>4) Community Empowerment 2 (Gender Participatory Development)</p> <p>5) Organization Strength / Human Resources Development</p> <p>6. Acceptance of counterpart personnel for training in Japan (for the sector to be decided)</p> <p>7. Other necessary machineries and equipment</p>	<p>(Kyrgyz side)</p> <p>1. Project Implementation Unit (PIU)</p> <p>1) Assignment of full time C/P</p> <p>2) Provision of office for JICA experts</p> <p>3) Necessary expenses for the operation of PIU, such as expenses for monitoring the pilot project activities</p> <p>2. Supporting organization</p> <p>1) Joint Steering Committee</p> <p>2) Issyk-Kul Development Forum</p> <p>3. Provision of facilities</p> <p>1) Base (office) for model community activities</p> <p>2) Facilities and spaces necessary for the pilot projects for model communities</p> <p>4. Other necessary expenses</p> <p>1) Expenses for implementation of pilot projects</p> <p>2) Expenses for construction or rehabilitation of activity base of model communities</p>	<p>Pre condition Community empowerment policy of Issyk-Kul Oblast is maintained</p>

See



**ПРОТОКОЛ ОБСУЖДЕНИЯ  
МЕЖДУ  
ИССЫК-КУЛЬСКОЙ ОБЛАСТНОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
АДМИНИСТРАЦИЕЙ  
И  
ЯПОНСКИМ АГЕНТСТВОМ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА  
ПО  
ПРОЕКТУ АКТИВИЗАЦИИ МЕСТНЫХ СООБЩЕСТВ  
В ИССЫК-КУЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

В рамках технического сотрудничества по Проекту активизации местных сообществ в Иссык-Кульской области Кыргызской Республики (далее "Проект") Группа изучения по реализации проекта Японского агентства международного сотрудничества (далее "ЈСА") и Иссык-Кульская Областная Государственная администрация (далее "Иссык-Кульская Облгосадминистрация") обменялись мнениями и обсудили меры, которые должны быть приняты ЈСА и Правительством Кыргызской Республики для успешной реализации Проекта.

Иссык-Кульская Облгосадминистрация и ЈСА достигли соглашения по вопросам, представленным в настоящем документе и приложениях к нему.

Каракол, 10 августа 2006 г.

---

г-н Сатоси НАКАНО  
Руководитель группы изучения по  
реализации проекта,  
Японское агентство международного  
сотрудничества

---

г-н Эсенгул ОМУРАЛИЕВ  
Губернатор Иссык-Кульской  
Областной Государственной  
Администрации,  
Кыргызская Республика

Свидетель

---

г-н Азамат Дикамбаев  
Исполняющий обязанности  
Статс-секретаря  
Министерства Экономики и Финансов  
Кыргызская Республика

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### I. Сотрудничество между странами

1. Иссык-Кульская Облгосадминистрация при поддержке Министерства экономики и финансов реализует Проект активизации местных сообществ в Иссык-Кульской области Кыргызской Республики совместно с ЛСА.
2. Проект будет реализован в соответствии с Генеральным планом, представленным в Приложении I.
3. «Протокол обсуждения» будет иметь в силу, как только совет директоров штаб-квартиры ЛСА утвердит его.

### II. Меры, принимаемые японской стороной

В соответствии с действующим законодательством Японии и положениями Статьи III Соглашения о техническом сотрудничестве между Правительством Японии и Правительством Кыргызской Республики «далее "Соглашение"», ЛСА, выступая в качестве агентства Правительства Японии по техническому сотрудничеству, примет за свой счет следующие меры в рамках программы технического сотрудничества.

#### 1. Предоставление экспертов

ЛСА предоставит экспертов, перечисленных в Приложении II. К данным экспертам применяются положения Статьи III Соглашения.

Состав группы экспертов ЛСА может измениться в процессе более подробного планирования деятельности по Проекту.

#### 2. Предоставление оборудования

ЛСА предоставит машины, оборудование и другие материалы «далее "Оборудование"», необходимые для реализации Проекта и перечисленные в Приложении III. К Оборудованию применяются положения Статьи VIII

Соглашения.

3. Обучение партнерского персонала кыргызской стороны в Японии

ЛСА организует прием кыргызского персонала, работающего по Проекту, в Японии с целью проведения технического обучения. Решение о составе участников и содержании курса обучения будет принято исходя из целей Проекта.

### **III. Меры, принимаемые кыргызской стороной**

1. Правительство Кыргызской Республики и Иссык-Кульская Облгосадминистрация примут необходимые меры по обеспечению устойчивой работы по Проекту на протяжении всего срока технического сотрудничества ЛСА и после его завершения посредством полного и активного вовлечения в работу по Проекту всех необходимых органов власти, групп благополучателей и организаций.
2. Правительство Кыргызской Республики и Иссык-Кульская Облгосадминистрация обеспечат условия, при которых технологии и знания, полученные гражданами Кыргызской Республики в результате технического сотрудничества ЛСА, смогут содействовать социально-экономическому развитию Кыргызской Республики.
3. В соответствии с кыргызским законодательством и Соглашением, Правительство Кыргызской Республики и Иссык-Кульская Облгосадминистрация предоставят японским экспертам и членам их семей различные льготы на условиях, не менее выгодных, чем льготы, предоставляемые экспертам третьих стран или международных организаций, осуществляющих аналогичную деятельность в Кыргызской Республике.
4. Иссык-Кульская Облгосадминистрация примет необходимые меры для обеспечения эффективного использования знаний и опыта, приобретенного партнерским персоналом кыргызской стороны в результате технического обучения, при реализации Проекта.

5. В соответствии с кыргызским законодательством и Соглашением, Иссык-Кульская Облгосадминистрация примет необходимые меры для предоставления за свой счет партнерского персонала и административного персонала кыргызской стороны, указанного в Приложении IV.
6. В соответствии с кыргызским законодательством и Соглашением, Иссык-Кульская Облгосадминистрация примет меры для предоставления за свой счет необходимых офисных помещений, оборудования и других средств, взаимно согласованных сторонами.
7. В соответствии с кыргызским законодательством и Соглашением, Иссык-Кульская Облгосадминистрация примет необходимые меры для обеспечения за свой счет технического обслуживания оборудования, инструментов и любых других материалов, необходимых для реализации Проекта, за исключением оборудования экспертов ЛСА, по взаимному согласию сторон и по мере необходимости.
8. В соответствии с кыргызским законодательством и Соглашением, Правительство Кыргызской Республики и Иссык-Кульская Облгосадминистрация примут необходимые меры для обеспечения, по взаимному согласию сторон и по мере необходимости:
  - (1) Транспортных расходов внутри Кыргызской Республики, расходов на оборудование, а также его установку, эксплуатацию и техническое обслуживание;
  - (2) Освобождения от таможенных сборов, внутренних налогов и любых других платежей, налагаемых на оборудование в Кыргызской Республике; а также
  - (3) Текущих расходов, необходимых для реализации Проекта.

#### **IV. Управление Проектом**

1. Первый заместитель губернатора Иссык-Кульской Облгосадминистрации, являясь Директором Проекта, несет полную ответственность за управление и реализацию Проекта.



2. Начальник Группы Реализации Проекта являясь Руководителем Проекта, отвечает за административные и технические вопросы по Проекту.
3. Руководитель Экспертов ЛСА по Проекту дает необходимые рекомендации и советы Директору и Руководителю Проекта по вопросам, связанным с реализацией Проекта.
4. Эксперты ЛСА предоставляют необходимые технические рекомендации и советы партнерскому персоналу кыргызской стороны по техническим вопросам, связанным с реализацией Проекта.
5. Для обеспечения эффективной и успешной реализации технического сотрудничества по Проекту организуется Совместная Управляющая Комиссия, функции и состав которого представлены в Приложении VI

## **V. Срок сотрудничества**

Техническое сотрудничество в отношении Проекта будет состоять из двух этапов: Этапа I ("Подготовительный этап") и Этапа II ("Этап полномасштабного сотрудничества"). Продолжительность сотрудничества составит максимально четыре (4) года (в т.ч. максимально один (1) год по Этапу I и три (3) года по Этапу II). Конкретная продолжительность будет зависеть от результатов, достигнутых на Этапе I.

## **VI. Совместная оценка результатов**

### **1. Предварительная оценка**

При завершении Этапа I ЛСА и соответствующие ведомства Кыргызской Республики совместно проведут предварительную оценку Проекта с целью выяснения уровня достижений и принятия решения по вопросу о начале Этапа II.

### **2. Оценка результатов Совместной Управляющей Комиссией**

Совместная Управляющая Комиссия проводит периодическую оценку результатов, достигнутых по Проекту (см. Приложение VI).

### 3. Заключительная оценка результатов

Заключительная оценка результатов по Проекту проводится совместно ЛСА и соответствующими органами власти Кыргызской Республики в течение последних шести месяцев сотрудничества с целью определения достигнутого уровня.

## **VII. Взаимные консультации**

Иссык-Кульская Облгосадминистрация и ЛСА проводят взаимные консультации по любым важным вопросам, возникающим в связи с Проектом. Изменение или дополнение состава экспертов и содержания курса обучения согласовывается Иссык-Кульской Облгосадминистрацией и ЛСА в форме Протокола Заседания со ссылкой на Протокол Обсуждения.

## **VIII. Претензии в отношении экспертов**

В соответствии с положениями Статьи VI Соглашения, Правительство Кыргызской Республики берет на себя ответственность по претензиям, если таковые возникнут, в отношении экспертов, участвующих в техническом сотрудничестве по Проекту, в результате, в ходе или в связи с отстранением их от должности в Кыргызской Республике, за исключением случаев, когда это вызвано намеренными неправомерными действиями или грубой небрежностью со стороны экспертов.

## **IX. Меры по улучшению понимания и поддержки Проекта**

Для обеспечения поддержки Проекта населением Кыргызии Правительство Кыргызской Республики примет соответствующие меры по повсеместному распространению информации о Проекте среди населения Кыргызии.

Приложение I:	Генеральный план
Приложение II:	Список экспертов ЛСА
Приложение III:	Перечень Оборудования
Приложение IV:	Список партнерского персонала и административного персонала кыргызской стороны
Приложение V:	Перечень земель, зданий и оборудования
Приложение VI:	Совместная Управляющая Комиссия
Приложение VII:	Матрица разработки проекта

**Приложение I            ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПЛАН**

## 1.    Верховный целевой ориентир

Оживление социально-экономической сферы Иссык-Кульской области с обеспечением охраны окружающей среды.

## 2.    Целевой ориентир проекта

Формирование устойчивой системы регионального развития посредством ю активизации местных сообществ

## 3.    Результаты Проекта

Проект состоит из двух этапов: Этапа I ("Подготовительный Этап") и Этапа II "Этап полномасштабного сотрудничества").

Этап I (Подготовительный Этап)

1-1. Подготовка системы реализации (персонал, бюджет, функциональные возможности, и т.д.), позволяющей реализовать Этап II.

Этап II (Этап полномасштабного сотрудничества)

1-2. Организационное оформление местных сообществ в некоторых модельных зонах Иссык-Кульской области.

1-3. Разработка планов развития местных сообществ в рамках регионального развития.

1-4. Активизация региональной экономики посредством эффективной реализации пилотных проектов на основе плана развития местных сообществ.

1-5. Повышение уровня административно-функциональных возможностей персонала администрации Иссык-Кульской области в сфере активизации местных сообществ.

## 4.    Деятельность по Проекту

Этап I (Подготовительный Этап)

1-1-1. Достижение общего представления об общих принципах и деталях сотрудничества.

1-1-2. Реализация предварительных пилотных проектов.

1-1-3. Изучение результатов предварительных пилотных проектов и усиление системы реализации (выделение дополнительного персонала, необходимого бюджета, формирование взаимодействия с соответствующими организациями)

Этап II (Этап полномасштабного сотрудничества)

1-2-1. Анализ текущего состояния местных сообществ

1-2-2. Отбор модельных сообществ

- 1-2-3. Организационное оформление модельных местных сообществ, разработка организационной политики и правил деятельности.
- 1-3-1. SWOT анализ (анализ сильных и слабых сторон, возможностей и угроз) по развитию потенциала каждого сообщества
- 1-3-2. Разработка и принятие курса и стратегии развития местных сообществ
- 1-3-3. Разработка и принятие планов развития местных сообществ
- 1-3-4. Отбор пилотных проектов
  
- 1-4-1. Обеспечение наличия в местах ресурсов для реализации пилотных проектов
- 1-4-2. Разработка детальных планов реализации пилотных проектов
- 1-4-3. Реализация пилотных проектов
- 1-4-4. Оценка результатов и функционирования пилотных проектов, выводы на будущее из результатов проведенного анализа
  
- 1-5-1. Разработка стратегии по усилению потенциала местных сообществ Иссык-Кульской области и составление планов реализации
- 1-5-2. Обмен информацией о результатах деятельности по усилению потенциала местных сообществ между заинтересованными лицами
- 1-5-3. Создание сетей усиления потенциала местных сообществ с участием государственного и частного сектора
- 1-5-4. Составление рабочих инструкций по активизации местных сообществ, органичное аккумулирование ноу-хау и опыта по деятельности в этой сфере

Примечание: При необходимости изменения Генерального плана в соответствии с изменением предварительных условий Проекта, стороны согласуют и подтвердят такие изменения путем обмена Протоколом Заседания.

**Приложение II СПИСОК ЭКСПЕРТОВ ЛСА**

- 1 Руководитель группы/Эксперт по региональному развитию
- 2 Активизация местных сообществ – I / Сокращение бедности
- 3 Активизация местных сообществ – I / Гендерные вопросы / Развитие по модели участия местных жителей
- 4 Организационное усиление / Подготовка людских ресурсов
- 5 При необходимости по конкретным направлениям могут быть предоставлены другие эксперты.

Примечание: Японская сторона планирует предоставить экспертов по указанным направлениям для обеспечения сглаженной реализации Проекта. Состав направлений может измениться в процессе более детального планирования деятельности по Проекту.

### **Приложение III                    ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ**

1. Инструменты и материалы для деятельности активизации местных сообществ.
2. Другие машины, оборудование и материалы, которые, по мнению обеих сторон, необходимы для эффективной реализации Проекта.

## **Приложение IV. СПИСОК ПАРТНЕРСКОГО ПЕРСОНАЛА И АДМИНИСТРАТИВНОГО ПЕРСОНАЛА КЫРГЫЗСКОЙ СТОРОНЫ**

1. Директор проекта: Алышбаев К.К.- Первый заместитель губернатора Ысык-кульской облгосадминистрации
2. Руководитель Проекта: Иманалиев А.Ч. – начальник группы реализации проекта, заведующий отделом развития внешнеэкономических связей и туризма Ысыккульской облгосадминистрации.
3. Члены Группы Реализации Проекта  
Соответствующий квалифицированный персонал, выделенный на постоянной основе для работы совместно с экспертами ЛСА:
  - (1) Мамедова С.А. – заведующая областным отделом Министерства промышленности, торговли и туризма.
  - (2) Орозова Г.Ж. – ведущий специалист отдела социально-культурного развития Ысыккульской облгосадминистрации
  - (3) Мамбеткулов Т.Б. – главный специалист отдела развития внешнеэкономических связей и туризма Ысыккульской облгосадминистрации
4. Административный персонал (персонал, призванный поддерживать в административно-организационном плане работу ГРП)
  - (1) Джаныбеков А.Д. – первый вице-мэр г. Каракол
  - (2) Медеркулов Т.Ж. – первый вице-мэр г. Балыкчы
  - (3) Сабутбаева А.Т. – заместитель главы Аксуйской райгосадминистрации
  - (4) Жолдошев Ы.Ж. – первый заместитель главы Тюпской райгосадминистрации

- (5) Супатаев К.А. – первый заместитель главы Джети-Огузской райгосадминистрации
- (6) Тумонбаев Т.А. – первый заместитель главы Тонской райгосадминистрации
- (7) Кайыкова Р.Ж. – первый заместитель главы Ысыккульской райгосадминистрации.

5. Прочий персонал по взаимному согласию сторон и по мере необходимости

- (1) Темиралиев Р.У. – ведущий специалист отдела организационной работы и местного самоуправления
- (2) Жумабеков А.А. – системный администратор Ысыккульской облгосадминистрации
- (3) Эгембердиев А.А. – ведущий специалист отдела правоохранительных органов и обороны Ысыккульской облгосадминистрации.
- (4) Дунганаев М.А. – ведущий специалист отдела аграрного развития и перерабатывающей промышленности Ысыккульской облгосадминистрации.
- (5) Элебесов Б.К. – ведущий специалист отдела экономического развития, промышленности и коммуникаций.



**Приложение V ПЕРЕЧЕНЬ ЗЕМЕЛЬ, ЗДАНИЙ И ОБОРУДОВАНИЯ**

1. Земля, здания и оборудование, необходимые для реализации Проекта.
2. Офисные помещения и необходимое оборудование (столы, стулья и т.п.) для экспертов ЈСА и партнерского персонала кыргызской стороны.
3. Помещения для проведения лекций и совещаний, необходимые для организации процесса предоставления помощи в рамках технического сотрудничества.
4. Земля, строительное оборудование, изыскательское оборудование, проживание, рабочая сила и любые затраты на персонал, необходимые для проведения обучения в полевых условиях.
5. Данные / информация, необходимые для составления планов развития образцовых сообществ.
6. Здания, оборудование и помещения, необходимые для установки и эксплуатации оборудования и инструментов, предоставляемых ЈСА.
7. Другое оборудование, которое по взаимной договоренности сторон необходимо для реализации Проекта.

**Приложение VI                    СОВМЕСТНАЯ УПРАВЛЯЮЩАЯ КОМИССИЯ****1. Функции**

Заседания Совместной Управляющей Комиссии проводятся по мере необходимости, однако не реже одного раза в год для решения следующих вопросов:

- 1) утверждение ежегодного плана работы по Проекту на основании Матрицы разработки проекта в приложении VII в рамках Протокола Обсуждения,
  - 2) оценка результатов исполнения ежегодного плана работы и общего хода реализации Проекта,
- а также
- 3) рассмотрение и обмен мнениями по важнейшим вопросам, возникающим в ходе реализации Проекта.

**2. Председатель и члены Комиссии**

(1) Председатель : Губернатор Иссык-Кульской Облгосадминистрации

(2) Члены :

Кыргызская сторона

- a) Первый заместитель губернатора Иссык-Кульской Облгосадминистрации
- b) Представитель министерства экономики и финансов
- c) Главы соответствующих органов местного самоуправления
- d) Представители Форума развития Иссык-Куля
- e) Любое другое лицо по представлению Иссык-Кульской Облгосадминистрации

Японская сторона

- a) Местный представитель офиса ЛСА в Кыргызской Республике
- b) Руководитель Группы Экспертов ЛСА по Проекту
- c) Любое другое лицо, рекомендованное офиса ЛСА в Кыргызской Республике

Примечание: Официальные лица Посольства Японии могут присутствовать на заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей.

**Приложение 2**  
**МРП (Версия № 3)**



Матрица разработки проекта (МРП) – Версия 3

Май, 2008

Название проекта: Проект активизации местных сообществ в Иссык-Кульской области Кыргызской Республики

Период проекта: Январь 2007- Август 2010 / Фаза I: Январь 2007- Октябрь 2007, Фаза II: Ноябрь 2007- Август 2010

Целевой регион: Ысыккульская область

Целевая группа: Штат Иссык-Кульской Областной Государственной Администрации, Штат ОМСУ Иссык-Кульской области, местные жители Иссык-Кульской области

Краткое описание	Объективно контрольные показатели	Средства сверки	Важные условия
<p><b>Всеобъемлющая цель:</b> Достижение социально-экономического оживления в Иссык-Кульской области в гармонии с охраной окружающей среды</p>	<p>1. Оживление сообществ в Иссык-Кульской области 2. Увеличить прибыль Иссык-Кульской области</p>	<p>-Годовой отчёт Иссык-Кульской области</p>	
<p><b>Задача проекта</b> Установление устойчивой системы для регионального развития, посредством усиления сообщества через распространение движения «Одно село один продукт»</p>	<p>1. Степень оживления пилотных сёл/ сообществ 2. Достижения пилотных проектов (вклад в сельские сообщества) 3. Аккумулирование новых технологий и опыта относительно активизации сообществ в области</p>	<p>-Периодический отчёт J-СЕР по деятельности -Отчёт оценки пилотного проекта -Протоколы СУК и других различных встреч -Руководство по активизации сообществ</p>	<p>Центральные органы власти поддерживают активизацию сообществ посредством движения ОСОП на постоянной основе</p>
<p><b>Продукты</b> 1.1. Система реализации (персонал, бюджет, возможности, сети) Фазы II подготовлена.</p>	<p>1.1.а Степень понимания проекта центральных и местных правительственных администраций 1.1.б Достаточность назначенных членов ОРП в количественном и качественном отношении 1.1.в Распределение необходимого бюджета со стороны Иссык-Кульской области 1.1.г Частота различных встреч, таких как СУК.</p>	<p>-Текущий отчёт -Протоколы встреч ОРП -Периодический отчёт экспертов J-СЕР -Бюджет, выделенный Иссык-Кульской областью -Протоколы разных встреч</p>	<p>Система реализации функционирует на постоянной основе</p>
<p>1.2 Система реализации проекта успешно функционирует.</p>	<p>1.2.а Создание отдела по движению ОСОП на уровне центральной власти 1.2.б Количество штата, вновь назначенных в проекте после начальной оценки в сентябре 2007 г. 1.2.в Количество штата Областной администрации и местных властей, принимающих участие в пилотном проекте (до промежуточной оценки) 1.2.г Содержание действий, инициированных Иссык-Кульской ОГА и ОМСУ в пилотном проекте и других госучреждениях 1.2.д Деятельность Каракольского Студенческого Исследовательского Магазина и Антенна магазина в г. Бишкек</p>	<p>-Официальные документы центральных органов управления -Протоколы встреч ОРП -Текущий отчёт -Отчёт субконтрактного НПО</p>	

Краткое описание	Объективно контрольные показатели	Средства сверки	Важные условия
	1.2.е Распределение бюджета (или материальный вклад) Кыргызской стороной (к середине и концу проекта) 1.2.ж Количество сообществ и организаций, имеющих отношение к установленной сети 1.2.з Содержание и частота действий сети		
1.3. Пилотные сообщества активизированы посредством движения ОСОП	1.3.а Объем производства ОСОП продуктов в пилотных сообществах (количество, ассортимент, уровень достижений по реализации планов действий и т.д.) 1.3.б Уровень понимания сообществ процедур для открытия бизнеса основанного на сообществе (включая требования и разрешения, знания по определению стоимости, прибыли и ведению бухгалтерского учёта и т.п.) 1.3.в Уровень маркетинговых навыков сообществ (знания и опыт по производству продуктов с добавочной стоимостью, маркетинговое исследование, PR и т.д.) 1.3.г Внутренние правила, разработанные каждым пилотным сообществом и их соблюдение 1.3.д Релевантность планов действий, разработанных каждым из пилотных сообществ	- Записи продаж - Интервью с членами жамаатов - Текущие отчёты - Отчёт субконтрактного НПО - Отчёты жамаатов по деятельности - Список членов, бухгалтерская книга, внутренние правила, устав, регистрация и т.д.. - Отчёт по базовому исследованию - Оценка в соответствии с базисными данными, установленными проектом	
1.4.Метод активизации сообществ посредством движения ОСОП подтвержден.	1.4.а Аккумуляция уроков и опыта относительно активизации сообществ. 1.4.б Руководство по активизации сообществ посредством распространения движения ОСОП 1.4.в Воздействие на региональное развитие	- Руководство по активизации сообществ посредством распространения движения ОСОП - Отчёт субконтрактного НПО - Протоколы разных встреч	
<u><b>Действия</b></u> 1.1.1.Подделиться с концепцией проекта среди правительственных стейкхолдеров 1.1.2 Реализовать пред-пилотные проекты 1.1.3.Оценить потенциал и возможности системы реализации пред-пилотных проектов, а именно добавление дополнительного штата, распределение необходимого	<u><b>Вклад</b></u> (Японская сторона) 1. Предоставление экспертов 1) Руководитель ЭГ/ Активизация сообществ/Смягчение бедности 2) Консультант по региональному развитию 3) Активизация сообществ/Гендер/Совместное Развитие 4) Повышение потенциала	(Кыргызская сторона) 1.Отдел реализующий проект (ОРП) 1) Назначение каунтерпарта 2) Предоставление офиса для экспертов ЛСА 3) Необходимые затраты для работы ОРП, на мониторинг	

Краткое описание	Объективно контрольные показатели	Средства сверки	Важные условия
<p>бюджета, сетевое взаимодействие с соответствующими агентствами и т.д.)</p> <p>1.1.4.Подготовить карту потенциальных ОСОП продуктов</p>	<p>(Институциональное развитие)</p> <p>5) В случае необходимости могут быть привлечены другие эксперты по специализированным направлениям</p>	<p>деятельности пилотного проекта</p> <p>2. Поддерживающая организация</p> <p>1)Совместная управляющая комиссия</p>	
<p>1.2.1.Усилить поддерживающую систему проекта путём разделением информации и предложения действий по модификации/упрощению соответствующих процедур.</p> <p>1.2.2.Назначить штат для реализации проекта и предприятия необходимых действий.</p> <p>1.2.3.Совершить действия для распределения необходимых бюджетных средств Кыргызской стороной.</p> <p>1.2.4.Открыть студенческий исследовательский магазин в г. Каракол.</p> <p>1.2.5.Открыть Антенна магазин в г. Бишкек.</p> <p>1.2.6.Построить сетевое партнёрство среди стейкхолдеров.</p>	<p>2. Организация стажировок для штатных сотрудников-каунтерпартов в Японии (сфера/направление в процессе обсуждения)</p> <p>3. Необходимые оборудования</p>	<p>3.Предоставление необходимых ресурсов:</p> <p>1)База (офис) для реализации деятельности сообществ</p> <p>2)Оборудования и помещение для пилотных сообществ пилотного проекта</p> <p>4. Другие необходимые ресурсы</p> <p>1)Затраты для реализации пилотного проекта</p> <p>2)Затраты для строительства или ремонта помещения под цех пилотных сообществ</p>	
<p>1.3.1 Подготовить окончательный список потенциальных продуктов согласно карте потенциальных продуктов.</p> <p>1.3.2 Исследовать и проанализировать потенциальные продукты, текущую ситуацию сёл и организаций, основанных на сообществе.</p> <p>1.3.3 Разработать планы действий по производству потенциальных продуктов и повысить потенциал в сообществах из окончательного списка сообществ как часть социальной мобилизации.</p> <p>1.3.4 Провести маркетинговое исследование потенциальных</p>			

Краткое описание	Объективно контрольные показатели	Средства сверки	Важные условия
продуктов. 1.3.5 Провести отбор пилотных сёл. 1.3.6 Реализовать пилотный проект согласно плану действий. 1.3.7 Отслеживать ситуацию в пред-пилотных проектах. 1.3.8 Мониторинг развития и достижения пилотного проекта. 1.3.9 Аккумулировать извлечённые уроки пилотного проекта, полученные во время мониторинга и учесть их в последующих действиях.			
1.4.1. Разработать руководство по активизации сообществ посредством распространения движения ОСОП на основе полученных уроков в ходе реализации пилотных проектов. 1.4.2. Поделиться уроками и руководством по активизации сообществ среди стейкхолдеров проекта.			<u><b>Предпосылка</b></u>  Политика по активизации сообществ Иссык-Кульской Области утверждена.



**Приложение 3**  
**Назначение Экспертной Группы ЈСА**







**Приложение 4**  
**Обзор достижений ООС**



**Название ООС: АДИЛЕТ**

с. Жергез, Кереге-Ташский АО, Аксуйский Район

**1. ПРОФИЛЬ ООС**



**Члены ООС**

Лидер: Гульжан Сагынбаева  
 Бухгалтер: Асылбек Сагынбаев  
 Время создания: апрель 2008

**Кол-во членов**

Апрель 2008	Апрель 2009	ИЮЛ 2010
14 (Ж7, М7)	5 (Ж3, М2)	3 (Ж2, М1)

**2. ПРОИЗВОДСТВО И МАРКЕТИНГ**

**Продукция:**

Варенья из диких ягод (барбарис, облепиха, костяника, шиповник, горная смородина, боярышник), варенье из одуванчика, варенье и эликсир из сосновых шишек.

**Объем продукции: на конец ИЮЛ 2010**

ООС	Продукция	2008		2009		2010	
		План	Результат	План	Результат	План	Результат на Июль
Адилет	Джем барбарис (228г)	675кг	0кг	204кг	400 ед	372ед	100 банк
	Джем барбарис (450г)	-	-	-	250 ед	66ед	-
	Джем облепиха (228г)	675кг	1.440 ед	180.9кг	300 ед	0кг	100 банк
	Джем облепиха (450г)	-	749 ед	-	250 ед	-	-
	Джем одуванчик (350г)	-	-	-	-	18ед	0
	Джем одуванчик (450г)	-	-	-	-	5ед	200 банк
	Джем сосновые зерна	-	-	-	-	120ед	180 банк
	Сироп сосновые зерна	-	-	-	-	300 банк	251 банк
	Джем из костяники (228г)	-	-	-	-	60ед	100 банк
	Джем дикая смородина	-	-	-	-	-	50 банк
	Джем боярышник	-	-	-	-	-	100 банк
Джем шиповник	-	-	-	-	-	100 банк	

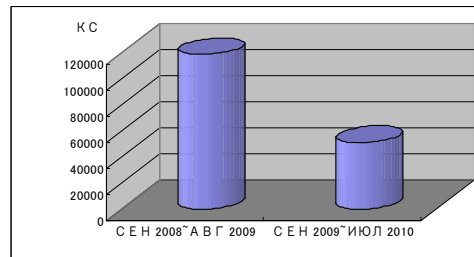


**Соотношение уровня продаж и объема производства: на конец ИЮЛ 2010**

Производитель	Наименование	Размер (г)	Количество производства	Количество продаж	Кэф. Продаж от объема производства
ООС Адилет	Облепиховое варенье	228	1440	766	53%
	Облепиховое варенье	450	749	489	65%
	Барбарисовое варенье	228	372	149	40%
	Барбарисовое варенье	450	66	42	64%
	Варенье из одуванчиков	350	18	14	78%
	Варенье из одуванчиков	450	185	21	11%
	Варенье из сосновых шишек	350	371	193	52%
	Варенье из костяники	228	60	59	98%

**Результаты продаж: на конец ИЮЛ 2010**

Beero: 168817 КС



**Основные рынки:**

КСИМ, выставки и ярмарки, партнерские гостевые дома, индивидуальные продажи через родственников

**3. ОЦЕНКА**

**Организационное развитие:**

- ООС приложила усилия для возврата кредита и повторный кредит не получала. 😊😊😊😊
- Бухгалтерский учет велся аккуратно, и доход был распределен прозрачным путем. 😊😊
- Количество членов сократилось в силу личных причин (болезнь члена ООС или членов семьи, необходимость присмотра за внуками и т.п.). Это снизило производительность. 😞

**Развитие потенциала по производству и продажам**

- ООС изменила свой план производства на базе оценки своих возможностей (человеческих ресурсов и наличия финансовых средств) в течение второго года, что доказывает понимание ООС важности планирования. 😊😊
- Контроль качества необходимо улучшить, особенно в плане контроля санитарных условий, тщательного соблюдения рецепта при изготовлении продукции и условий хранения. 😊😊
- ООС прилагает усилия по самостоятельному развитию новых рынков в селе, Чолпон-Ате и т.д. Однако рекламная деятельность и нахождение связей с рынками, посещаемыми туристами, все еще остается невозможной для ООС. 😞😞😞

**Устойчивость**

- ООС научилась ведению бизнеса (планированию, производству и финансовому управлению). 😊😊😊
- ООС смогла приобрести необходимые для производства материалы на сбережения от продаж. 😊😊😊
- Действующие члены могут продолжить свою деятельность, но их количество слишком мало для продолжения и расширения деятельности ООС. 😞😞😞
- АО сотрудничали с ООС и посещали ряд мероприятий, давших им знания о принципах и концепции движения ОСОП. Также АО дважды приглашал ООС на ярмарки в Караколе. 😊😊😊

**4. ВЛИЯНИЕ НА СООБЩЕСТВО**

- ООС провела в селе презентацию своего опыта для привлечения новых членов, был приглашен и АО (март 2010). Несмотря на то, что никто не присоединился к ООС, данный шаг показывает желания и намерения ООС расширить свою деятельность
- С использованием сбережений от продаж продукции, ООС начала неформальное микрокредитование сельчан, не имеющих доступ к кредитам с более низким процентом, чем у обычных кредитных агентств.

**Название ООС: БЕРЕКЕ** с. Чон-Кызыл-Суу, Светлополянский АО, Жети-Огузский Район

**1. ПРОФИЛЬ ООС**



**Члены ООС**

Лидер и бухгалтер: Жолдош Тотубаев  
 Координатор: Кубат Тотубаев  
 Время создания: апрель 2008

**Кол-во членов**

Апрель 2008	Апрель 2009	ИЮЛ 2010
8 (Ж4, М4)	9 (Ж5, М4)	8 (Ж4, М4)

**2. ПРОИЗВОДСТВО И МАРКЕТИНГ**

**Продукция:**

Варенья из диких ягод (барбарис, облепиха, шиповник), мед из одуванчиков и сосновых шишек

**Объем продукции: на конец ИЮЛ 2010**

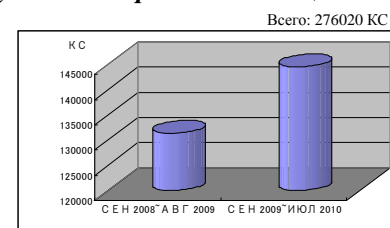
ООС	Продукция	2008			2009			2010	
		План	Результат	Результат	План	Результат	План	Результат на Июль	
Береке	Джем барбарис (228г)	250кг	29кг	686 ед	856кг	200 ед	216 банк	2000 банк	-
	Джем барбарис (450г)			305 ед			1800 ед		
	Джем облепиха (228г)	250кг	195кг	184 ед	400кг	228 ед	268 банк	1000 банк	-
	Джем облепиха (450г)			340 ед			772 ед		
	Джем одуванчик							250 банк	252 банк
	Джем сосновые шишки							100 банк	129 банк
Джем шиповник							250 банк		

**Соотношение уровня продаж и объема производства: на конец ИЮЛ 2010**

Производитель	Наименование	Размер (г)	Количество производства	Количество продаж	Кэф. Продаж от объема производства
ООС Береке	Барбарисовое варенье	228	894	789	88%
	Барбарисовое варенье	450	1068	732	69%
	Облепиховое варенье	228	453	365	81%
	Облепиховое варенье	450	860	653	76%
	Варенье из одуванчиков	450	252	26	10%
Варенье из сосновых шишек	450	129	13	10%	



**Результаты продаж: на конец ИЮЛ 2010**



**Основные рынки:**

КСИМ, выставки и ярмарки, партнерские гостевые дома, индивидуальные продажи в Бишкеке через родственников

**3. ОЦЕНКА**

**Организационное развитие:**

- ООС разработала внутренние правила под названием «золотые правила» для мотивации членов на ответственную работу и добилась хорошей трудовой солидарности группы. 😊😊😊
- Бухгалтерский учет велся аккуратно, и доход был распределен прозрачным путем. 😊😊
- Количество членов стабильно. 😊😊

**Развитие потенциала по производству и продажам**

- ООС понимает важность планирования, но их оценки имеют тенденцию к чрезмерному оптимизму. Если ООС научится планировать более тщательно, то результаты ее производства будут соответствовать планам. 😊
- ООС прилагает усилия по самостоятельному развитию рынков и ей удалось найти рынок в Бишкеке через родственников членов ООС. Более того, ООС начала переговоры с бизнесменом из России, как-то посетившим ООС. 😊😊😊
- Рекламная деятельность и установление связей на рынках, посещаемых туристами, пока остаются невозможными. 😊

**Устойчивость**

- ООС научилась ведению бизнеса (планированию, производству и финансовому управлению). 😊😊😊
- ООС смогла приобрести необходимые для производства материалы на сбережения от продаж. 😊😊😊
- Действующие члены могут продолжить деятельность ООС и непрерывную продажу продукции через свои каналы. Для расширения производства необходимо реалистичное планирование и соблюдение плана без ссылок на семейные или другие обстоятельства. 😊😊
- АО сотрудничали с ООС и посещали ряд мероприятий, давших им знания о принципах и концепции движения ОСОП. 😊😊

**4. ВЛИЯНИЕ НА СООБЩЕСТВО**

- В селе имеется определенное число людей, которые хотели бы присоединиться к ООС.
- В силу того, что один из членов ООС – глава села, есть возможность влиять на сообщество. Например, планируется применение биогаза, производимого при поддержке проекта ЛСА, для производства варенья. Такие связи между сельчанами очень позитивны для оживления сообществ.
- Имеются сельчаны, которые приобретают продукцию ООС в качестве подарков для своих друзей, поскольку они гордятся продукцией, изготовленной в селе Чон-Кызыл-Суу. Наличие этого чувства гордости и есть суть движения ОСОП.



**Название ООС: ШИРИН**

с. Сару, Сарууйский АО, Жети-Огузский Район

**1. ПРОФИЛЬ ООС**



**Члены ООС**

Лидер: Умут Ибраева  
 Бухгалтер: Умут Ибраева  
 Время создания: апрель 2008

**Кол-во членов**

Апрель 2008	Апрель 2009	ИЮЛ 2010
8 (Ж8)	5 (Ж4, М1)	5 (Ж4, М1)

**2. ПРОИЗВОДСТВО И МАРКЕТИНГ**

**Продукция:**

Сушеные фрукты (яблоко, груша, абрикос)

**Объем продукции: на конец ИЮЛ 2010**

ООС	Продукция	2008		2009		2010	
		План	Результат	План	Результат	План	Результат на Июль
Ширин	Сушеные яблоки (50г)		314 ед		252 ед		-
	Сушеные яблоки (100г)	150кг	314 ед	200кг	227 ед	40 банк	-
	Сушеные яблоки (150г)		162 ед		3 ед		-
	Сушеные груши (50г)	150кг	4кг	50кг	0кг	24 банк	-
	Пастила (20г)	50кг	0кг	50кг	1000кг	1681 ед	40 банк

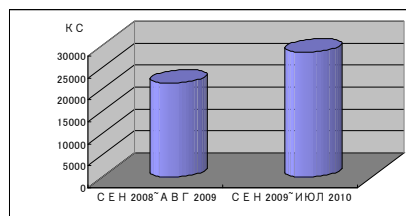
**Соотношение уровня продаж и объема производства: на конец ИЮЛ 2010**

Производитель	Наименование	Размер (г)	Количество производства	Количество продаж	Кэф. Продаж от объема производства	
Оос ШИРИН	Сухофрукты из яблок	50	566	350	62%	
	Сухофрукты из яблок	100	541	349	65%	
	Сухофрукты из яблок	150	165	162	98%	
	Сухофрукты из яблок	новая упаковка		29	29	100%
	Сухофрукты из груш	50	83	82	99%	
	Пастила	20	1681	722	43%	



**Результаты продаж: на конец ИЮЛ 2010**

Beero: 49826КС



**Основные рынки:**

КСИМ, выставки и ярмарки, партнерские гостевые дома

**3. ОЦЕНКА**

**Организационное развитие:**

- Организация ООС была хрупкой в силу недостатка навыков управления и пассивного отношения членов. Доход распределялся тогда, когда ООС получала доход от продаж. Но обоснование оплаты труда членов иногда не было четким, что рождало недовольство и недоверие членов ООС. ☹☹☹
- Бухгалтерский учет велся согласно инструкциям J-СЕР, но все еще не достаточно аккуратно для ведения бизнеса. ☹☹

**Развитие потенциала по производству и продажам**

- Учитывая неудачный маркетинг сушеных яблок, ООС пытается улучшить свою продукцию через изменение упаковки, расширение ассортимента (введение пастилы, чая из сухофруктов и т.п). ☺☺☺
- Необходимо уделять особое внимание контролю качества, особенно срокам и способу упаковки, с учетом того факта, что были обнаружены некоторые дефекты в продукции. ☹☹☹
- ООС понимает важность планирования, но планирование осуществляется без учета маркетингового опыта предыдущего сезона. Это может создать риски для бизнеса. ☹☹☹
- ООС прилагает усилия для самостоятельного развития рынков – ведутся переговоры с районом по возможности продаж в пансионатах района и золоторудной компании «Кумтор». Однако рекламная деятельность и установление связей на рынках, посещаемых туристами, все еще невозможны. ☹☹

**Устойчивость**

- ООС освоила важность производства продукции в соответствии с нуждами рынка, что является базой для основной для ведения бизнеса. С другой стороны, ООС необходимо также усовершенствовать планирование, контроль качества и финансовое управление. ☹☹
- Для расширения производства, необходимо повысить количество членов ООС. ☹☹
- АО посещали ряд мероприятий, давших им знания о принципах и концепции движения ОСОП.

**4. ВЛИЯНИЕ НА СООБЩЕСТВО**

- Конкретного влияния пока не наблюдалось.
- Лидер играет несколько важных ролей в селе, например представителя комитета здравоохранения. Ожидается, что она сможет быть ключевым лицом для распространения знаний и опыта по движению ОСОП

**Название ООС: АК ШООЛА**

с. Тасма, Карасаевский АО, Тюпский Район

**1. ПРОФИЛЬ ООС**



**Члены ООС**

Лидер: Умуркан Рысалиева  
 Секретарь: Назгуль Жанекова  
 Координатор: Гульжамал Байботоева  
 Бухгалтер: Анара Султанова  
 Время создания: 2003

**Кол-во членов**

Январь 2009	Декабрь 2009	ИЮЛ2010
8 (Ж8, М1)	8 (Ж8, М1)	8 (Ж8, М1)

**2. ПРОИЗВОДСТВО И МАРКЕТИНГ**

**Продукция:**

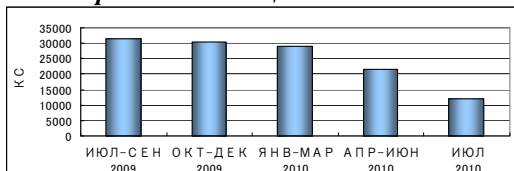
Войлочные/шерстяные сувениры (тапочки, сумки, шарфы, перчатки, косметички, броши и т.п.)

**Объем продаж: на конец ИЮЛ 2010**

Виды продукции	Кол-во
30 видов продукции (тапочки, сумки, шарфы, талисманы в форме гнезда, перчатки, полуперчатки и т.п. в разных цветах, дизайне и размерах)	595

**Результаты продаж: на конец ИЮЛ 2010**

Всего: 124325КС



**Основные рынки:**

КСИМ, выставки и ярмарки, партнерские гостевые дома, «Империя сувениров» (Бишкек)



**3. ОЦЕНКА**

**Организационное развитие:**

- ООС организована на очень хорошем уровне с исключительным лидерством, хорошо сбалансированным членством в плане распределения характеристик и ролей членов ООС. ООС работает в группе, и каждый член осознает приоритет групповой работы. 😊😊😊
- Бухгалтерский учет ведется аккуратно, хорошо налажено управление средствами и распределение дохода от продаж ведется прозрачно. 😊😊😊
- ООС пока еще не владеет в полной мере навыками работы с документацией (планирование графика) и соблюдения стандартов, хотя и прилагает усилия по преодолению данных проблем. 😊
- Количество членов стабильно. 😊😊

**Развитие потенциала по производству и продажам**

- ООС заботится и хранит сырье надлежащим образом. Чесальная машина также содержится в надлежащем виде, что важно для обеспечения чистоты и качества материала. Назначено ответственное лицо для эксплуатации данной техники. 😊😊😊
- Необходимо уделять больше внимания контролю качества в плане стандартов размера и дизайна, поскольку именно эти стандарты не всегда соблюдаются. 😊😊
- ООС имеет представление о том, как развивать и расширять дизайн и продукцию. 😊😊😊
- Рекламная деятельность и установление связей на рынках, посещаемых туристами, все еще невозможны. 😊😊

**Устойчивость**

- ООС освоила основы ведения бизнеса и важность разработки и производства высококачественной продукции с определенной ответственностью. 😊😊😊
- ООС смогла выплатить кредиты и при этом еще купить на прибыль необходимые для производства материалы. 😊😊😊
- АО сотрудничали с ООС – предоставили помещение для цеха бесплатно, покрыли частично стоимость ремонта, посещали ряд мероприятий, где могли познакомиться с принципами и концепцией движения ОСОП

**4. ВЛИЯНИЕ НА СООБЩЕСТВО**

- ООС намерено расширить движение ОСОП и распространяет концепцию через презентации в селе.
- ООС преуспело в построении сети взаимодействия/партнерства. Например, ООС делает пожертвования в материальном выражении для поддержки инвалидов в селе, делает ожерелья для представлений местной танцевальной группы, демонстрирует процесс изготовления войлочной продукции из шерсти школьникам, т.п.
- Одна ООС, специализирующаяся на производстве мыла из лекарственных трав, была организована в селе при поддержке волонтера JICA в апреле 2010.

**Название ООС: ОНОР БУЛАГЫ** с. Барскоон, Барконский АО, Жети-Огузский Район

**1. ПРОФИЛЬ ООС**



**Члены ООС**

Лидер: Созул Айбашева  
 Координатор: Гульзат Жакеева  
 Бухгалтер: Нурзат Жакеева  
 Время создания: 2005

**Кол-во членов**

Январь 2009	Декабрь 2009	ИЮЛ 2010
8 (Ж5, М3)	4 (Ж4)	5 (Ж5)

**2. ПРОИЗВОДСТВО И МАРКЕТИНГ**

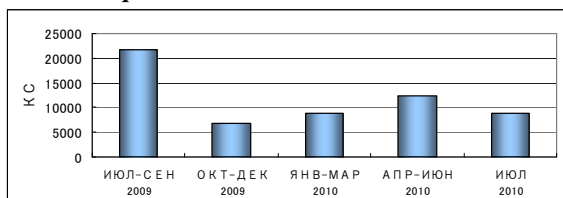
**Производство:**

Войлочные/шерстяные сувениры (настенные панно, кошельки для ключей, ожерелья, сумки, юрты-сувениры, и т.п.)

**Объем продукции:** на конец ИЮЛ 2010

Виды продукции	Кол-во
42 вида продукции (настенные панно, войлочные ожерелья, кошельки для ключей, сумки, футляры для телефонов и фотокамер, юрты-сувениры и т.п. в разных цветах, дизайне и размерах)	879

**Результаты продаж:** на конец ИЮЛ 2010 Всего: 58600КС



**Основные рынки:**

КСИМ, выставки и ярмарки, партнерские гостевые дома, «Империя сувениров» (Бишкек)



**3. ОЦЕНКА**

**Организационное развитие:**

- Бухгалтерский учет ведется аккуратно, хорошо налажено управление средствами и распределение дохода от продаж ведется прозрачно. ☺☺☺
- ООС аккуратно ведет необходимый учет, а основные члены ООС пытаются выполнять свои обязанности. ☺☺☺
- ООС прилагает усилия для сохранения функциональности и активности группы, но некоторые члены группы покинули ООС (кроме основных членов, как лидер, секретарь и бухгалтер) в силу личных причин (незаинтересованность в работе группы, предпочтение в пользу более высокооплачиваемой работы и т.п.). ☺☺

**Развитие потенциала по производству и продажам**

- ООС относится ответственно к своей работе, ведет необходимый учет для ведения бизнеса и почти полностью смогла выполнить свой план. ☺☺
- Также ведется хороший контроль качества в плане стандартов размера и дизайна. ☺☺
- ООС имеет представление о том, как развивать и расширять дизайн и продукцию. ☺☺☺
- В силу ограниченного количества членов, производительность ООС ограничена. ☺☺

**Устойчивость**

- ООС освоила основы ведения бизнеса и важность разработки и производства высококачественной продукции с определенной ответственностью. ☺☺☺
- ООС планирует вести бизнес по чесанию шерсти на уровне села для того, чтобы выплатить кредит на покупку оборудования и продолжить свою деятельность ☺☺
- АО предоставили помещение для цеха бесплатно, посещали ряд мероприятий, где могли познакомиться с принципами и концепцией движения ОСОП. ☺☺

**4. ВЛИЯНИЕ НА СООБЩЕСТВО**

- Для повышения количества членов, ООС принимало учеников из местных школ (дважды) в качестве возможности не только повысить число членов ООС, но и ознакомить людей со своей деятельностью и движением ОСОП
- До этого в селе было всего два аппарата для чесания шерсти, и людям не хватало доступа к такому виду услуг. Сельчане выиграют, если ООС, согласно своему плану, начнет предоставление услуг по чесанию шерсти.

**Название ООС: ЭРБОЛ**

с. Тосор, Тасминский АО, Жети-Огузский Район

**1. ПРОФИЛЬ ООС**



**Члены ООС**

Лидер: Доктуркан Бексултанова  
 Координатор: Венера Байтикова  
 Секретарь: Мээрим Ибраева  
 Бухгалтер: Мээрим Ибраева  
 Время создания: 2007

**Кол-во членов**

Январь 2009	Декабрь 2009	ИЮЛ 2010
14 (Ж9, М5)	6 (Ж4, М2)	6 (Ж4, М2)

**2. ПРОИЗВОДСТВО И МАРКЕТИНГ**

**Продукция:**

Войлочные/шерстяные сувениры (настенные панно, кошельки для ключей, ожерелья, сумки, юрты-сувениры и т.п.)

**Объем продукции:** на конец ИЮЛ 2010

Виды продукции	Кол-во
5 видов (набор подставок под чашки и покрывала для чайника, футляр для чашек и т.п. с различными вышивками и цветами)	5

**Результаты продаж:** на конец ИЮЛ 2010

- 1 набор подставок для чайника и чашек: 1270 КС

**Основные рынки:**

КСИМ, выставки и ярмарки



**3. ОЦЕНКА**

**Организационное развитие:**

- Организация была основана на семье. Членам не удалось эффективно работать в группе для ведения бизнеса, и роли и обязанности членов не выполнялись без приказа лидера. ☹☹☹
- К сожалению, ООС не продолжила свою деятельность в русле движения ОСОП в силу безразличия к концепции движения. ☹☹☹

**Развитие потенциала по производству и продажам**

- ООС произвела отдельные образцы продукции, но потом не смогла даже модифицировать свою продукцию согласно предоставленным комментариям. ☹☹☹
- ООС была способна производить желаемую ей продукцию, но не смогла обрести определенного творческого уровня для производства продукции с уникальными качествами. ☹☹☹
- Вся работа с документацией – ведение учета, бухгалтерский учет и т.п. – не велась надлежащим образом. ☹☹☹

**Устойчивость**

- ООС не освоила основы ведения бизнеса и важность разработки и производства высококачественной продукции с определенной ответственностью. ☹☹☹
- ООС имеет всю необходимую техническую базу – аппарат для чесания шерсти и аппарат для изготовления войлока. И если ООС построит работу на принципах группового бизнеса с привлечением новых членов из сообщества и эффективной организации, ООС сможет использовать свой потенциал по продолжению и расширению деятельности.

**4. ВЛИЯНИЕ НА СООБЩЕСТВО**

Не применимо

## **Приложение 5**

**Партнерский тренинг в Японии:**

**Список участников и программа**



## Партнерский тренинг в Японии: Список Участников и Программа

### (1) 1-й Партнерский тренинг в Японии

#### Участники

Алышбаев Калыбек Кенешович, Первый заместитель главы Иссык-Кульской ОГА, директор проекта J-СЕР

Иманалиев Алмаз, Менеджер Проекта J-СЕР

Касымбекова Лира Байсековна, ведущий специалист, МЭРТ

Программа: (24 августа – 1 сентября, 2007)

День	Дата	График	Транспорт	Пребывание
1	8/24 (Пт)	Бишкек (15:00) – Алматы (20:00)	Наземный	
		Алматы (23:10) – Сеул	OZ 5785	Токио
2	8/25 (Сб)	– Сеул (07:50), Сеул (10:00) – Нарита(12:10)	OZ 102	
		Нарита (14:00) – Токио (17:00)	Автобус аэропорта/ такси	Токио
		Брифинг в офисе JICA		
3	8/26 (Вск)	Токио - Оита		Оита
4	8/27 (Пн)	Руководство и Лекции в Комитете Международного Обмена по Продвижению ОСОП		Оита
5	8/28 (Вт)	Визит сел ОСОП/органы местной власти		Оита
6	8/29 (Ср)	Видит сел ОСОП/органы местной власти		Оита
7	8/30 (Чт)	Оита (10:00) – Китакою (15:00)	Наземный	Китакою
		Визит в Дорожный вокзал (МИЧИНОЭКИ)		
		Отчет в JICA (16:00-17:00)		
8	8/31 Пт)	Фукуока (12:00) – Сеул (13:20)	OZ 131	
		Сеул (18:10) – Алматы (21:55)	OZ 5775	
		Алматы (23:00) – Бишкек	Наземный	
9	9/1 (Сб)	– Бишкек (03:00)		

### (2) 2-й Партнерский тренинг в Японии

#### Участники

Мамедова Светлана Акопияновна, заместитель главы Иссык-Кульской ОГА, член ОРП

Ибраев Бакыт Жокенович, менеджер проекта J-СЕР

Бейшебаева Венера Муқанбетовна, заместитель главы Жети-Огузской РГА

Шамшиев Насридин Шамшиевич, заведующий отдела региональной политики., МЭРТ

Программа: (23 сентября – 1 октября, 2008)

День	Дата	График	Транспорт	Пребывание
1	9/23 (Вт)	Бишкек (15:00) – Алматы (20:00)	Наземный	
		Алматы (23:10) – (в Сеул)	OZ5785	
2	9/24 (Ср)	– Сеул (07:50)		Китакою
		Сеул (10:00) – Кансай(11:40)	OZ112	
		Кансай (12:45) – Фукуока(14:05)	JL2563	
		Аэропорт Фукуока (14:25) – Китакою (15:30)	Автобус аэропорта/ такси	
		Ориентация в JICA Кюсю		
3	9/25 (Чт)	Китакою (09:00) – Оита (14:00)	Наземный	
		Руководство и Лекции в Комитете Международного Обмена по Продвижению ОСОП		Оита
4	9/26 (Пт)	Визит сел ОСОП/органы местной власти		Оита
5	9/27 (Сб)	Свободное время в преф. Оита		Оита
6	9/28 (Вс)	Оита – Асо		Оита

День	Дата	График	Транспорт	Пребывание
7	9/29 (Пн)	Визит сел ОСОП/органы местной власти		Оита
8	9/30 (Вт)	Визит сел ОСОП/органы местной власти		Оита
9	10/1 (Ср)	Поездка в Китакою	Наземный	Китакою
		Отчет в ЛСА Кюсю		
10	10/2(Чт)	Китакою (08:00) – Аэропорт Фукуока (09:30)	Автобус аэропорта/ такси	
		Фукуока (11:50) – Сеул (13:10)	OZ 131	
		Сеул (16:30) – Алматы (20:15)	KC910	
		Алматы (21:00) – (в Бишкек)	Наземный	
11	10/3 (Пт)	– Бишкек (около 02:00)		

**(3) 3-й Партнерский тренинг в Японии**Участники

Купешов Б., глава Аксуйской РГА

Керимкулов С., глава Тюпской РГА

Чекиев Т., глава Жети-Огузской РГА

Мансуров Т., глава Иссык-Кульской РГА

Жумалиев З., заведующий северным межрегиональным управлением МЭРТ

Алымбеков А., главный специалист отдела промышленности, транспорта и коммуникаций Иссык-Кульской ОГА, член ОРП

Программа: (13 октября – 23 октября, 2009)

День	Дата	График	Транспорт	Пребывание
1	10/13 (Вт)	Бишкек (06:30) – Москва (09:05)	SU 180	
		Москва (19:20) – (в Токио)	SU 575	
2	10/14 (Ср)	– Токио (10:00)		Китакою
		Токио Нарита (13:40) – Фукуока (15:40)	JL 3053	
		Аэропорт Фукуока (16:30) – Китакою (17:30)	Автобус аэропорта/ такси	
3	10/15 (Чт)	1-я половина дня: Ориентация в ЛСА Кюсю		Оита
		2-я половина дня: Китакою – Оита	Наземный	
4	10/16 (Пт)	Руководство и Лекции в Комитете Международного Обмена по Продвижению ОСОП		Оита
5	10/17 (Сб)	Визит сел ОСОП		Оита
6	10/18 (Вс)	Визит сел ОСОП		Оита
7	10/19 (Пн)	Визит сел ОСОП/органы местной власти		Оита
8	10/20 (Вт)	Визит сел ОСОП/органы местной власти		Оита
9	10/21 (Ср)	1-я половина дня: Поездка в Китакою	Наземный	Китакою
		2-я половина дня: Отчет в ЛСА Кюсю		
10	10/22(Чт)	Китакою (04:00) – Аэропорт Фукуока (05:00)	Автобус аэропорта/ такси	
		Фукуока (07:10) – Токио Нарита (08:55)	NH 2142	
		Токио Нарита (13:05) – Москва (17:25)	SU 576	
		Москва (21:55) – (в Бишкек)	SU 179	
11	10/23 (Пт)	– Бишкек (05:10)		



## **Приложение 6**

### **Протоколы заседаний Совместной Управляющей Комиссии**



**JICA Community Empowerment Project**  
**Joint Steering Committee (Extraordinary Session)**

*Minutes of Discussion*

Date/Time: Wednesday, 24 January 2007, (14:15 – 15:15)  
Venue: Conference Room, Issyk-Kul Oblast State Administration, Karakol  
Participants: Mr. Isaev Shaydinovich, Governor of Issyk-Kul Oblast  
Mr. Almaz Imanaliev, Project Manager, and PIU members  
Mr. Sharshenaliev Asangazaievich, Tup Rayon Administration  
Mr. Chekiev Beshkempirovich, Ask-Suu Rayon Administration  
Mr. Satoshi Nakano, JICA Resident Representative; and JICA officers  
Mr. Hajime Koizumi, JICA Expert Team Leader; and Team members

The extraordinary session of the Joint Steering Committee for the JICA supported Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast has been held to discuss on the Inception Report and other issues at the outset of the Project operations in Issyk-Kul. The member representing the Issyk-Kul Development Forum has not been nominated yet, and the discussions have been made among the participants from the Oblast State Administration, Project Implementation Unit (PIU), Rayon representatives, and JICA representatives.

Major point of the discussions and resolutions are summarized in the following.

1. At the opening of the JSC, Governor, Mr. Isaev emphasized the importance of the activization at the community level to attain the development strategies of the Oblast, and expressed his hopes that the PIU and JICA Expert Team would jointly work for successful implementation of the Project and that the cooperation would last for a long period. JICA Resident Representative appreciated the cooperation of the Oblast and emphasized the point that the Project should be implemented at the initiative of the Oblast Administration and the PIU.
2. The PIU Project Manager outlined the program envisaged for the execution of the Project during Phases 1 and 2. He noted that the Phase 2 operations would be subject to the successful consolidation of the operational systems and the PIU during the Phase 1. JICA Expert Team Leader outlined the Inception Report, with

particular attention to the alternative approaches to the Community Empowerment Project and the suggested approach with the "One Village One Product" (OVOP) together with the social/livelihood improvement programs at the villages selected for the OVOP operation.

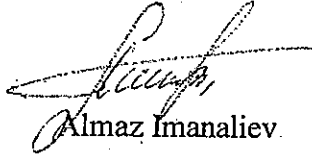
3. Through discussion among the participants, it has been basically agreed that the suggested approach with the OVOP and social/livelihood improvement is acceptable to the Joint Steering Committee (JSC). It has also been agreed that the applicability of this approach would be jointly reviewed at the time of the JSC scheduled towards the end of the Phase 1 operation or in October 2007.
4. The programs for the Pre-Pilot Project to be executed during the Phase 1 have also been reviewed. The JSC members agreed to the suggested programs with the herb cultivation and processing, as well as with the social/livelihood improvement. The PIU and JICA Expert Team will immediately proceed to the selection of villages and formulation of the programs for execution.
5. The JICA Team requested Tup and Ak-Suu Rayon Administration to recommend the villages appropriate for the pre-pilot project operations by the end of this month so that one village in each Rayon could be selected.
6. The PIU Project Manager explained the status of PIU members and requested JICA for support in the assignment of Coordinator and Assistants for the execution of the Pre-Pilot Project during the Phase 1. The JICA side took note of this request, expressing that JICA would arrange for it as the Kyrgyz budget for 2007 had already been prepared and the additional budgetary arrangement might be difficult.
7. The PIU Project Manager also requested JICA for support in the market survey of the potential products to be taken up under the OVOP operations. The JICA side took note of this request, expressing that JICA would additionally earmark a small fund for the requested market survey. The survey would first be made on herb, and it would be expanded to other products identified in the later part of the Phase 1.
8. The PIU requested JICA for training in Japan as stipulated in the Record of Discussions (R/D) in August 2006. The JICA Team noted that the Governor's initiative to the OVOP and activation of communities would be of prime importance,

and that the Team would convey the request to JICA Headquarters so that the training program would be realized in or around May 2007.

9. The Governor reiterated that, though it is a hard task to obtain a budget for the Project operations in 2008 and 2009, he would try his best to earmark the budget either from the central government or from the Oblast budget.
10. Although it has been scheduled that the next session of the JSC will be held in or around October 2007 to review the achievements during the Phase 1 and to decide whether the Project would proceed to the Phase 2, the Governor requested the JICA Team to convene more frequently and discuss on the progress and issues of the Project. The JICA Team welcomed the Governor's proposal to meet and discuss more often.

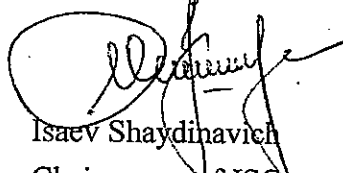
Karakol, 24 January 2007

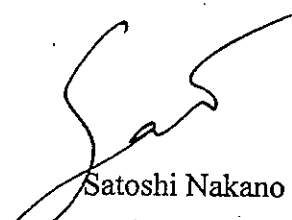
Minutes of Discussion prepared by

  
Almaz Imanaliev  
Project Manager, PIU

  
Hajime Koizumi  
Leader, JICA Expert Team

Witnessed by

  
Isaev Shaydinavich  
Chairperson of JSC  
Governor of the Issyk-kul oblast state

  
Satoshi Nakano  
Resident Representative  
Japan International Cooperation Agency



*копия*

**Проект активизации местных сообществ ЛСА  
Совместная Управляющая Комиссия (Чрезвычайное заседание)**

***Протокол обсуждения***

Дата/время                      Среда, 24 января 2007, (15:00 )

Место проведения:            Конференцзал, Иссык-Кульская областная Государственная  
    Администрация, Каракол

Участники:                        Исаев, губернатор Иссык-Кульской области  
    Алышбаев К. К., Руководитель Проекта и первый вице-губернатор  
    Алмаз Иманалиев, Менеджер Проекта, персонал ОРП  
    М                                    , Министерство экономики и финансов  
    Г-н Сатоши Накано, Постоянный Представитель ЛСА; и персонал  
    ЛСА  
    Г-н Хажиме Коизуми, Руководитель Экспертной Группы ЛСА; и  
    члены Экспертной Группы

Чрезвычайное заседание Совместной Управляющей Комиссии по Проекту активизации местных сообществ в Иссык-Кульской области, финансируемому ЛСА, было проведено для обсуждения Первоначального Отчета и других вопросов относительно начала деятельности Проекта в Иссык-Кульской области. Представители органов местного самоуправления, а также Форума по Развитию Иссык-Куля еще не назначены, таким образом, обсуждение велось между представителями Облгосадминистрации, Отделом Реализации Проекта (ОРП), Министерством экономики и финансов и представителями ЛСА.

Основные моменты обсуждений и решений приведены нижеследующим.

1. Во время открытия СУК, губернатор Исаев подчеркнул важность активизации на местном уровне, в целях достижения краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной стратегий развития области, и выразил надежду, что ОРП и Экспертная Группа ЛСА будут вести совместную работу для успешной реализации Проекта. Постоянный Представитель ЛСА также отметил, что Проект должен реализовываться при инициативе Облгосадминистрации и ОРП.
2. Менеджер Проекта ОРП описал программу, предусмотренную для выполнения Проекта во время Фазы 1 and 2. Было замечено, что деятельность Фазы 2 будет зависеть от успешной консолидации систем и ОРП во время Фазы 1. Руководитель

Экспертной Группы ЈСА изложил Первоначальный Отчет с особым акцентированием внимания на альтернативные подходы к Проекту активизации местных сообществ и предлагаемый подход «Одно село один продукт» (ОСОП) наряду с программами по улучшению социального/жизненного уровня в селах, отобранных для деятельности ОСОП.

3. Во время обсуждений среди участников была достигнута договоренность, что предлагаемый подход ОСОП и улучшение социального/жизненного уровня является приемлемым для Совместной Управляющей Комиссии (СУК). Было также согласовано, что применимость данного метода будет совместно рассмотрена во время заседания СУК (№.1), запланированного на конец деятельности Фазы 1, или в октябре 2007г.
4. Были также рассмотрены программы для Предпилотного Проекта, предусмотренного для выполнения в рамках Фазы 1. Члены СУК выразили согласие с предлагаемыми программами по выращиванию и переработке лекарственных трав, а также с программами по улучшению социального/жизненного уровня. ОРП и Экспертная Группа ЈСА незамедлительно приступят к отбору сел и разработке программ для выполнения.
5. Руководитель и Менеджер Проекта ОРП объяснили статус членов ОРП и попросили ЈСА оказать содействие в предоставлении координатора и ассистентов для выполнения Предпилотного Проекта в рамках Фазы 1. ЈСА приняло во внимание данную просьбу и выразило готовность в решении данного вопроса, так как бюджет Кыргызской стороны на 2007 год был уже подготовлен, и выделение дополнительных средств не представится возможным.
6. Руководитель и Менеджер Проекта ОРП также попросили ЈСА в содействии по проведению маркетингового исследования потенциальных продуктов, предусмотренных в рамках деятельности ОСОП. ЈСА приняло во внимание данную просьбу и пообещало выделить дополнительные средства для запрошенного маркетингового исследования.
7. Руководителем Проекта ОРП был сделан запрос ЈСА на обучение в Японии, как предусмотрено в Протоколе Обсуждения (П/О) в августе 2006г. Постоянный Представитель ЈСА высказал, что инициатива губернатора в отношении ОСОП и активизации местных сообществ будет являться первостепенной важностью, и что ЈСА организует данную программу обучения приблизительно в мае 2007г.



8. Губернатор и ОРП запросили Министерство экономики и финансов рассмотреть возможность в выделении бюджета для деятельности Проекта в 2008 и 2009 гг. Представители Министерства экономики и финансов заметили, что данная просьба должна быть направлена соответствующим образом от Иссык-Кульской Облгосадминистрации вместе с подробной сметной стоимостью предусмотренных понесенных расходов партнерской стороной и деятельностью пилотного проекта. Губернатор отметил, что Облгосадминистрация предпримет все необходимые меры для запроса данных средств.
9. Было озвучено, что следующее заседание СУК (№.1) состоится приблизительно в октябре 2007г. для обзора результатов деятельности Фазы 1 и для принятия решения о переходе Проекта к Фазе 2.

Каракол, 26 января 2007г

Протокол Обсуждения составлен:

Алмаз Иманалиев,  
Менеджер Проекта, ОРП

Хажиме Коизуми,  
Руководитель Экспертной Группы ЛСА

При свидетельстве:

Алышбаев К. К. ,  
Руководитель Проекта, ОРП  
и первый вице-губернатор

Сатоши Накано,  
Постоянный Представитель ЛСА



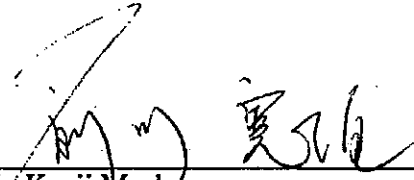
**MINUTES OF DISCUSSIONS  
BETWEEN  
THE JAPANESE INITIAL EVALUATION TEAM  
AND  
THE AUTHORITIES CONCERNED  
OF THE GOVERNMENT OF THE KYRGYZ REPUBLIC  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE COMMUNITY EMPOWERMENT PROJECT  
IN THE ISSYK-KUL OBLAST OF THE KYRGYZ REPUBLIC**

The Initial Evaluation Team (hereinafter referred to as “the Team”), organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”), headed by Mr. Kenji MAEKAWA, Team Director, Urban and Regional Development / Peace Building Team I, Group II (Urban and Regional Development / Peace Building), Social Development Department, JICA is visiting the Kyrgyz Republic from September 12th to 18th, 2007 for the purpose of initial evaluation concerning the Japanese Technical Cooperation for the Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred to as “the Project”).

During its stay in the Kyrgyz Republic, the Team has had a series of discussions with the Ministry of Finance, the Ministry of Economic Development and Trade (hereinafter referred to as “the MoEDT”), the Issyk-Kul Oblast State Administration, with respect to the achievements of the Phase I and appropriateness to proceed to the Phase II of the Project.

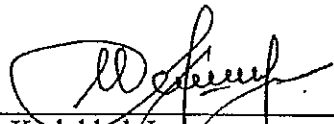
As the result of the evaluation and discussions, both sides agreed to the points referred to in the documents attached hereto.

Karakol, September 17th, 2007



---

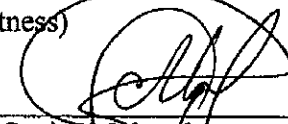
Mr. Kenji Maekawa  
Leader  
Initial Evaluation Team  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



---

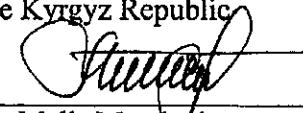
Mr. Kydykbek Isaev  
Governor  
Issyk-Kul Oblast State Administration  
The Kyrgyz Republic

(Witness)



---

Mr. Sanjar Mukanibetov  
Deputy Minister  
Ministry of Economic Development and Trade  
The Kyrgyz Republic



---

Mr. Melis Mambetjanov  
Permanent Secretary  
Ministry of Finance  
The Kyrgyz Republic

ATTACHMENT

1. Objectives of the Initial Evaluation

Based on the Record of Discussions(R/D) signed on August 10th, 2006 between JICA and the Issyk-Kul Oblast State Administration, the Project commenced in January, 2007.

The Project is composed of two phases, Phase I for “Preparatory Phase” and Phase II for “Full-scale Cooperation Phase”. At the discussion of R/D, both sides recognized that the implementation system of the Kyrgyz side was not necessarily sufficient and would need to be strengthened during the Phase I, and agreed to decide whether to implement the Phase II or not, based on the achievements of the Phase I at its end.

The objective of the initial evaluation is to examine the achievements of the Phase I jointly by JICA and the Kyrgyz authorities concerned; and to decide whether Phase II is to be commenced.

2. Activities Implemented for Phase I

2-1 Inputs

2-1-1 Inputs by the Japanese side

(1) Experts Dispatched

JICA Experts: **6 Short-term experts** were assigned for a total of about 13 M/M. The details are as follows;

**List of JICA Experts**

Name	Field of Expertise	Assigned M/M
Mr. Makoto Ishizuka	Team Leader (Acting Team Leader, till June, 2007) / Community Empowerment / Poverty Alleviation	4.5 M/M
Mr. Hajime Koizumi	Rural Development (Team Leader, till June,2007)	2.3M/M
Ms. Tomoko Matsui	Community Empowerment / Gender Issue / Participatory Development	4.7M/M
Ms. Naoko Anzai	Capacity Development (Institutional Development)	0.5M/M
Ms. Aoi Iwana	Capacity Development (Human Resources Development)	0.8M/M
Ms. Maya Kitamoto	Coordinator	0.4M/M

(2)Trainees Accepted

**3 trainees** were accepted under the Counterpart Training Scheme in Japan. The details are as follows.

*Handwritten mark*



2  
*Handwritten initials*

**List of counterpart trained in Japan**

<b>Name</b>	<b>Course Title</b>	<b>Duration</b>
Mr. Kalybek Alyshbaev (Project Director, First Deputy Governor, Issyk-Kul Oblast State Administration)	One Village One Product	Aug. 24- Sep.1, 2007
Mr. Almaz Imanaliev (Project Manager, Head of Department, Issyk-Kul Oblast Stae Administration)	-ditto-	-ditto-
Ms. Lira Kasymbekova (Leading Specialist, MoEDT)	-ditto-	-ditto-

2-1-2 Inputs from the Kyrgyz side

a) Counterpart personnel assigned

In addition to the Project Director and the Project Manager, the Issk-Kul Oblast State Administration assigned three members to the Project Implementation Unit (PIU) by March, 2007, which the PIU weekly meeting officially started. One of the PIU member has been on leave since May, 2007 and the Issyk-Kul Oblast State Administration assained Mr. Tilek Baiyzov, Leading Specialist of Department of Economic Development, Industry and Communication, to substitute the member in September, 2007.

**Assignment of PIU Members**

<b>Name</b>	<b>Position</b>	<b>Note</b>
Mr. Kalybek Alyshbaev (Project Director)	First Deputy Governor	
Mr. Almaz Imanaliev (Project Manager)	Head of the Department of Development of External Economic Relations and Tourism	
Ms. Svetlana Mamedova (PIU Member)	Head of Oblast Department of Ministry of Industry, promoted to Deputy Governor in July 2007	
Mr. Tilek. Baiyzov (PIU Member)	Leading Specialist of the Department of Economic Development, Industry and Communication	assigned in Sep., 2007.
Mr. Maksat Dunganaev. (PIU Member)	Leading Specialist of the Department of Agriculture and Processing Industry	

2-2 Activities Implemented

2-2-1 Understanding of the Project

The concept of the Project adopting the One Village One Product (OVOP) Movement seems to have been shared widely among various stakeholders in the Issyk-Kul Oblast, with several discussions in workshops and complementary interviews as well as through the

*Hen*



3  
*M.C.*

process of the OVOP Potential Map preparation.

**2-2-2 Implementation of Pre-pilot Project**

Pre-pilot Projects promoting herb productions are implemented in two communities, Shaty village and Sary-Dobo village. The major activities undertaken until the end of August 2007 were 1) selection of pre-pilot villages, 2) herb market research, 3) baseline survey, 4) organizing the calendula producers group, 5) herb seeds arrangement and distribution, 6) technical and marketing guidance, 7) trial of solar drying facility, 8) training/workshop for community empowerment, 9) trial of new herb species. Details are shown in the Progress Report (No.1).

**2-2-3 Review of results of Pre-pilot Project and strengthening the implementation system**

Although the Pre-pilot Projects have not been completed yet, PIU and JICA Experts reviewed the current conditions around the Project, and has considered measures for strengthening the implementation system.

**2-2-4 Preparation of the OVOP Potential Map**

The OVOP Potential Map has been prepared in the Project frame in order to grasp information on locally available products and resources which have potentials for processing at the village level to increase their value and competitiveness in both domestic and external markets.

Although it was not considered at the existing PDM, in the process of the Phase I, this activity has been added to the Project, based on the suggestion made by JICA Experts.

**3. Achievements of Outputs for Phase I**

**Output and Objectively Verifiable Indicators for Phase I**

<b>Output</b>	<b>Objectively Verifiable Indicators</b>
Implementation system (personnel, budget, capability, networks, etc.) which is capable for conducting Phase II is prepared.	a. Degree of understanding on the Project b. Matching necessary number of staff with capable number of personnel c. Allocation of necessary budget by the Issyk-Kul Oblast d. Frequency of various meetings such as Steering Committee, Development Forum, etc.

**(a) Degree of understanding on the Project**

The Project and the OVOP Movement have become widely known at each level of

*Ken*



4  
*M.P.*

administration as the result of efforts made by PIU and JICA Experts, taking the following activities with other organizations/agencies during the Phase I.

(Oblast, Rayon and Aiyl Okmotu (AO) Administration levels)

- Workshop/Meetings for Oblast, Rayon and AO administration
- Publicity activities, etc.

(Other public agencies in Issyk-Kul Oblast)

- Explanation of the details of the Project to AO officers and village people by the students of the Issk-Kul State University during the field survey for the OVOP Potential Map Preparation.

(Central level)

- The Minister of Finance referred to the importance of the OVOP Movement when he made a presentation at the Kyrgyz Development Forum on May, 2007.
- The Vice Minister of the Ministry of Economic Development and Trade expressed his interest in the OVOP Movement and intention to cooperate with the Project including becoming a member of JSC.

(b) Matching necessary number of staff with capable number of personnel

The present assignment of counterparts is shown in 2-1-2. All the PIU members including the Project Manager are part-time counterparts although full-time counterparts were expected to be assigned in the R/D. According to the Oblast State Administration, it was difficult to assign a full-time counterpart mainly due to the change in budgetary system of the government.

(c) Allocation of necessary budget by the Issyk-Kul Oblast State Administration

The budget for the implementation of the Project has not been arranged yet. The Issyk-Kul Oblast State Administration is seriously trying to cope with this problem, e.g., they sent a request letter to the Ministry of Finance to allocate to the Project a small amount of the counterpart fund of the Japanese Grants.

(d) Frequency of various meetings such as Steering Committee, Development Forum, etc.

The extraordinary session of JSC was held on January 24, 2007. Four participants from the Issyk-Kul Oblast State Administration including the Governor and five from the Japanese side including the Resident Representative of the JICA Kyrgyz Republic Office attended the session.

Regarding the Issyk-Kul Development Forum, its consolidation was withheld and networking of the stakeholders was mainly undertaken.

The PIU Weekly Meeting was commenced at the end of March, 2007 as the place to discuss the progress and problems of the Pre-pilot Project. The meeting has been held 20 times as of September 10.

*Hen*



5  
*M.C.*

#### 4. Evaluation Result of Phase I

With the effort by the PIU and JICA Experts, the concept of the Project and its method based on the OVOP Movement is shared and understood widely, not only among stakeholders in the Issyk-Kul Oblast but in central authorities. The OVOP Potential Map developed during the Phase I shows that the Issyk-Kul Oblast has large potential for the promotion of the OVOP Movement. Although it is not adequate to demonstrate the effectiveness of the OVOP Movement only by the result of 6-month Pre-pilot Project, the community empowerment through the OVOP Movement seems to have enough possibilities to be applicable to the Kyrgyz Republic.

On the other hand, in the changing process of local governmental and financial system, it is becoming more difficult to strengthen the implementation system for the Project only by the Issyk-Kul Oblast State Administration itself, concerning budget and personnel. To improve the sustainability of the Project, the support from central ministries would be highly necessary.

#### 5. Conclusion based on the evaluation of Phase I

The concept of the Project, community empowerment with the OVOP Movement, is becoming shared and understood by stakeholders not only in the Issyk-Kul Oblast but in central authorities. Although we need further examination on effectiveness and applicability of the OVOP Movement, it can be concluded that the Project may proceed to the Phase II, executing the pilot projects in the Issyk-Kul Oblast.

To proceed to the Phase II, however, the implementation system needs to be more strengthened and be more supported by the central authorities. The Team suggests the Kyrgyz side making further efforts to strengthen the institutional setting and financial support as suggested in the following section 6.

#### 6. Measures for Phase II

The implementation system for the Project has not been totally strengthened as expected during the Phase I period, mainly due to changing process of local governmental and financial system. To implement the Phase II successively, some countermeasures for strengthening the implementation system is indispensable with supports from central authorities, especially from the MoEDT.

JICA suggested the Kyrgyz side to take following measures:

(1) Measures to be taken by the Issyk-Kul Oblast State Administration

a) Assignment of PIU members

One of the PIU members would be a full-time counterpart for the Project.

Hen



6  
M.C.



**b) Budget arrangement for pilot projects**

The Issyk-Kul Oblast State Administration will take actions to request central authorities for necessary budget for pilot projects.

**(2) Measures to be requested to the MoEDT and other ministries****c) Supporting system to the OVOP Movement by the MoEDT**

The MoEDT will be requested to assign an appropriate person as the member of the JSC for the Project (See Annex 1).

**d) Budgetary support to the OVOP Movement**

Arrangement of budget for implementation of pilot projects during Phase II will be requested to ministries concerned to the OVOP Movement.

**Issyk-Kul Oblast State Administration requested JICA to take following measures:****(1) Assignment of the Coordinator**

Due to the administrative and financial changes in the government structure, Issyk-Kul Oblast State Administration had some difficulties in assignment of full-time PIU members, and requested JICA to assign additional Coordinator in JICA Expert Team for smooth coordination between Issyk-Kul Oblast State Administration and JICA Expert Team.

**(2) Additional Training Course**

Considering the successful results of the "One Village One Product" training course in Japan, the Issyk-Kul Oblast State Administration requested JICA to arrange additional training courses for other administrative staffs at the oblast and rayon levels in Japan or other countries which are implementing the OVOP Movement successfully.

**7. Revision of PDM**

Through the discussions of the Inception Report, both the Kyrgyz side and the Japanese side decided to initiate the OVOP Movement as the main tool for community empowerment.

Strong support from central authorities is indispensable for successive implementation of the Phase II under the circumstances of the reform of local governmental and financial system.

Considering above mentioned points, both sides tentatively agreed to revise the original PDM (PDM Ver.1) as shown in Annex 1 into as the PDM Ver.2 shown in Annex 2. Major changes of the narrative summary are shown in the table below. The details of the objectively verifiable indicators, means of verification and important assumptions for the revised PDM would be further defined at the beginning of the Phase II.

*Ken**M.C.<sup>7</sup>*

**Changes in the PDM (Draft)**

	<b>PDM Ver.1 (Original PDM)</b>	<b>PDM Ver.2 (Revised PDM)</b>
Overall Goal	Socio-economic revitalization in the Issyk-Kul Oblast in harmony with environmental preservation	Unchanged
Project Purpose	The sustainable system for the regional development is established through the community empowerment.	A sustainable system for the regional development through community empowerment with the OVOP Movement is established
Outputs	<p><u>Phase I (Preparatory Phase)</u>                      1-1. Implementation system (personnel, budget, capability, networks, etc.) which is capable for conducting Phase II, is prepared.</p> <p><u>Phase II (Full-scale Cooperation Phase)</u>                      1-2. Some model communities in the Issyk-Kul Oblast are well-organized.                      1-3. Community development plans for the regional development are formulated.                      1-4. Regional economy is vitalized by the effective implementation of the pilot projects, based on the community development plan.                      1-5. Administrative capacities of Issyk-Kul Oblast's staff on the community empowerment are improved.</p>	<p><u>Phase I (Preparatory Phase)</u>                      1-1. Implementation system (personnel, budget, capability, networks, etc.) which is capable for conducting Phase II is prepared.</p> <p><u>Phase II (Full-scale Cooperation Phase)</u>                      1-2. Implementation system is well functioned.                      1-3. Model Communities are empowered through the OVOP Movement                      1-4. The effectiveness of community empowerment method with the OVOP Movement is verified.</p>

**8. Mid-term Evaluation**

The attainment of measures to be taken by the Issyk-Kul Oblast State Administration and central authorities as well as the achievement of the initial year of the Phase II will be assessed at the time of Mid-term Evaluation. The modality of the subsequent project operations will be decided at this time.

Annex 1: Revised JSC member

Annex 2: Original PDM (PDM Ver.1)

Annex 3: Revised PDM (PDM Ver.2)

Attachment: Progress Report (No.1)

*Ken*



*M.C.*

Annex 1

**JOINT STEERING COMMITTEE (Revised)**

**1. Function**

The Joint Steering Committee Meeting will be held when necessity arises and at least twice a year in order to fulfill the followings:

- 1) to approve the annual work plan of the Project based on the Project Design Matrix (refer to Annex VII of the Record of Discussions (R/D)) within the framework of R/D,
- 2) to evaluate the results of the annual work and overall progress of the Project, and
- 3) to review and exchange opinions on major issues at that arises during the implementation of the Project.

**2. Chairperson and Members**

(1) Chairperson: Governor of the Issyk-Kul Oblast State Administration

(2) Members:

Kyrgyz Side

a) First Deputy Governor of the Issyk-Kul Oblast State Administration

b) Representative of the Ministry of Finance

c) Representative of the Ministry of Economic Development and Trade

d) Heads of Relevant Local Self Governments

e) Any other persons concerned to be decided by the Issyk-Kul Oblast State Administration

Japanese Side

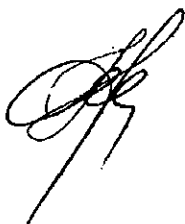
a) Resident Representative of the JICA Kyrgyz Republic Office

b) Leader of JICA Expert Team of the Project

c) Any other persons recommended by the JICA Kyrgyz Republic Office

Note: Officials of the Embassy of Japan may attend the meeting as observers.

*Ken*



9  
*M.C.*

ANNEX II

**PROJECT DESIGN MATRIX (PDM)**

**Project Name:** The Community Empowerment Project in Issyk-Kul Oblast of the Kyrgyz Republic  
**Project Period:** Nov. 2006—Nov. 2010 (max. 4 years)  
**Phase I:** Nov. 2006-Nov. 2007 (max. 1 year), Phase II: 3 years from the end of Phase I  
**Target Area :** Issyk-Kul Oblast  
**Target Group:** Staff of Issyk-Kul Oblast State Administration, staff of Local-self Governments in the Issyk-Kul Oblast, Local People in the Issyk-Kul Oblast

<p><b>Overall Goal</b> Socio-economic Revitalization in the Issyk-Kul Oblast in harmony with environmental preservation.</p>	<p>1. Vitalization of communities in the Oblast 2. Increase in income in the Issyk-Kul Oblast</p>	<p>1. Periodical activity report of PIU 2. Annual report of the Issyk-Kul Oblast</p>	<p>Policy on the community empowerment by Issyk-Kul Oblast is not changed after the end of the cooperation</p>
<p><b>Project Purpose</b> 1. The sustainable system for the regional development is established through the community empowerment.</p>	<p>1. Degree of vitalization of model communities 2. Achievement of pilot projects (contribution to the regional development) 3. Accumulation of know-how and experiences regarding community empowerment in the Oblast</p>	<p>1. Periodical activity report of PIU, Evaluation report of pilot projects 2. Evaluation report of pilot projects 3. Minutes of the Steering Committee, Issyk-Kul Development Forum and other various meetings, Guideline of community empowerment</p>	<p>Implementation system of PIU with full-time counterparts is maintained</p>
<p><b>Outputs</b> <b>Phase I (Preparatory Phase)</b> 1-1. Implementation system (personnel, budget, capability, networks, etc.) which is capable for conducting Phase II, is prepared.</p> <p><b>Phase II (Full-scale Cooperation Phase)</b> 1-2. Some model communities in the Issyk-Kul Oblast are well-organized.</p> <p>1-3. Community development plans for the regional development are formulated.</p>	<p><b>Phase I (Preparatory Phase)</b> 1-1-a. Degree of underpinning on the Project 1-1-b. Matching necessary number of staff with capable number of personnel 1-1-c. Allocation of necessary budget by the Issyk-Kul Oblast 1-1-d. Frequency of various meetings such as Steering Committee, Development Forum, etc.</p> <p><b>Phase II (Full-scale Cooperation Phase)</b> 1-2-a. Degree of analysis on the communities 1-2-b. Situation of organization of model communities 1-2-c. Arrangement of the regulations of community organizations</p> <p>1-3-a. Progress on the formulation of community development plan 1-3-b. Appropriateness of development policies and strategies 1-3-c. Appropriateness of process on the formulation of community development plan</p>	<p><b>Phase I (Preparatory Phase)</b> 1-1-a. Interview for relevant officers of Issyk-Kul Oblast 1-1-b. Periodical activity report of PIU, Periodical activity report of JICA experts 1-1-c. Budget plan of the Issyk-Kul Oblast 1-1-d. Meeting records regarding the various meetings</p> <p><b>Phase II (Full-scale Cooperation Phase)</b> 1-2-a. Periodical activity report of PIU 1-2-b. Periodical activity report of PIU 1-2-c. Regulations of community organizations 1-3-a. Each community development plan 1-3-b. Each SWOT analysis on the communities 1-3-c. Meeting records regarding the formulation of development plans</p>	<p>Handwritten signature</p>

Handwritten signature

ANNEX II

<p>1-4 Regional economy is vitalized by the effective implementation of the pilot projects, based on the community development plan.</p> <p>1-5 Administrative capacities of Issyk-Kul Oblast's staff on the community empowerment are improved.</p>	<p>1-4-a. Appropriateness on the formulation of plan for the pilot projects</p> <p>1-4-b. Appropriateness on the monitoring activities and implementation activities of the pilot projects</p> <p>1-4-c. Appropriateness on the evaluation for the pilot projects</p> <p>1-4-d. Output from the pilot projects (contribution to the regional development)</p> <p>1-5-a. Capabilities of strategy and implementation plan on the community empowerment</p> <p>1-5-b. Capabilities of project implementation on the community empowerment</p> <p>1-5-c. Capabilities of coordination for the implementation on the community empowerment</p> <p>1-5-d. Organic accumulation of know-how and experiences regarding community empowerment</p>	<p>1-4-a. Plans (documents) of pilot projects</p> <p>1-4-b. Progress reports of pilot projects</p> <p>1-4-c. Evaluation reports of pilot projects</p> <p>1-4-d. Evaluation reports of pilot projects</p> <p>1-5-a. Periodical activity report of PIU</p> <p>1-5-b. Periodical activity report of PIU, Reports relevant to the pilot projects</p> <p>1-5-c. Periodical activity report of PIU, Minutes of the Steering Committee, Issyk-Kul Development Forum and other various meetings</p> <p>1-5-d. Guideline of community empowerment</p>	
<p><b>Activities</b></p> <p><b>Phase I (Preparatory Phase)</b></p> <p>1-1-1. Share on the outline and details of the cooperation</p> <p>1-1-2. Implementation of pre-pilot projects</p> <p>1-1-3. Review for results of pre-pilot projects and strength of implementation system such as supplement of additional staff, allocation of necessary budget, construction of relationship with relevant institutions</p> <p><b>Phase II (Full-scale Cooperation Phase)</b></p> <p>1-2-1. Present situation analysis on the communities</p> <p>1-2-2. Selection of model communities</p> <p>1-2-3. Organization of the model communities and formulation of organization policy and regulation</p> <p>1-3-1. SWOT (Strength, Weakness, Opportunity, Threat) analysis for the development potential of each model community</p> <p>1-3-2. Formulation of community development policy and strategy</p> <p>1-3-3. Formulation of community development plan</p> <p>1-3-4. Selection of the pilot projects</p> <p>1-4-1. Identification and secure of local resources for the pilot projects</p> <p>1-4-2. Formulation of the detailed implementation plans of the pilot projects</p> <p>1-4-3. Implementation of the pilot projects</p> <p>1-4-4. Evaluation of the outputs and performances of the pilot projects, and lessons learned</p> <p>1-5-1. Formulation of the Issyk-Kul Oblast community empowerment strategy and implementation plan.</p>	<p><b>Inputs</b></p> <p>(Japanese side)</p> <p>1. Dispatch of Experts</p> <p>1) Team Leader / Regional Development</p> <p>2) Community Empowerment 1/Poverty Alleviation</p> <p>3) Community Empowerment 2 / Gender Participatory Development</p> <p>4) Organization Strength / Human Resources Development</p> <p>2. Acceptance of counterpart personnel for training in Japan (for the sector to be decided)</p> <p>3. Other necessary machineries and equipment</p>	<p>(Kyrgyz side)</p> <p>1. Project Implementation Unit (PIU)</p> <p>1) Assignment of full time C/P</p> <p>2) Provision of office for JICA experts</p> <p>3) Necessary expenses for the operation of PIU, such as expenses for monitoring the pilot project activities</p> <p>2. Supporting organization</p> <p>1) Joint Steering Committee</p> <p>2) Issyk-Kul Development Forum</p> <p>3. Provision of facilities</p> <p>1) Base (office) for model community activities</p> <p>2) Facilities and spaces necessary for the pilot projects for model communities</p> <p>4. Other necessary expenses</p> <p>1) Expenses for implementation of pilot projects</p> <p>2) Expenses for construction or rehabilitation of activity base of model communities</p>	

Ken

M.C.

ANNEX II

<p>1-5-2. Information share on the results of the community empowerment activities among the project stakeholders. 1-5-3. Construction of the government-private-sector network for the community empowerment. 1-5-4. Formulation of the guideline of the community empowerment. Organic accumulation of know-how and experiences on the community empowerment.</p>			<p><b>Prerequisite</b> Community empowerment policy of Issyk-Kul Oblast is maintained</p>
---	--	--	---



*Plan*

*M.C.*

ANNEX III

(Ver. 2)

**Project Design Matrix (PDM)**

**Project Name:** The Community Empowerment Project in Issyk-Kul Oblast of the Kyrgyz Republic  
**Project Period:** Jan. 2007 - Aug. 2010 (about 44 months);  
 Phase I: Jan. 2007 - Oct. 2007, Phase II: About 34 months from the end of Phase I  
**Target Area:** Issyk-Kul Oblast  
**Target Group:** Staff of Issyk-Kul Oblast State Administration, Staff of Local-self Governments in Issyk-Kul Oblast, Local People in the Issyk-Kul Oblast

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumption
<p><b>Overall Goal</b> Socio-economic revitalization in the Issyk-Kul Oblast in harmony with environmental preservation</p> <p><b>Project Purpose</b> A sustainable system for the regional development through community empowerment is established with the OVOP Movement.</p>	<p>1. Vitalization of communities in the Oblast 2. Increase in income in the Issyk-Kul Oblast</p> <p>1. Degree of vitalization of model communities 2. Achievement of pilot project (contribution to the village communities) 3. Accumulation of know-how and experiences regarding community empowerment in the Oblast</p>	<p>1. Periodical activity report of PIU 2. Annual report of the Issyk-Kul Oblast</p> <p>1. Periodical activity report of J-CER, Evaluation report of pilot project 2. Evaluation report of pilot projects 3. Minutes of the JSC and other various meetings, Guideline of community empowerment</p>	<p>Central authorities supports community empowerment with the OVOP Movement continuously.</p>
<p><b>Outputs</b> Phase I (Preparatory Phase) 1-1. Implementation system (personnel, budget, capability networks, etc.) which is capable for conducting Phase II is prepared.</p>	<p>Phase I (Preparatory Phase) 1-1-a Degree of understanding on the Project 1-1-b Matching necessary number of staff with capable number of personnel 1-1-c Allocation of necessary budget by the Issyk-Kul Oblast 1-1-d Frequency of various meetings such as JSC and others</p>	<p>Phase I (Preparatory Phase) 1-1-a Interview for relevant officers of Issyk-Kul Oblast 1-1-b Periodical activity report of PIU, Periodical activity report of JICA experts 1-1-c Budget plan of the Issyk-Kul Oblast 1-1-d Meeting records regarding the various meetings</p>	<p>Implementation system continues to be functioned.</p>
<p>Phase II (Full-scale Cooperation Phase) 1-2. Implementation system is well functioned.</p>	<p>Phase II (Full-scale Cooperation Phase) 1-2-a Establishment of a unit in charge of the OVOP Movement at the central level 1-2-b No. of staff assigned newly to the Project after the initial evaluation in Sep. of 2007. 1-2-c No. of participation by staff of the Issyk-Kul Oblast State Administration and local-self governments in pilot project (by the mid-term evaluation) 1-2-d No. of activities initiated by staff of the Issyk-Kul Oblast State Administration and local-self governments in pilot project 1-2-e Type of action taken for budget allocation by the Kyrgyz side. (by the mid-term evaluation) 1-2-f Budget allocation arranged by the Kyrgyz side (by the end of the Project). 1-2-g No. of communities and related organizations in the network, and 1-2-h Contents and frequency of the network activities</p>	<p>Phase II (Full-scale Cooperation Phase) 1-2-a Official documents from the central authorities 1-2-b Record of PIU meetings 1-2-c Record of PIU meetings 1-2-d Record of PIU meetings 1-2-e Record of PIU meetings 1-2-f Record of PIU meetings 1-2-g Record of PIU meetings 1-2-h Record of PIU meetings</p>	

ANNEX III

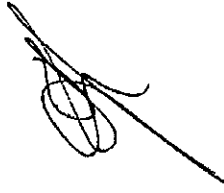
<p>1-3 Model Communities are empowered through the OVOP Movement</p> <p>1-4 The effectiveness of community empowerment method with the OVOP Movement is verified.</p>	<p>1-3-a Degree of OVOP production, processing and marketing in pilot communities</p> <p>1-3-b Situation of organizational management in pilot communities</p> <p>1-3-c Interviews to the community members and activity record</p> <p>1-4-a Accumulation of lesson learned and experiences regarding community empowerment</p> <p>1-4-b Guideline for community empowerment with OVOP Movement</p>	<p>1-3-a Interview to community members and activity record of communities</p> <p>1-3-b Member list, account book, regulations, registration, etc.</p> <p>1-3-c Interviews to the community members and activity record</p> <p>1-4-a Guideline for community empowerment with the OVOP Movement</p> <p>1-4-b Guideline for community empowerment with the OVOP Movement</p>
<p><b>Activities</b></p> <p><b>Phase I (Preparatory Phase)</b></p> <p>1-1-1 Share on the outline and details of the cooperation</p> <p>1-1-2 Implementation of pre-pilot projects</p> <p>1-1-3 Review for results of pre-pilot projects and strength of implementation system such as supplement of additional staff, allocation of necessary budget, construction of relationship with relevant institutions</p> <p>1-1-4 Development of OVOP Potential Map</p> <p><b>Phase II (Full-scale Cooperation Phase)</b></p> <p>1-2-1 Strengthening supporting system to the project, through involvement of Ministry of Economic Development and Trade (MEDT)</p> <p>1-2-2 Strengthening staff allocation and its activities to the Project.</p> <p>1-2-3 Taking actions for necessary budget allocation by the Kyrgyz side.</p> <p>1-2-4 Building networks among communities and related organizations in accordance with their products</p> <p>1-3-1 Preparation of short list of candidate OVOP products with AOs, villages and communities based on the OVOP Potential Map and the list of potential products</p> <p>1-3-2 Research and analysis on the current situation of the shortlisted candidate products, AOs, villages and communities</p>	<p><b>Inputs</b></p> <p>(Japanese side)</p> <p>1. Dispatch of experts</p> <p>1) Team Leader/ Community Empowerment/Poverty Alleviation</p> <p>2) Regional Development Advisor</p> <p>3) Community Empowerment/Gender/Participatory Development</p> <p>4) Capacity Development (Institutional Development)</p> <p>5) Other experts in the specific fields may be dispatched, if necessary</p> <p>2. Acceptance of counterpart personnel for training in Japan (for the sector to be decided)</p> <p>3. Other necessary machineries and equipment</p>	<p>(Kyrgyz side)</p> <p>1. Project Implementation Unit (PIU)</p> <p>1) Assignment of C/P</p> <p>2) Provision of office for JICA experts</p> <p>3) Necessary expenses for the operation of PIU, such as expenses for monitoring the pilot project activities</p> <p>2. Supporting organization</p> <p>1) Joint Steering Committee</p> <p>3. Provision of facilities</p> <p>1) Base (office) for model community activities</p> <p>2) Facilities and spaces necessary for pilot projects for model communities</p> <p>4. Other necessary expenses</p> <p>1) Expenses for implementation of pilot projects</p> <p>2) Expenses for construction or rehabilitation of activity base of model communities</p>

M.C.



ANNEX III

<p>1-3-3 Social mobilization activities including capacity building for OVOP production, processing and marketing for the shortlisted candidate communities and ongoing pre-pilot communities marketing by the candidate and pre-pilot communities</p> <p>1-3-4 Formulation of plans for OVOP production, processing and marketing by the candidate and pre-pilot communities</p> <p>1-3-5 Market research for the candidate OVOP products</p> <p>1-3-6 Selection of the pilot products, AOs, villages and communities</p> <p>1-3-7 Implementation of the pilot project according to the plans of 1-2-4</p> <p>1-3-8 Monitoring the progress and achievement of pilot project</p> <p>1-3-9 Provision of feedback and advice for improvement to pilot projects, based on the monitoring activities of 1-2-7</p> <p>1-4-1 Examination of community empowerment Method with OVOP Movement and drawing of lessons learned through the accumulated experiences of the pilot projects</p> <p>1-4-2 Formulation of the guideline for community empowerment with OVOP Movement</p> <p>1-4-3 Information share on the lessons learned and the guideline for community empowerment among the project stakeholders</p>		<p>Pre-conditions Community empowerment policy of Issyk-Kul Oblast is maintained</p>
---	--	--



*Ken*

*M.C.*



(НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД)

**ПРОТОКОЛ ОБСУЖДЕНИЙ  
МЕЖДУ  
ПЕРВОНАЧАЛЬНОЙ ОЦЕНОЧНОЙ ГРУППОЙ ЯПОНИИ  
И СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ПРАВИТЕЛЬСТВА  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
В РАМКАХ ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ЯПОНИИ ПО ПРОЕКТУ  
АКТИВИЗАЦИИ СООБЩЕСТВ В  
ИССЫК-КУЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Первоначальная Оценочная Группа (в дальнейшем Группа), организованная Японским Агентством Международного Сотрудничества (в дальнейшем JICA), во главе с г-м Кенжи Маекава, Директором Группы, Городское и Региональное Развитие/Группа I Построения Мира, Группа II (Городское и Региональное Развитие/Построение Мира), Отдел Социального Развития JICA, посетила Кыргызскую Республику с 12 по 18 сентября 2007 г. с целью проведения первоначальной оценки в рамках Технического Сотрудничества Японии по Проекту Активизации Сообществ в Иссык-Кульской Области Кыргызской Республики (в дальнейшем Проект).

За время своего пребывания в Кыргызской Республики, Группа провела ряд обсуждений с Министерством Финансов Кыргызской Республики, Министерством Экономического Развития и Торговли Кыргызской Республики, Иссык-Кульской Облгосадминистрацией Кыргызской Республики относительно достижений Фазы I и возможности продолжения Фазы II Проекта.

По результатам оценки и обсуждений, обе стороны пришли к соответствующим выводам, приложенным к данному документу.

Каракол, 17 Сентября 2007 года

---

Г-н Кенжи Маекава,  
Руководитель Первоначальной  
Оценочной Группы JICA

---

Г-н Кыдыкбек Исаев,  
Губернатор Иссык-Кульской  
Облгосадминистрации Кыргызской  
Республики

(Свидетель)

---

Г-н Санжар Муканбетов,  
Заместитель Министра  
Министерство Экономического Развития и  
Торговли Кыргызской Республики

---

Г-н Мэлис Мамбетжанов,  
Статс-Секретарь  
Министерство Финансов Кыргызской  
Республики

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Цель первоначальной оценки

На основе Протокола Обсуждений (П/О), подписанного 10 августа 2006 года между ЛСА и Иссык-Кульской облгосадминистрацией, Проект начал свою реализацию с января 2007 года.

Проект состоит из двух Фаз, Фаза 1 “Подготовительная Фаза” и Фаза 2 “Фаза полномасштабного сотрудничества”. Во время обсуждения П/О, обе стороны признали, что система реализации с Кыргызской стороны еще недостаточно развита и требует усиления во время Фазы 1, а также пришли к согласию, что решение о переходе к Фазе 2 будет зависеть от достижений Фазы 1 после её окончания.

Цель первоначальной оценки - проверить достижения Фазы 1, совместно с ЛСА и соответствующими представителями власти Кыргызской Республики и принять решение о начале реализации Фазы 2.

2. Деятельность, реализованная в Фазе 1

2-1 Вклад

2-1-1 Вклад Японской стороны

(1) Предоставление экспертов

Эксперты ЛСА: **Шесть краткосрочных экспертов** были направлены в общей сложности приблизительно на 13 месяцев. Подробная информация изложена ниже:

**Список Экспертов ЛСА**

Имя	Сфера исследования	Кол-во месяцев
Г-н Ишизука Макото	Руководитель Группы (Действующий Руководитель Группы до июня 2007 года) /Усиление Сообщества /Сокращение бедности	4,5 месяцев
Г-н Коизуми Хажиме	Сельское Развитие (Руководитель группы до июня 2007 года)	2,3 месяца
Г-жа Мацуи Томоко	Усиление Сообщества/Гендер/Совместное Развитие	4,7 месяцев
Г-жа Анзай Наоко	Развитие Потенциала (Институциональное развитие)	0,5 месяца
Г-жа Ивана Аой	Развитие Потенциала (Развитие Человеческих ресурсов)	0,8 месяцев
Г-жа Китамото Мая	Координатор	0,4 месяца

(2) Проведение обучения

**Трое участников тренинга** были приглашены в Японию в рамках Программы Партнерского Обучения. Подробная информация дана ниже:

**Список участников тренинга в Японии**

Имя	Название курса	Продолжительность курса
Г-н Алышбаев Калыбек (Директор Проекта, Первый Заместитель Губернатора, Иссык-Кульская облгосадминистрация)	Одно Село Один Продукт	Август 24- Сентябрь 1, 2007
Г-н Иманалиев Алмаз (Менеджер Проекта, Заведующий Отделом,	также	также

Иссык-Кульская облгосадминистрация)		
Г-жа Касымбекова Лира, (Ведущий Специалист, МЭРТ)	также	также

## 2-1-2 Вклад Кыргызской стороны

### а) Назначение сотрудников с партнерской стороны

Кроме назначения Директора Проекта и Менеджера Проекта, к марту 2007 г. Иссык-Кульская Облгосадминистрация назначила 3 членов Отдела Реализации Проекта (ОРП). С того периода и по настоящее время эти три члена ОРП принимают участие в еженедельной встрече ОРП. Однако в связи с тем, что один из членов ОРП находится в отпуске с мая 2007 г., Иссык-Кульская облгосадминистрация для его замены в сентябре 2007 г. назначила нового члена ОРП, г-на Тилека Байызова, Ведущего Специалиста Отдела Экономического Развития, Промышленности, и Коммуникации.

### Предоставленные члены ОРП

Имя	Должность	Примечание
Г-н Калыбек Алышбаев (Директор Проекта)	Первый Заместитель Губернатора	
Г-н Алмаз Иманалиев (Менеджер Проекта)	Заведующий Отделом Развития Внешнеэкономических Связей и Туризма	
Г-жа Светлана Мамедова (Член ОРП)	Заведующий Управлением Министерства Промышленности, в июле 2007 года назначена Заместителем Губернатора	
Г-н Тилек Байызов (Член ОРП)	Ведущий специалист Отдела Экономического Развития, Промышленности и Коммуникации	Назначен в сентябре 2007 г.
Г-н Максат Дунганаев (Член ОРП)	Ведущий Специалист Отдела Агроразвития и Перерабатывающей Промышленности	

## 2-2 Проведенные мероприятия

### 2-2-1 Понимание Проекта

Концепция Проекта основанная на Движении Одно Село Один Продукт (ОСОП) широко распространена среди различных заинтересованных лиц в Иссык-Кульской области, путем ряда обсуждений во время семинаров и дополнительных интервью, а также во время процесса подготовки Потенциальной ОСОП Карты.

### 2-2-2 Реализация пред-пилотного проекта

Пред-пилотные проекты с использованием лекарственных растений были реализованы в двух сообществах, село Шаты и село Сары-Добо. Основные мероприятия проведенные до конца августа месяца 2007 года выглядят следующим образом: 1) отбор пред-пилотных проектов, 2) маркетинговое исследование рынка лекарственных растений, 3) базовое исследование, 4) организация групп по производству календулы, 5) поиски семян календулы и их раздача, 6) техническое и маркетинговое руководство, 7) испытание сушильного оборудования с использованием солнечной энергии, 8) тренинги/семинары для усиления сообществ, 9) попытки

применения новых сортов лекарственных растений. Подробная информация отражена в Текущем Отчете (№1).

### 2-2-3 Обзор результатов пред-пилотного проекта и усиление системы реализации

Несмотря на то, что пред-пилотные проекты ещё не завершены, ОРП и эксперты ЛСА изучили текущую ситуацию вокруг Проекта и рассмотрели меры для усиления системы реализации.

### 2-2-4 Подготовка Потенциальной ОСОП Карты

Потенциальная ОСОП Карта была подготовлена в рамках Проекта для того чтобы собрать информацию о доступных местных продуктах и/ или ресурсах, имеющих потенциал для производства на местном уровне в целях увеличения ценности и конкурентоспособности как на внутреннем так и на внешнем рынке.

Несмотря на то, что эта деятельность не была указана в существующей Матрице Разработки Проекта (МРП), во время реализации Фазы 1, в соответствии с рекомендацией экспертов ЛСА эта деятельность была добавлена к Проекту.

## 3. Достижение Результатов Фазы 1

### **Результаты и объективно измеримые индикаторы Фазы 1**

<b>Результат</b>	<b>Объективно Измеримые Индикаторы</b>
Установлена система реализации проекта (сотрудники, бюджет, возможности, связи итд.) для реализации Фазы 2	а. Степень понимания проекта б. Приведение в соответствие необходимого числа способных сотрудников в. Распределение необходимого бюджета со стороны Иссык-Кульской облгосадминистрации г. Частота различных встреч, таких как Управляющая Комиссия, Форум Развития итд.

#### (а) Степень понимания Проекта

Проект и Движение ОСОП широко распространены на каждом уровне управления, в результате приложенных усилий ОРП и Экспертов ЛСА, во время проведения следующих мероприятий с различными организациями/агентствами в течении Фазы 1.

(Областной, Районный, Айыл Окмоту (АО) уровни)

- Семинары/Встречи в Областных, Районных и Местных Администрациях
- Общественные мероприятия итд.

(Другие общественные агентства в Иссык-Кульской области)

- Студенты Иссык-Кульского Государственного Университета во время полевого исследования по созданию Потенциальной ОСОП Карты разъяснили детали Проекта сотрудникам Айыл Окмоту и жителям сел.

(Центральные уровень власти)

- Министр Финансов во время своей презентации на Кыргызском Форуме Развития в мае 2007 года отметил важность движения ОСОП.
- Заместитель Министр Экономического Развития и Торговли выразил свой интерес к Движению ОСОП и намерения сотрудничества с Проектом, включая членство в Совместной Управляющей Комиссии.

(б) Приведение в соответствие необходимого числа способных сотрудников

Текущий список партнеров отражен в разделе 2-1-2. Все члены ОРП включая Менеджера Проекта, являются партнерами, занятыми на пол-ставки, хотя в Протоколе Обсуждения ожидалось участие партнеров занятых на полной ставке. Согласно Облгосадминистрации им было сложно назначить партнеров на полную ставку в основном из-за изменений правительства по бюджетной системе.

(в) Распределение необходимого бюджета со стороны Иссык-Кульской Облгосадминистрации

Бюджет для реализации Проекта еще не утвержден. Иссык-Кульская облгосадминистрация со всей серьезностью подходит к решению данной проблемы, в частности, они направили письмо Министерству Финансов с просьбой выделить для Проекта маленькую сумму партнерского фонда из Японского Гранта.

(г) Частота различных встреч, таких как Управляющая Комиссия, Форум Развития итд.

Чрезвычайная сессия Совместной Управляющей Комиссии (СУК) была открыта 24 января 2007 года. Со стороны Областной Государственной Администрации присутствовало четверо участников, включая Губернатора, а с японской стороны присутствовало пять представителей, включая Постоянного Представителя офиса ЛСА в Кыргызской Республике.

Относительно Иссык-Кульского Форума Развития, её консолидация была установлена, и был предпринят процесс установления связей заинтересованных сторон.

Еженедельно, начиная с конца марта 2007 года, для обсуждения прогресса и проблем пред-пилотных проектов проводятся ОРП встречи. На начало сентября текущего года было проведено 20 встреч.

#### 4. Результаты Оценки Фазы 1

Усилиями ОРП и Экспертами ЛСА, концепция Проекта и её методы, основанные на Движении ОСОП, широко распространены и усвоены не только среди заинтересованных лиц Иссык-Кульской области, но также и среди центральных министерств. Потенциальная ОСОП Карта разработанная в течении Фазы 1 показала, что Иссык-Кульская область имеет огромный потенциал для продвижения Движения ОСОП. Не смотря на то, что на сегодняшний день было бы не адекватно демонстрировать эффективность движения ОСОП, опираясь только на результаты 6 месяцев пред-пилотных проектов, в любом случае активизация сообществ через Движение ОСОП имеет достаточно возможностей для внедрения в Кыргызской Республике.

С другой стороны, в связи с изменениями в системе местного самоуправления и финансовой системе становится все более сложней усилить систему реализации Проекта силами самой Иссык-Кульской облгосадминистрации, в отношении бюджета и сотрудников. Для развития устойчивости Проекта, крайне необходима поддержка со стороны центральных министерств.

#### 5. Заключение основанное на оценке Фазы 1

Концепция Проекта, активизация сообществ посредством Движения ОСОП распространена и хорошо усвоена не только среди заинтересованных лиц в Иссык-Кульской области, но также и среди центральных органов власти. Несмотря на то, что

нам необходимо и в дальнейшем изучать эффективность и возможность применения Движения ОСОП, все же можно заключить, что Проект может переходить в Фазу 2, реализуя пилотные проекты в Иссык-Кульской области.

Однако для перехода к Фазе 2, необходимо дальнейшее усиление системы реализации Проекта, а также необходима поддержка со стороны центральных органов власти. Для институционального усиления и финансовой поддержки Группа рекомендует Кыргызской стороне принять следующие меры, указанные в Пункте 6.

#### 6. Меры для Фазы 2

Система реализации Проекта не была полностью усилена во время Фазы 1 как ожидалось ранее, в связи с изменениями, произошедшими в местном самоуправлении и в финансовой системе. Для успешной реализации Фазы 2, в целях усиления системы реализации крайне необходимы встречные меры с поддержкой центральных органов власти, в частности Министерства Экономического Развития и Торговли (МЭРТ).

ЛСА предлагает Кыргызской стороне принять следующие меры:

(1) Меры необходимые предпринять Иссык-Кульской облгосадминистрацией

а) Назначение членов ОРП

Один из членов ОРП должен быть партнером Проекта, работающим на полную ставку.

б) Распределение бюджета для пилотных проектов

Иссык-Кульская облгосадминистрация обратиться с просьбой к центральным органам власти выделить необходимый бюджет для пилотных проектов.

(2) Меры необходимые предпринять МЭРТ и другим министерствам

в) Система поддержки для Движения ОСОП со стороны МЭРТ

МЭРТ требуется назначить соответствующего сотрудника в качестве члена Совместной Управляющей Комиссии для Проекта (См. Приложение 1).

г) Бюджетная поддержка Движению ОСОП

Министерствам имеющим отношение к Движению ОСОП требуется выделить бюджет для реализации пилотных проектов Фазы 2.

Иссык-Кульская облгосадминистрация предлагает ЛСА принять следующие меры:

(1) Назначение Координатора

По причине административных и финансовых изменений в структуре госуправления, Иссык-Кульская облгосадминистрация столкнулась с рядом трудностей в назначении членов ОРП, работающих на полную ставку, и просит ЛСА назначить дополнительного Координатора в Экспертной Группе ЛСА, в целях эффективной координации между Иссык-Кульской облгосадминистрацией и Экспертной Группой ЛСА.

(2) Дополнительный учебный курс

Принимая во внимание успешные результаты учебного курса «Одно Село Один Продукт» в Японии, Иссык-Кульская облгосадминистрация просит ЛСА организовать дополнительный учебный курс для других административных сотрудников областного



и районного уровней в Японии или других странах, где успешно реализуется Движение ОСОП.

### 7. Изменения Матрицы Разработки Проекта (МРП)

Во время обсуждения Первоначального Отчета обе стороны, Кыргызская и Японская решили инициировать Движение ОСОП как основной инструмент для активизации сообществ.

С другой стороны, в связи с реформами в местном самоуправлении и финансовой системе для успешной реализации Фазы 2 крайне необходима сильная поддержка со стороны центральных органов власти.

Принимая во внимание моменты указанные выше, обе стороны пришли к предварительному согласию поменять оригинальную версию Матрицы Разработки Проекта (МРП 1), отраженную в Приложении 1, на измененную версию Матрицы Разработки Проекта (МРП 2), отраженную в Приложении 2. Основные изменения показаны в таблице ниже. Детали объективно измеримых индикаторов, способы измерения и важные послышки для измененного МРП будут определены в дальнейшем на начальном этапе реализации Фазы 2.

#### Изменения между Оригинальной версией МРП и измененной версией МРП (Черновик)

	Оригинальная версия МРП 1	Измененная версия МРП 2
Общая Цель	Оживление социально-экономической сферы Иссык-Кульской области с обеспечением охраны окружающей среды	Не изменен
Цель Проекта	Формирование устойчивой системы регионального развития посредством активизации местных сообществ	Формирование устойчивой системы регионального развития посредством активизации местных сообществ посредством Движения ОСОП
Результаты	<p><u>Фаза 1 (Подготовительная Фаза)</u> 1-1 Подготовлена система реализации (персонал, бюджет, функциональные возможности, и т.д.), позволяющая реализовать Фазу 2.</p> <p><u>Фаза 2 (Фаза Полномасштабного Сотрудничества)</u> 1-2 Ряд местных сообществ в Иссык-Кульской области хорошо организованны. 1-3 Разработаны планы развития местных сообществ в рамках регионального развития. 1-4 Региональная экономика посредством эффективной реализации пилотных проектов на основе плана развития сообществ активизирована.</p>	<p><u>Фаза 1 (Подготовительная Фаза)</u> 1-1 Подготовлена система реализации (персонал, бюджет, функциональные возможности, и т.д.), позволяющая реализовать Фазу 2.</p> <p><u>Фаза 2 (Фаза Полномасштабного Сотрудничества)</u> 1-2. Система реализации хорошо организована. 1-3 Модельные сообщества активизированы посредством движения ОСОП. 1-4 Эффективность метода</p>

	<p>1-5 Уровень административно-функциональных возможностей персонала администрации Иссык-Кульской области в сфере активизации местных сообществ повышен.</p>	<p>активизации сообществ посредством Движения ОСОП утверждена.</p>
--	--	--

#### 8. Среднесрочная Оценка

Во время среднесрочной оценки будут оцениваться реализация мер проведенных Иссык-Кульской облгосадминистрацией и центральными органами власти, а также достижения первого года Фазы 2. В это же время будет выбрана методология последующей деятельности Проекта.

Приложение 1: Измененный состав членов Совместной Управляющей Комиссии

Приложение 2: Оригинальная версия Матрицы Разработки Проекта (МРП)

Приложение 3: Измененная версия Матрицы Разработки Проекта (МРП)

Приложенный файл: Текущий Отчет (№1)

Приложение 1

**СОВМЕСТНАЯ УПРАВЛЯЮЩАЯ КОМИССИЯ (измененная версия)**

**1. Функции**

Совместная Управляющая Комиссия будет проводиться по мере необходимости, по крайней мере, два раза в год с целью исполнения следующих мероприятий:

- 1) Утверждение годового рабочего плана Проекта на основе Матрицы Разработки Проекта см. (Приложение 7 Протокола Обсуждения (П/О) в рамках П/О,
- 2) Оценка результатов годового рабочего плана и общий прогресс проекта, и
- 3) Рассмотрение и обмен мнениями по основным вопросам, выдвинутым во время реализации Проекта.

**2. Председатель и члены**

(1) Председатель: Губернатор Иссык-Кульской облгосадминистрации

(2) Члены:

Кыргызская сторона

(а) Первый заместитель Иссык-Кульской облгосадминистрации

(б) Представитель Министерства Финансов

(в) Представитель Министерства Экономического Развития и Торговли

(г) Главы соответствующих МСУ

(д) любые другие лица назначенные Иссык-Кульской облгосадминистрацией

Японская сторона

(а) Постоянный Представитель Офиса JICA в Кыргызской Республике

(б) Руководитель экспертной группы JICA

(в) Любые другие лица рекомендованные Офисом JICA в Кыргызской Республике

Примечание: Представители Посольства Японии могут принимать участие в заседании в качестве наблюдателей.

Приложение 3

**МАТРИЦА РАЗРАБОТКИ ПРОЕКТА (МРП)**

**Название Проекта:** Проект Активизации Сообществ в Иссык-Кульской области Кыргызской Республики  
**Период Проекта в целом:** с января 2007 г. по август 2010 г. (около 44 месяцев)

**Этап 1:** Январь 2007-Октябрь 2007, **Этап 2:** около 34 месяцев с конца Фазы 1

**Целевой регион:** Иссык-Кульская область

**Целевая группа:** служащие Иссык-Кульской областной администрации, служащие органов местного самоуправления Иссык-Кульской области, местное население Иссык-Кульской области

Резюме Проекта	Индикаторы	Способы получения индикаторов	Внешние условия
<b>Верховный целевой ориентир</b> Оживление социально-экономической сферы Иссык-Кульской области с обеспечением охраны окружающей среды.	1. Степень активизации местных сообществ в Иссык-Кульской области 2. Степень роста доходов в Иссык-Кульской области	1. Регулярные отчеты Отдела Реализации Проекта (ОРП) 2. Ежегодные отчеты Иссык-Кульской областной администрации	
<b>Целевой ориентир Проекта</b> 1. Формирование устойчивой системы регионального развития посредством активизации местных сообществ	1. Степень активизации модельных местных сообществ 2. Результаты каждого пилотного проекта (степень вклада в развитие региона) 3. Показатель аккумулирования в областной администрации ноу-хау и опыта по активизации местных сообществ; степень совместного владения названными ноу-хау и опытом	1. Регулярные отчеты Отдела Реализации Проекта (ОРП) о своей деятельности, отчеты по оценке пилотных проектов 2. Отчеты по оценке пилотных проектов 3. Протоколы заседаний Совместной Управляющей Комиссии и другие встречи, а также рабочие инструкции по активизации местных сообществ	Центральные органы власти поддерживают активизацию сообществ через Движение ОСОП
<b>Результаты</b> Этап I (Подготовительный Этап) 1-1 Подготовка системы реализации (персонал, бюджет, функциональные возможности, и т.д.), позволяющей реализовать Этап II.	Этап I (Подготовительный Этап) 1-1-а. Степень понимания Проекта ответственными служащими областной администрации 1-1-б. Степень обеспеченности необходимым персоналом и надлежащими кадрами 1-1-с. Ситуация с обеспеченностью необходимым бюджетом. 1-1-д. Периодичность проведения различных заседаний (Управляющей Комиссии и других.)	Этап I (Подготовительный Этап) 1-1-а. Интервьюирование ответственных служащих областной администрации 1-1-б. Регулярные отчеты Группы Реализации Проекта (ГРП) о своей деятельности, отчеты о деятельности экспертов 1-1-с. Бюджетный план Иссык-Кульской области 1-1-д. Протоколы различных заседаний	Система реализации Проекта продолжает функционировать
Этап 2 (Этап полномасштабного сотрудничества) 1-2 Система реализации хорошо организована.	Этап 2 (Этап полномасштабного сотрудничества) 1-2-а Организация органа ответственного за Движение ОСОП на центральном уровне власти 1-2-б Количество новых сотрудников назначенных для Проекта после первоначальной оценки в Сентябре 2007г. 1-2-с Количество участников из числа сотрудников Облгосадминистрации и местных органов власти в пилотных проектах (к среднесрочной оценке) 1-2-д Количество мероприятий инициированных сотрудниками администрации и местными органами власти в пилотных проектах 1-2-е Выделение бюджета организовано кыргызской стороной (к среднесрочной оценке) 1-2-ф. Степень верности процесса разработки и	Этап 2 (Этап полномасштабного сотрудничества) 1-2-а. Официальные документы из центральных органов власти 1-2-б. Протоколы встреч ОРП 1-2-с. Протоколы встреч ОРП 1-2-д Протоколы встреч ОРП 1-2-е. Протоколы встреч ОРП 1-2-ф. Протоколы встреч ОРП	

Резюме Проекта	Индикаторы	Способы получения индикаторов	Внешние условия
<p>1-3 Модельные сообщества активизированы через Движение ОСОП.</p> <p>1-4 Эффективность метода активизации сообществ через Движение ОСОП утверждена.</p>	<p>1-2-g. Количество сообществ и организаций, входящих в единую сеть</p> <p>1-2-h Содержание и периодичности мероприятий в сети</p> <p>1-3-a Уровень производства, переработки и реализации ОСОП в пилотных проектах</p> <p>1-3-b Ситуация организационного управления в пилотных проектах</p> <p>1-4-a Аккумуляция полученных знаний и опыта относительно усиления сообществ</p> <p>1-4-b Инструкция для усиления сообществ через Движение ОСОП</p>	<p>1-2-g. Протоколы встреч ОРП</p> <p>1-2-h Протоколы встреч ОРП</p> <p>1-3-a. Интервью членов сообщества и протоколы деятельности сообществ</p> <p>1-3-b. Список членов, книга учета, правила, регистрация итд.</p> <p>1-3-с. Интервью с членами сообщества и протоколы деятельности</p> <p>1-4-a. Инструкция для активизации сообществ с Движением ОСОП</p> <p>1-4-b. Инструкция для активизации сообществ с Движением ОСОП</p>	
<p><b>Деятельность</b></p> <p><b>Этап 1</b></p> <p>1-1-1. Достижение общего представления об общих принципах и деталях сотрудничества</p> <p>1-1-2. Реализация предварительных пилотных проектов</p> <p>1-1-3. Изучение результатов предварительных пилотных проектов и усиление системы реализации (выделение дополнительного персонала, необходимого бюджета, формирование взаимодействия с соответствующими организациями)</p> <p><b>Этап 2</b></p> <p>1-2-1. Усиление системы поддержки для Проекта через вовлечение МЭРТ</p> <p>1-2-2. Увеличение числа сотрудников и их деятельности в Проекте</p> <p>1-2-3 Принятие мер для выделения необходимого бюджета с Кыргызской стороны</p> <p>1-2-4 Построение сети между сообществами и соответствующими организациями в зависимости от их продуктов</p> <p>1-3-1 Подготовка списка кандидатов по выпуску ОСОП продукта с айыл окмоту</p> <p>1-3-2. Исследование и анализ текущей ситуации по списку продуктов</p>	<p><b>Вклады сторон (Японская сторона)</b></p> <p>1. Командирование экспертов</p> <p>1) Руководитель / Активизация сообществ/Сокращение бедности</p> <p>2) Советник по региональному развитию</p> <p>3) Активизация местных сообществ/ Гендерные вопросы / Развитие по модели участия местных жителей</p> <p>4) Организационное усиление (институциональное развитие)</p> <p>5) Другие эксперты в специфических сферах будут назначены по мере необходимости</p> <p>2. Стажировки в Японии (конкретные сферы пока не определены)</p> <p>3. Другие необходимые материалы и оборудование</p>	<p><b>(Кыргызская сторона)</b></p> <p>1. Отдел Реализации Проекта (ОРП)</p> <p>1) Выделение постоянного партнерского персонала (П/П)</p> <p>2) Предоставление офиса (одновременно выполняющего функции рабочего помещения для экспертов JICA)</p> <p>3) Издержки, необходимые на деятельность и содержание ОРП (расходы на мониторинг пилотных проектов, и т.д.)</p> <p>2. Организации, оказывающие поддержку</p> <p>1) Совместная Управляющая Комиссия</p> <p>3. Предоставление объектов</p> <p>1) Базы для деятельности модельных местных сообществ</p> <p>2) Объекты и земельные участки, необходимые для реализации пилотных проектов в местных сообществах</p> <p>4. Другие необходимые затраты</p> <p>1) Затраты на реализацию пилотных проектов</p> <p>2) Затраты на обустройство баз деятельности модельных местных сообществ</p>	

Внешние условия	Способы получения индикаторов	Индикаторы	Резюме Проекта
			<p>кандидатов, айыл окмоту, сел и сообществ</p> <p>1-3-3. Мероприятия по социальной мобилизации, включая построение потенциала для производства, переработки и реализации ОСОП продукта.</p> <p>1-3-4 Разработка планов для производства, переработки и реализации ОСОП продукта</p> <p>1-3-5 Маркетинговое исследование для кандидатов ОСОП продукта</p> <p>1-3-6 Выбор пилотных продуктов, айыл окмоту, сел и сообществ</p> <p>1-3-7 Реализация пилотных проектов согласно плану 1-2-4</p> <p>1-3-8 Мониторинг прогресса и достижений пилотных проектов</p> <p>1-3-9 Обеспечение обратной связи и рекомендаций для развития пилотных проектов, основанное на мониторинге деятельности 1-2-7</p> <p>1-4-1 Проверка метода активизации сообществ через Движение ОСОП и учет извлеченных уроков через аккумуляцию опытов пилотных проектов</p> <p>1-4-2 Разработка инструкции по усилению сообществ через Движение ОСОП</p> <p>1-4-3 Распространение информации об извлеченных уроках и инструкции для активизации сообществ среди заинтересованных лиц</p>

**COMMUNITY EMPOWERMENT PROJECT (J-CEP)  
IN THE ISSYK-KUL OBLAST**

**JOINT STEERING COMMITTEE (No.1)**

**Minutes of Discussion**

**Date/Time:** Monday, 17 September 2007  
**Venue:** Conference Room, Issyk-Kul Oblast Administration, Karakol  
**Participants:** Mr. Isaev, Governor of Issyk-Kul Oblast  
Mr. Alyshbaev, First Vice Governor-cub-Project Director  
Mr. Almaz Imanaliev, Project Manager  
Ms. Lira Kasymbekova, Leading Specialist, Ministry of Economic  
Development and Trade  
Mr. Kenji Maekawa, JICA Headquarters  
Mr. Kohtaro Nishigata, JICA Asst. Resident Representative; and  
JICA officers  
Mr. Makoto Ishizuka, JICA Expert Team Leader; and  
Team members

The Joint Steering Committee (No.1) for the Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast (J-CEP) has been held to review the Phase I and confirm the continuation of the J-CEP to the Phase II.

Governor of the Issyk-Kul Oblast expressed his appreciation for the cooperation during the Phase I and for the continuation to the Phase II. As he had been briefed on the progress of the J-CEP by the PIU and JICA Team on 14 September 2007, Mr. Isaev was pleased to sign the Minutes of Discussion between the Issyk-Kul Oblast State Administration and JICA as a result of the Initial Evaluation of the J-CEP.

JICA representative, Mr. Maekawa thanked the Issyk-Kul Oblast Administration and all the personnel concerned for their cooperation and noted that the J-CEP would proceed to the Phase II as a result of the Initial Evaluation. He confirmed that the J-CEP would proceed to the Phase II. He also emphasized the importance of smooth and effective implementation of the Phase II.

After the speeches by the Governor and the JICA representative, the Minutes of Discussion between the Issyk-Kul Oblast State Administration and JICA was signed. The Minutes of Discussion will be witnessed by the Ministry of Economic Development and the Ministry of Finance in due course.

The Progress Report (No.1) was officially presented by the JICA Expert Team. Overall review of the Phase I has been summarized in the Minutes of Discussion. The handout of explanation of the report given out at the Workshop held on 14 September 2007 was also distributed to the participants.

Mr. Maekawa emphasized that the continuity of the project implementation would be quite important in every aspect, and the lessons should be learned to attain higher level outputs of the J-CEP.

The Project Director, Mr. Alyshbaev, noted that the project team including both PIU and JICA Expert Team could jointly solve any constraints and breakthrough such difficulties. Learning by doing is important for the successful implementation of the J-CEP. He also agreed to the point that the continuity would be of prime importance for implementation of this type of project.

The Project Director also reiterated that the assignment of Coordinator and training on the OVOP Movement (Paragraph 6 of the M/D) would be of great significance and requested the approval of such requests.

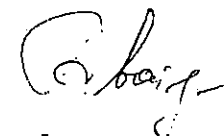
Karakol, 17 September 2007

  
Mr. Kenji Maekawa  
JICA, Headquarters

  
Mr. Makoto Ishizuka  
JICA Expert Team Leader

  
Mr. Alyshbaev Keneshovich  
Project Director

  
Mr. Almaz Imanaliev  
Project Manager

  
Ms. Lira Kasymbekova  
Leading Specialist  
Ministry of Economic Development and Trade



ПРОЕКТ АКТИВИЗАЦИИ СООБЩЕСТВ (J-СЕР)  
В ИССЫК-КУЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

СОВМЕСТНАЯ УПРАВЛЯЮЩАЯ КОМИССИЯ (No.1)

Протокол Обсуждения

Дата/Время: Понедельник, 17 сентября 2007  
Место: Конференц-зал, Иссык-Кульская Областная Администрация, Каракол  
Участники: Исаев К., Губернатор Иссык-Кульской Областной Администрации  
Алышбаев К, Первый заместитель губернатора, Директор Проекта  
Иманалиев А., Менеджер Проекта  
Касымбекова Л., Ведущий специалист Министерства экономического  
развития и торговли  
Маева Кенжи, Штаб квартира JICA  
Нишигата Котаро, Ассистент Постоянного Представителя JICA КР;  
и  
Сотрудники JICA  
Ишизука Макото, Руководитель Экспертной Группы JICA; и  
Представители группы

Совместная Управляющая Комиссия (No.1) по Проекту Активизация Сообществ в Иссык-Кульской Области J-СЕР) была проведена для рассмотрения Фазы 1 и подтверждения продолжения Фазы 2 J-СЕР.

Губернатор Иссык-Кульской Области выразил свою благодарность за сотрудничество во время Фазы 1 и продолжение Фазы 2. Как было ему проинформировано членами ОРП и Группой JICA по поводу прогресса J-СЕР 14 сентября 2007, г-н Исаев рад подписать Протокол Обсуждения между Иссык-Кульской Областью и JICA в качестве результата Первоначальной Оценки J-СЕР.

Представитель JICA, г-н Маева поблагодарил за сотрудничество Иссык-Кульской Областной Государственной Администрации и весь персонал, имеющие отношение к проекту, и отметил, что J-СЕР переходит на Фазу 2 согласно результатам Первоначальной Оценки. Он подтвердил, что J-СЕР переходит на Фазу 2. Он также подчеркнул, что важно учитывать, каким образом мы можем эффективно и плавно реализовывать Фазу 2.

После речей Губернатора и представителя JICA, Протокол Обсуждения между Иссык-Кульской Областью и JICA был подписан. Протокол Обсуждения будет свидетельствоваться Министерством Экономического Развития и Торговли и Министерством Финансов в должной мере.

Текущий Отчет (No.1) был официально предоставлен Экспертной Группой ЛСА. Всеобщий обзор Фазы 1 подытоживается в Протоколе Обсуждения. Раздаточный материал на Семинар проведенный 14 сентября 2007 также был предоставлен для всех участников.

Г-н Маекава подчеркнул, что продолжительность реализации проекта является существенным по всем аспектам, и необходимо извлечь уроки, чтобы достичь результатов высокого уровня J-СЕР.

Директор Проекта, Алышбаев К. отметил, что экспертная группа проекта, обе ОРП и Экспертная Группа ЛСА, смогли совместно решить любые трудности. Такой опыт важен для успешной реализации J-СЕР. Он также отметил, что непрерывное продолжение сыграет важную роль в реализации такого рода проекта.

Директор Проекта также повторно отметил, что назначение Координатора и проведение обучающего тура по Движению ОСОП (Раздел 6 П/О) сыграет существенную роль и обратился с просьбой о подтверждении.

Каракол, 17 сентября 2007

Кенжи Маекава  
ЛСА, Штаб квартира

Алышбаев К.  
Директор Проекта

Макото Ишизука  
Руководитель Экспертной  
Группы ЛСА

Иманалиев А.  
Менеджер Проекта

Касымбекова Л.  
Ведущий Специалист  
Министерства Экономического  
Развития и Торговли

**Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast  
Joint Steering Committee (No. 2)**

**Minutes of Discussion**

Date: 16th May, 2008  
 Time: 14:30 – 15:30  
 Venue: Conference Room of the Issyk-Kul Oblast State Administration, Karakol  
 Goal: To achieve common vision on implementation strategy of J-CEP and confirmation of the Pilot Project Progress, which are explained in Progress Report (2)

Participants:

Kyrgyz Side

Mr. Alyshbaev Kalybek Keneshovich,  
 First Vice Governor cum Project Director  
 Mr. Kadyraliev K., Head of North Interregional Department of MoEDT  
 Mr. Kalchaev A., Chief Specialist of Issyk-Kul MoEDT Department  
 / PIU Member  
 Mr. Dunganaev M., Chief Specialist of Department for Agro-industrial  
 Development and Nature Management of OSA/PIU Member  
 Mr. Baiseitov E., Head of Kerege-Tash Ayil Okmotu  
 Mr. Akmoldoev B., Head of Oktyabr Ayil Okmotu  
 Mr. Jumabekov K., Head of Saruu Ayil Okmotu  
 Mr. Jumaliyev M., Head of Svetlaya Polyana Ayil Okmotu

Japanese Side

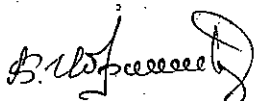
Ms. Naoko Niidome, Volunteer Program Coordinator, on behalf of Resident  
 Representative of JICA Kyrgyz Republic Office, and JICA officers  
 Mr. Makoto Ishizuka, JICA Expert Team Leader, and Team members

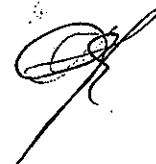
Chairperson: Mr. Alyshbaev on behalf of Governor of Issk-Kul Oblast

5. Agenda:

- a) Opening remarks by Mr. Alyshbaev on behalf of the Governor, Mr. Isaev,
- b) Message from the Resident Representative of JICA Kyrgyz Republic Office,
- c) Presentation on the Progress Report (No. 2) by the JICA Expert Team,
- d) Discussion on the presentation focusing on (i) strategy for J-CEP, (ii) overall pilot project plan, (iii) revision of Project Design Matrix (PDM), and (iv) staff assignment for Project Implementation Unit (PIU).
- e) Closing remarks by Mr. Alyshbaev

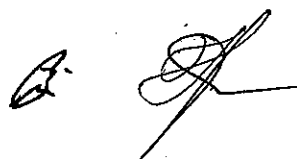
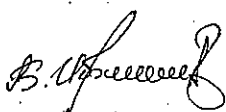
The Joint Steering Committee (No. 2) for the Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast (J-CEP) was held to achieve common vision on J-CEP implementation strategy and confirm the progress of pilot project started from November 2007 up to May 2008. The Progress Report (No. 2) which presents the issues above was submitted by the JICA Expert Team to the Issyk-Kul Oblast State Administration before opening the Joint Steering Committee.



Major points of the discussions and resolutions are summarized as follows:

- 1) JSC was opened with the opening remarks by Mr. Alyshbaev, the Project Director on behalf of the Governor, Mr. Isaev. He stated his confidence in achieving the above mentioned goals during discussion.
- 2) A message from the Resident Representative of JICA Kyrgyz Republic Office was presented by Ms. Niidome to the participants. It contained (i) J-CEP aims not only to income generation but also to develop capacity of people to be able to live with local potentials, (ii) in course of promotion of OVOP Movement under J-CEP activities, JICA office also makes efforts to assist it by suggesting necessary support for opening small business to related government agencies, and (iii) the model of business based on community would be a good precedent for challenges which are undertaken by central government and would streamline the process of adoption of new laws and regulations.
- 3) After JICA Expert Team Leader outlined the strategy for J-CEP, overall pilot project plan and progress of pilot project, it was requested to pay attention to the strategy on distributing the result of research on required procedures for starting community based business, which require long process, time and costs. The strategy of J-CEP was generally agreed by the participants, and especially heads of Local Self Government agreed with the strategy to disseminate the lessons learned regarding technical barriers to opening community-based business which directly connected with the challenges of central government.
- 4) Further, JICA Expert Team Leader expressed his gratitude toward Issyk-Kul Oblast State Administration (OSA)'s efforts on organizing Karakol Student Research Center (KSRC) in collaboration with Institute of Economy and Management of the Issyk-Kul University. It was confirmed that the KSRC will play one of the important roles at operation of the Pilot Project. Regarding Bishkek Antenna Shop, Mr. Alyshbaev mentioned that OSA in the name of Governor will request Bishkek Mayor Office to provide a premise or land plot in Bishkek. In connection with this, he addressed to representative of JICA in KR, MoEDT branch and J-CEP to achieve this goal under collaboration of four sides.
- 5) The revision of Project Design Matrix (PDM) was explained by JICA Expert Team member, and it was agreed by the participants (refer to the attachment). The major modification is to add the activities regarding opening Karakol Student Research Shop and Bishkek Antenna Shop, which were not included in the PDM (ver.2). To the question of the head of Oktyabrskoe Aiyl Okmotu on possibility to provide necessary equipment, Ms. Okata explained J-CEP's strategy for provision of the inputs to pilot villages.
- 6) The Project Director mentioned about Micro Credit Agency under OSA, which will support pilot communities by giving a credit under simplified conditions. The head of Keregetashkiy AO also pointed out that they are ready to provide resource which AO has for communities in demand. In addition, JICA Expert Team Leader evaluated, especially, support of Saruu AO head in providing premise, although jamaat decided to use their own detached house for dry fruits production at the end.

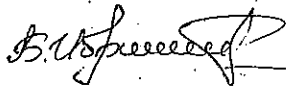


- 7) JICA Expert Team Leader confirmed the changes of PIU members after November 2007. According to mutual decision of PIU and JICA Expert Team, Mr. Ibraev B. was appointed as a PM in view of resigning of Mr. Imanaliev A.; and Mr. Kalchayev A. as one of PIU member. Other members and the Project Director are remained without changes.
- 8) The Project Director made some suggestion regarding promotion and marketing of OVOP products by participating at coming exhibitions and fairs, namely harvest day to be planned in October 2008, tourist fair every April-May and exhibitions in Bishkek.
- 9) The Project Director thanked Japanese side in arranging the study tours every year to Japan. According to mutual decision, Jety-Oguz and Ak-Suu Rayons Akims, representative of MoEDT and PIU member leading by Governor will take participation in this year tour. In addition, the Project Director emphasized that participation of communities and AO heads directly involving in promotion of OVOP movement at pilot villages will be invaluable and useful experience

During official closing of JSC, the Project Director expressed his gratitude to representatives from JICA Kyrgyz Office and participants, and requested to make efforts for achieving successful implementation.

Karakol, 16 May 2008

Minutes of Discussion prepared by



Ibraev Bakyt Jokenovich  
Head of Business and Tourism Support  
Section of OSA/ Project Manager

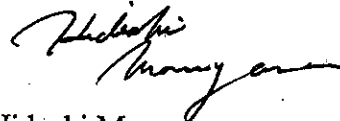


Makoto Ishizuka  
Team Leader, JICA Expert Team

Witnessed by



Isaev Kyydykbek Shaydinovich  
Chairperson of JSC  
Governor of the Issyk-Kul Oblast State  
Administration



Hideaki Maruyama  
Resident Representative  
Japan International cooperation Agency  
Kyrgyz Republic Office

May, 2008

Project Design Matrix (PDM) - Ver.3  
 Project Name: Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast of the Kyrgyz Republic  
 Project Period: Jan. 2007 - Aug. 2010 / Phase I: Jan. 2007 - Oct. 2007, Phase II: Nov. 2007- Aug. 2010  
 Target Area: Issyk-Kul Oblast  
 Target Group: Staff of the Issyk-Kul Oblast State Administration, Staff of the Local-self Governments in Issyk-kul Oblast, Local people in the Issyk-Kul Oblast

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p><b>Overall Goal</b>                      Socio-economic revitalization in the Issyk-Kul Oblast in harmony with environmental preservation</p>	<p>1. Vitalization of communities in the Issyk-Kul Oblast                      2. Increase in income in the Issyk-Kul Oblast</p>	<p>- Annual report of the Issyk-Kul Oblast</p>	
<p><b>Project Purpose</b>                      A sustainable system for the regional development through community empowerment is established with the OVOP Movement</p>	<p>1. Degree of vitalization of the pilot villages/communities                      2. Achievement of the pilot project (contribution to the villages/communities)                      3. Accumulation of know-how and experiences regarding community empowerment in the Oblast</p>	<p>- Periodical activity report of J-CEP,                      - Evaluation report of the pilot project                      - Minutes of the JSC and other various meetings,                      - Guideline of community empowerment</p>	<p>Central authorities support community empowerment with the OVOP Movement continuously</p>
<p><b>Outputs</b>                      Phase I (Preparatory Phase)                      1.1 Implementation system (personnel, budget, capability, networks, etc.) which is capable for conducting Phase II is prepared.</p>	<p>1.1.a Degree of understanding on the project by the central and local government administrations                      1.1.b Sufficiency of allocated staff in PIU in terms of numbers and capacity                      1.1.c Allocation of necessary budget by the Issyk-Kul Oblast                      1.1.d Frequency of various meetings such as JSC</p>	<p>- Progress reports                      - Record of PIU meetings                      - Periodical activity report of JICA experts                      - Budget arranged by the Issyk-Kul Oblast                      - Records of various meetings</p>	<p>Implementation system continues to function</p>
<p>Phase II (Full-scale cooperation Phase)                      1.2 Implementation system is well functional.</p>	<p>1.2.a Establishment of a unit in charge of the OVOP Movement at the Central level                      1.2.b No. of staff newly assigned to the Project after the initial evaluation in September 2007                      1.2.c No. of staff of Oblast administration and local-self governments who participated in the pilot project (before the mid-term evaluation)                      1.2.d Contents of actions initiated by the Issyk-Kul Oblast State Administration and local-self governments in the pilot project and any other governmental agencies                      1.2.e Activities at Karakol Student Research Shop and Bishkek Antenna Shop                      1.2.f Budget allocation (or in-kind) arranged by the Kyrgyz side (by the mid term and end of the project)                      1.2.g No. of communities and related organizations in the established network                      1.2.h Contents and frequency of the network activities                      1.3.a Output of OVOP products produced in pilot communities (quantity, variety, achievement rate referring to the action plan, etc.)</p>	<p>- Official documents from the central authorities                      - Record of PIU meetings                      - Progress reports                      - Report by subcontracted NGO</p>	
<p>1.3 Pilot communities are empowered through the OVOP Movement</p>		<p>- Sales record                      - Interview to community members                      - Progress reports</p>	

AP6-44

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p>1.4 The effectiveness of community empowerment method with the OVOP Movement is verified.</p>	<p>1.3.b Degree of understanding of communities on opening community based business (including requirement &amp; permissions, knowledge on cost &amp; benefit, accounting, etc.)</p> <p>1.3.c Level of marketing skills of communities (knowledge &amp; experience on production of value-added products, market research, PR methodology, etc.)</p> <p>1.3.d Internal regulation made by each pilot community and its observance</p> <p>1.3.e Relevance of action plans made by each pilot community</p> <p>1.4.a Accumulation of lesson learned and experiences regarding community empowerment</p> <p>1.4.b Guideline for community empowerment with OVOP Movement</p> <p>1.4.c Impacts on regional development</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Report by subcontracted NGO</li> <li>- Activity records of communities</li> <li>- Member list, account book, regulations, registration, etc.</li> <li>- Baseline survey report</li> <li>- Evaluation referring to bench mark set by project</li> </ul>	
<p><b>Activities</b></p> <p>1.1.1 Share the project concept of the among governmental stakeholders</p> <p>1.1.2 Implement pre-pilot projects</p> <p>1.1.3 Evaluate the capacity of implementation system of pre-pilot project's implementation system, namely supplementing additional staff, allocation of necessary budget, networking with related agencies, etc.)</p> <p>1.1.4 Develop OVOP Potential Map</p>	<p><b>Inputs</b> (Japanese side)</p> <p>1. Dispatch of experts</p> <p>1) Team Leader/Community Empowerment/Poverty Alleviation</p> <p>2) Regional Development Advisor</p> <p>3) Community Empowerment/ Gender/ Participatory Development</p> <p>4) Capacity Development (Institutional Development)</p> <p>5) Other experts in the specific fields may be dispatched, if necessary</p>	<p>(Kyrgyz side)</p> <p>1. Project Implementation Unit (PIU)</p> <p>1) Assignment of C/P</p> <p>2) Provision of office for JICA experts</p> <p>3) Necessary expenses for the operation of PIU, such as expenses for monitoring the pilot project activities</p>	
<p>1.2.1 Strengthen supporting system to the project, by sharing information and proposing action for modification of relevant procedures</p> <p>1.2.2 Allocate staff members for project implementation and take necessary actions</p> <p>1.2.3 Take actions for necessary budget allocation by the Kyrgyz side</p> <p>1.2.4 Open Student Research Shop in Karakol.</p> <p>1.2.5 Open Antenna Shop in Bishkek</p> <p>1.2.6 Build networks among stakeholders</p> <p>1.3.1 Prepare shortlist of potential OVOP products based on the OVOP potential map</p> <p>1.3.2 Research and analyze the current situation of potential OVOP products, villages and CBOs</p>	<p>2. Acceptance of counterpart personnel for training in Japan. (for the sector to be decided)</p> <p>3. Necessary machineries and equipment</p>	<p>2. Supporting organization</p> <p>1) Joint Steering Committee</p> <p>3. Provision of facilities</p> <p>1) Base (office) for pilot community activities</p> <p>2) Facilities and spaces necessary for pilot projects for pilot communities</p> <p>4. Other necessary expenses</p> <p>1) Expenses for implementation of pilot project</p> <p>2) Expenses for construction or rehabilitation of activity base of pilot communities</p>	

AP6-45

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p>1.3.3 Develop action plans for OVOP production and capacity building in short-listed-communities as a part of social mobilization activities</p> <p>1.3.4 Conduct market research on potential OVOP products</p> <p>1.3.5 Select pilot communities</p> <p>1.3.6 Implement pilot project based on the action plans</p> <p>1.3.7 Follow up the activities in pre-pilot villages</p> <p>1.3.8 Monitor the progress and achievement of pilot project</p> <p>1.3.9 Accumulate the lessons learned of pilot project through monitoring activities, and reflect to the action follows</p> <p>1.4.1 Draw up a guideline for community empowerment with OVOP Movement based on the lessons learned through the pilot project</p> <p>1.4.2 Share the lessons learned and the guideline for community empowerment among the project stakeholders</p>			<p><b>Pre-Condition</b> Community empowerment policy of Issyk-Kul Oblast is maintained.</p>

AP6-46



**Проект Активизации Местных Сообществ в Ысыккульской Области (J-СЕР)  
Заседание Совместной Управляющей Комиссии (No.2)**

**Протокол Обсуждения**

Дата: 16 мая 2008  
Время: 14:30 – 15:30  
Место: Конференц-зал, Ысыккульская Областная Государственная Администрация  
Цель: Достижение единого видения по стратегии реализации J-СЕР и утверждения прогресса Пилотного Проекта  
Участники:

Кыргызская сторона:

Алыпбаев К., Первый заместитель главы ОГА, Директор Проекта;  
Кадыралиев К., Заведующий Ысыккульским отделом северного межрегионального управления МЭРТ;  
Калчаев А., Главный специалист Ысыккульского отдела северного межрегионального управления МЭРТ, член ОРП;  
Дунганаев М., Главный специалист отдела агропромышленного развития и природопользования Ысыккульской ОГА, член ОРП;  
Байсеитов Э., глава Керегеташского Айыл Окмоту;  
Акмолдоев Б., Глава Октябрьского Айыл Окмоту;  
Жумабеков К., Глава Саруйского Айыл окмоту;  
Жумалиев М., Глава Светлополянского Айыл Окмоту;

Японская сторона:

Нидоме Наоко, Координатор JOCV, Представитель от имени Постоянного представителя ЛСА в Кыргызской Республике и сотрудники ЛСА;  
Ишизука Макото, Руководитель Экспертной Группы ЛСА и члены группы.

Председатель: Алыпбаев К. от имени Губернатора Ысыккульской Области

5. Повестка дня:

- а) Открытие Алыпбаевым К. от имени Губернатора, Исаева К.,
- б) Послание Постоянного Представителя ЛСА в Кыргызской Республики,
- с) Презентация Текущего Отчета (No. 2) Экспертной Группой ЛСА,
- д) Обсуждение по презентации (i) стратегия реализации J-СЕР, (ii) общий план реализации проекта, (iii) обзор дополнений в Матрице Разработки Проекта (МРП), и (iv) назначение членов Отдела Реализации Проекта (ОРП).
- е) Закрытие Алыпбаевым К.

Заседание Совместной Управляющей Комиссии (No.2) по Проекту Активизации Местных Сообществ в Ысыккульской Области (J-СЕР) было проведено с целью достижения единого видения по стратегии реализации J-СЕР и утверждения прогресса Пилотного Проекта Фазы 2 с ноября 2007 г. по май 2008 г. Текущий Отчет (No.2) был предоставлен Экспертной Группой ЛСА Ысыккульской Областной Государственной Администрации до открытия Совместной Управляющей Комиссии.

Основные вопросы обсуждений и решений подытоживаются ниже:

- 1) Директор Проекта Алышбаев К. от имени Губернатора, Исаева К., официально открыл и поприветствовал участников заседания СУК. Он выразил уверенность в достижении выше поставленных целей в ходе данной встречи.
- 2) Г-жа Нидоме Наоко передала послание от Постоянного Представителя ЛСА в КР, в котором содержится следующее (i) с целью J-СЕР является не только генерирование доходов, но также и развитие уровня жителей села с использованием местного потенциала, (ii) в ходе распространения движения ОСОП в рамках проекта J-СЕР, ЛСА в КР также будет делать усилия со своей стороны в предоставлении необходимого содействия соответствующим государственным структурам по упрощению процедур для открытия малого бизнеса, и (iii) опыт ведения бизнеса основанного на сообществе в Иссык-Кульской области может стать хорошим прецедентом для усилий, осуществляемые в настоящее время органами центральной власти и ускорит процесс принятия соответствующих законодательных норм и положений.
- 3) После краткого обзора стратегии реализации J-СЕР, общего плана пилотного проекта и прогресса пилотного проекта, руководитель Экспертной Группы ЛСА, г-н Ишизука попросил обратить внимание на стратегию по распространению результатов исследования по необходимым процедурам для начала бизнеса основанного на сообществе, который требует долгих процедур, времени и больших затрат. Стратегия J-СЕР была согласована с участниками, и в особенности главы МСУ единогласно отметили, что согласны с данной стратегией по распространению извлеченных уроков, цель которой непосредственно связана с усилиями центральной власти по сокращению технических барьеров для открытия бизнеса основанного на сообществе.
- 4) Далее, Руководитель Экспертной Группы ЛСА поблагодарил ОГА за организацию Каракольского Студенческого Исследовательского Магазина (КСИМ) в сотрудничестве с ИЭМ ЫГУ имени К. Тыныстанова. КСИМ будет играть одну из важных ролей механизма общего плана реализации пилотного проекта. Относительно Антенна магазина в г. Бишкек, Алышбаев К. отметил, что ОГА в лице губернатора официально обратится в Мэрию г. Бишкек о предоставлении помещения или участка на территории г. Бишкек. В связи с этим, он обратился к представителям ЛСА в КР, межрегиональное управление МЭРТ и J-СЕР, с предложением совместно достичь эту цель в сотрудничестве четырех сторон.
- 5) Измененная версия Матрицы Разработки Проекта (МРП) была объяснена представителем Экспертной Группы ЛСА, г-жой Оката и согласованна участниками заседания (см. Приложение ●). Основное изменение касается в дополнении мероприятий по открытию Каракольского Студенческого Исследовательского Магазина и Бишкекского Антенна Магазина, которые не были включены во второй версии МРП. На вопрос главы Октябрьского АО о предоставлении необходимого оборудования японской стороной, г-жа Оката разъяснила возможности такого вклада согласно стратегии J-СЕР.
- 6) Директор Проекта упомянул о Микро Кредитном Агентстве при ОГА, который будет предоставлять поддержку пилотным сообществам посредством выделения кредитов на упрощенных условиях. Глава Керегеташского АО подчеркнул, что готов предоставлять ресурсы АО для сообществ, которые нуждаются в такой поддержке. В дополнение, руководитель Экспертной Группы особо оценил поддержку со стороны главы Саруйского АО в

предоставлении помещения, хотя жамаат в итоге решил перепрофилировать времянку в мини цех по производству сухофруктов.

7) Руководитель Экспертной Группы ЛСА согласовал кадровые изменения в ОРП с ноября 2007 года. При совместном решении ОРП и ЭГ, Ибраев Б. был назначен Менеджером Проекта в связи с увольнением Иманалиева А. и Калчаев А. был включен в состав ОРП. Остальные члены и Директор Проекта остались без изменений.

8) Директор Проекта внес свое предложение относительно продвижения и маркетинга ОСОП продуктом посредством участия на предстоящих выставках и ярмарках, а именно день урожая, проведение которого планируется в октябре этого года, туристическая ярмарка в апреле и мае месяцах каждого года и на выставках г. Бишкек.

9) Директор Проекта поблагодарил японскую сторону в организации ежегодных обучающих туров в Японию. В этом году, согласно обоюдному решению, Акимы Жетыюгузского и Аксуйского районов, представитель МЭРТ и некоторые члены ОРП во главе губернатора примут участие в туре. В дополнении Директор Проекта отметил, что участие членов жамаатов и глав АО, которые непосредственно вовлечены в распространении движения ОСОП в пилотных сообществах будет бесценным и полезным опытом.

При официальном закрытии очередного заседания, Директор Проекта выразил слова благодарности представителю ЛСА и участникам заседания, и пожелал всем совместными усилиями достичь высоких результатов в успешной реализации проекта.

Каракол, 16 мая 2008

Протокол Обсуждения был подготовлен

Ибраев Б.Ж.  
Заведующий сектором по поддержке  
предпринимательства и туризма ОГА/  
Менеджер Проекта

Макото Ишизука  
Руководитель Экспертной Группы ЛСА

Согласованно

Исаев К. Ш.  
Председатель СУК  
Губернатор Иссыккульской Областной  
Государственной Администрации

Хидеаки Маруяма  
Постоянный Представитель  
Японского Агентства Международного  
Сотрудничества в Кыргызской Республике

Май, 2008

Матрица разработки проекта (МРП) – Версия 3  
 Название проекта: Проект активизации местных сообществ в Иссык-Кульской области Кыргызской Республики  
 Период проекта: Январь 2007– Август 2010 / Фаза I: Январь 2007– Октябрь 2007, Фаза II: Ноябрь 2007– Август 2010  
 Целевая группа: Иссык-Кульская область  
 Целевая группа: Штат Иссык-Кульской Областной Государственной Администрации, Штат ОМСУ Иссык-Кульской области, местные жители Иссык-Кульской области

Краткое описание	Объективно контролируемые показатели	Средства/сверки	Важные условия
<p><b>Всеобъемлющая цель:</b>                      Достижение социально-экономического оживления в Иссык-Кульской области в гармонии с охраной окружающей среды</p> <p><b>Задача проекта:</b>                      Установление устойчивой системы для регионального развития, посредством усиления сообщества через распространение движения «Одно село один продукт»</p>	<p>1. Оживление сообществ в Иссык-Кульской области</p> <p>2. Увеличить прибыль Иссык-Кульской области</p> <p>1. Степень оживления пилотных сёл/ сообществ</p> <p>2. Достижения пилотных проектов (вклад в сельские сообщества)</p> <p>3. Аккумуляирование новых технологий и опыта относительно активизации сообществ в области</p>	<p>-Годовой отчёт Иссык-Кульской области</p> <p>-Периодический отчёт J-SER по деятельности</p> <p>-Отчёт оценки пилотного проекта</p> <p>-Протоколы СУК и других различных встреч</p> <p>-Руководство по активизации сообществ</p>	<p>Центральные органы власти поддерживают активизацию сообществ посредством движения ОСОП на постоянной основе</p>
<p><b>Продукты</b>                      1.1. Система реализации (персонал, бюджет, возможности, сети) Фазы II подготовлена.</p>	<p>1.1.а Степень понимания проекта центральными и местными правительственными администраций</p> <p>1.1.б Достаточность назначенных членов ОРП в количественном и качественном отношении</p> <p>1.1.в Распределение необходимого бюджета со стороны Иссык-Кульской области</p> <p>1.1.г Частота различных встреч, таких как СУК.</p>	<p>-Текущий отчёт</p> <p>-Протоколы встреч ОРП</p> <p>-Периодический отчёт экспертов J-SER</p> <p>-Бюджет, выделенный Иссык-Кульской областию</p> <p>-Протоколы разных встреч</p>	<p>Система реализации функционирует на постоянной основе</p>
<p>1.2 Система реализации проекта успешно функционирует.</p>	<p>1.2.а Создание отдела по движению ОСОП на уровне центральной власти</p> <p>1.2.б Количество штата, вновь назначенных в проекте после начальной оценки в сентябре 2007 г.</p> <p>1.2.в Количество штата Областной администрации и местных властей, принимающих участие в пилотном проекте (до промежуточной оценки)</p> <p>1.2.г Содержание действий, инициированных Иссык-Кульской ОГА и ОМСУ в пилотном проекте и других государственных</p> <p>1.2.д Деятельность Каракольского Студенческого Исследовательского Магазина и Антенна магазина в г. Бишкек</p> <p>1.2.е Распределение бюджета (или материальный вклад) Кыргызской стороной (к середине и концу</p>	<p>-Официальные документы центральных органов управления</p> <p>-Протоколы встреч ОРП</p> <p>-Текущий отчёт</p> <p>-Отчёт субконтрактного НПО</p>	

Краткое описание	Объективно-контрольные показатели (проекта)	Средства сверки	Важные условия
<p>1.3. Пилотные сообщества активизированы посредством движения ОСОП</p>	<p>1.2.ж Количество сообществ и организаций, имеющих отношение к установленной сети</p> <p>1.2.з Содержание и частота действий сети</p> <p>1.3.а Объем производства ОСОП продуктов в пилотных сообществах (количество, ассортимент, уровень достижений по реализации планов действий и т.д.)</p> <p>1.3.б Уровень понимания сообществ процедур для открытия бизнеса основанного на сообществе (включая требования и разрешения, знания по определению стоимости, прибыли и ведению бухгалтерского учёта и т.п.)</p> <p>1.3.в Уровень маркетинговых навыков сообществ (знания и опыт по производству продуктов с добавочной стоимостью, маркетинговое исследование, PR и т.д.)</p> <p>1.3.г Внутренние правила, разработанные каждым пилотным сообществом и их соблюдение</p> <p>1.3.д Релевантность планов действий, разработанных каждым из пилотных сообществ</p> <p>1.4.а Аккумуляция уроков и опыта относительно активизации сообществ.</p> <p>1.4.б Руководство по активизации сообществ посредством распространения движения ОСОП</p> <p>1.4.в Воздействие на региональное развитие</p>	<p>- Записи продаж</p> <p>- Интервью с членами жамаатов</p> <p>- Текущие отчёты</p> <p>- Отчёт субконтрактного НПО</p> <p>- Отчёты жамаатов по деятельности</p> <p>- Список членов, бухгалтерская книга, внутренние правила, устав, регистрация и т.д..</p> <p>- Отчёт по базовому исследованию</p> <p>- Оценка в соответствии с базисными данными, установленными проектом</p>	
<p>1.4.Метод активизации сообществ посредством движения ОСОП подтвержден.</p>		<p>- Руководство по активизации сообществ посредством распространения движения ОСОП</p> <p>- Отчёт субконтрактного НПО</p> <p>- Протоколы разных встреч</p>	
<p><b>Действия</b></p> <p>1.1.1. Поделиться с концепцией проекта среди правительственных стейкхолдеров</p> <p>1.1.2. Реализовать пред-пилотные проекты</p> <p>1.1.3. Оценить потенциал и возможности системы реализации пред-пилотных проектов, а именно добавление дополнительного штата, распределение необходимого бюджета, сетевое взаимодействие с</p>	<p><b>Взгляд</b> (Японская сторона)</p> <p>1. Предоставление экспертов</p> <p>1) Руководитель ЭГ/ Активизация сообществ/ Смягчение бедности</p> <p>2) Консультант по региональному развитию</p> <p>3) Активизация сообществ/Гендер/ Совместное Развитие</p> <p>4) Повышение потенциала (Институциональное развитие)</p>	<p>(Кыргызская сторона)</p> <p>1. Отдел реализующий проект (ОРП)</p> <p>1) Назначение каунтерпарты</p> <p>2) Предоставление офиса для экспертов JICA</p> <p>3) Необходимые затраты для работы ОРП, на мониторинг деятельности пилотного проекта</p> <p>2. Поддерживающая организация</p>	

Краткое описание	Объективно контролируемые показатели	Средства/оверки	Важные условия
<p>соответствующими агентствами и т.д.)</p> <p>1.1.4.Подготовить карту потенциальных ОСОП продуктов</p>	<p>5) В случае необходимости могут быть привлечены другие эксперты по специализированным направлениям</p>	<p>1) Совместная управляющая комиссия</p>	
<p>1.2.1. Усилить поддерживающую систему проекта путём разделением информации и предложения действий по модификации/упрощению соответствующих процедур.</p> <p>1.2.2. Назначить штат для реализации проекта и предприятия необходимых действий.</p> <p>1.2.3. Совершить действия для распределения необходимых бюджетных средств Кыргызской стороной.</p> <p>1.2.4. Открыть студенческий исследовательский магазин в г. Каракол.</p> <p>1.2.5. Открыть Антенна магазина в г. Бишкек.</p> <p>1.2.6. Построить сетевое партнёрство среди стейкхолдеров.</p>	<p>2. Организация стажировок для штатных сотрудников-каунтерпартов в Японии (сфера/направление в процессе обсуждения).</p> <p>3. Необходимые оборудования</p>	<p>3. Предоставление необходимых ресурсов:</p> <p>1) База (офис) для реализации деятельности сообществ</p> <p>2) Оборудование и помещения для пилотных сообществ пилотного проекта</p> <p>4. Другие необходимые ресурсы</p> <p>1) Затраты для реализации пилотного проекта</p> <p>2) Затраты для строительства или ремонта помещения под цех пилотных сообществ</p>	
<p>1.3.1. Подготовить окончательный список потенциальных продуктов согласно карте потенциальных продуктов.</p> <p>1.3.2. Исследовать и проанализировать потенциальные продукты, текущую ситуацию сёл и организаций, основанных на сообществе.</p> <p>1.3.3. Разработать планы действий по производству потенциальных продуктов и повысить потенциал в сообществах из окончательного списка сообществ как часть социальной мобилизации.</p> <p>1.3.4. Провести маркетинговое исследование потенциальных продуктов.</p> <p>1.3.5. Провести отбор пилотных сёл.</p> <p>1.3.6. Реализовать пилотный проект согласно плану действий.</p>			

Краткое описание	Объективно-контрольные показатели	Средства сверки	Важные условия
<p>1.3.7 Отслеживать ситуацию в пред-пилотных проектах.</p> <p>1.3.8 Мониторинг развития и достижения пилотного проекта.</p> <p>1.3.9 Аккумулировать извлечённые уроки пилотного проекта, полученные во время мониторинга и учесть их в последующих действиях.</p> <p>1.4.1 Разработать руководство по активизации сообществ посредством распространения движения ОСОП на основе полученных уроков в ходе реализации пилотных проектов.</p> <p>1.4.2 Поделиться уроками и руководством по активизации сообществ среди стейкхолдеров проекта.</p>			<p><u>Предпосылка</u></p> <p>Политика по активизации сообществ Иссык-Кульской Области утверждена.</p>





**Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast  
Joint Steering Committee (No. 3)**

**Minutes of Discussion**

Date: April 9, 2009  
 Time: 10:00 – 11:30  
 Venue: Conference Room of the Issyk-Kul Oblast State Administration, Karakol  
 Goal: To confirm the progress of pilot project, which are explained in Progress Report (No.3) and to discuss sustainable implementation system of J-CEP

Participants:

Kyrgyz Side

Mr. Alyshbaev Kalybek Keneshovich,  
 First Deputy Governor cum Project Director  
 Mr. Ibraev Bakyt, Head of Business and Tourism Support Section, cum Project Manager  
 Mr. Dunganaev Maksat, Leading Specialist, Department for Agro-industrial Development and Nature Management, cum PIU Member  
 Ms. Orozova Gulnaz, Leading Specialist, Social and Cultural Development Dept., cum PIU member  
 Ms. Orozbaeva G.T., Vice Akim of Ak-suu Rayon  
 Mr. Janybekov A., First Vice Akim of Jeti-Oguz Rayon  
 Mr. Akmoldoev B.B, Head of Oktyabr Ayil Okmotu  
 Mr. Madanbekov S., Head of Saruu Ayil Okmotu  
 Mr. Jumaliev M.M., Head of Svetlaya Polyana Ayil Okmotu  
 Mr. Kenenbaev M., Representative from Head of Tamga Ayil Okmotu  
 Mr. Akuluev B., Head of Barskoon Ayil Okmotu  
 Mr. Kaiykov K.J., Head of Karasaev Ayil Okmotu

Japanese Side

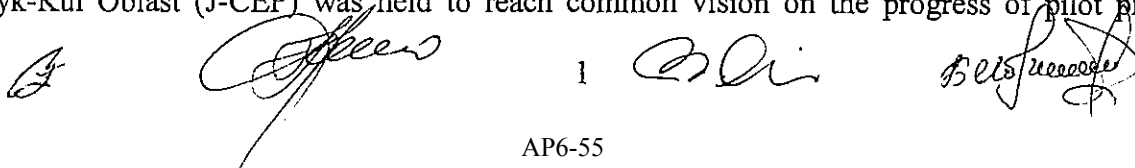
Mr. Haraguchi Akihisa, on behalf of Resident Representative of JICA Kyrgyz Republic Office, and JICA officers  
 Mr. Ishizuka Makoto, JICA Expert Team Leader, and Team members

Chairperson: Mr. Alyshbaev on behalf of the Governor of Issyk-Kul Oblast

Agenda:

- a) Opening remarks by Mr. Alyshbaev on behalf of the Governor, Mr. Isaev
- b) Message from the Resident Representative of JICA Kyrgyz Republic Office
- c) Presentation on the Progress Report (No. 3) by the JICA Expert Team
- d) Discussion on the implementation system for Community Empowerment with the OVOP Movement
- e) Closing remarks by Mr. Alyshbaev

The Joint Steering Committee meeting (No.3) for the Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast (J-CEP) was held to reach common vision on the progress of pilot project

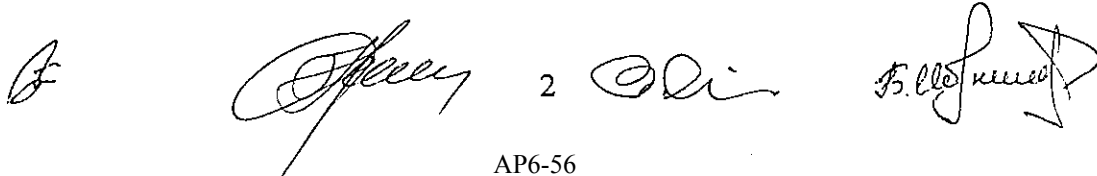


started from July 2008 up to March 2009 and to discuss sustainable implementation system of J-CEP.

The Progress Report (No.3) which presents the above issues was submitted to the Issyk-Kul Oblast State Administration by the JICA Expert Team before opening the Joint Steering Committee, and it was accepted and agreed by all JSC members by the end of meeting.

Major points of the discussions and resolutions are summarized as follows:

- 1) JSC was opened with the opening remarks by Mr. Alyshbaev, the Project Director, on behalf of the Governor, Mr. Isaev. He expressed his appreciation for the cooperation of local self governments, which contributed to lead the great achievement of the pilot villages /communities in the first year.
- 2) Mr. Haraguchi gave a speech on behalf of the Resident Representative of JICA Kyrgyz Republic Office. He stated that the achievement so far was highly appreciated and active discussion on any concerns for project implementation is expected during the JSC meeting.
- 3) After JICA Expert Team Leader outlined the progress of pilot project, a sustainable implementation system for Community Empowerment with OVOP Movement, which includes the idea of opening new department for community empowerment, was proposed and the discussion was opened.
- 4) The Project Director stated that the proposed system for community empowerment with OVOP Movement, which includes the idea of opening a new department consisting of various specialists, is manageable under OSA utilizing existing human resource. Marketing issue will be a little challenging under OSA, however, it could be solved by establishing relationships with concerning agencies.
- 5) JICA Expert Team confirmed the availability of a particular section or department which deals with community empowerment with OVOP Movement in Rayon and AO. It was explained by the Project Director that AO has an economy department, which is responsible for these issues. In addition, it was explained that in both Rayon and AO, it is possible to organize PIU kind of unites appointing various specialists from concerning departments or sections including the department that deals with social mobilization.
- 6) The Project Director mentioned that he would request to JICA for further cooperation to develop OVOP Movement especially on the budget issue for sustainability when mid-term evaluation mission comes in June.
- 7) Importance of marketing was remarked by Jeti-Oguz Rayon First vice Akim and several AO heads. The Project Director and Jeti-Oguz Rayon First vice Akim commented that the market should not be limited to tourist or wealthy population, but rather consider targeting local residents as well to enlarge market. Increasing the variety of products must be also helpful for expanding their sales activities.
- 8) Some AO heads explained the constrains on low productivity of pilot communities, giving examples such as limited number of members in CBO, hard work for collecting berries, and so forth.
- 9) Jeti-Oguz Rayon First vice Akim raised the issue how the concerning government agencies together with JICA can continuously assist communities in order to keep their motivation for the work, by pointing out the current situation of limited volume of production and sales of pilot communities which may decrease their incentive.



- 10) It was explained by JICA Expert Team that pilot communities and J-CEP is aware of the issue of marketing, and accordingly, the action plans for the second year have been improved considering the lessons learned. Although the amount of sales seem not huge, pilot CBOs have expressed that they are satisfied with the results in general, which still keeps them continuing their work for the second year.
- 11) The Project Director thanked JICA in arranging the study tours to Japan. He mentioned the possibility for AO heads to participate in the tour organized this year, in case if productive support for OVOP Movement is confirmed. It would be valuable for the AO heads who are directly involved in the Movement to learn more about OVOP Movement in order to expand the Movement in the Issyk-Kul region.

During official closing of JSC, the Project Director expressed his gratitude to the representative from JICA Kyrgyz Office and participants, and requested to make efforts to achieve successful implementation, and to further discuss the sustainable implementation system in the joint seminar to be held on April 10th.

Karakol, April 9, 2009

Minutes of Discussion prepared by



Ibraev Bakyt Jokenovich  
Head of Business and Tourism Support  
Section of OSA/ Project Manager

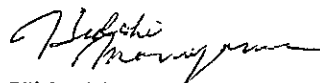


Makoto Ishizuka  
Team Leader, JICA Expert Team

Witnessed by



Isaev Kadykbek Shaydinovich  
Chairperson of JSC  
Governor of the Issyk-Kul Oblast State  
Administration



Hideaki Maruyama  
Resident Representative  
Japan International cooperation Agency  
Kyrgyz Republic Office



**Проект Активизации Сообществ в Иссык-Кульской области (J-СЕР)  
Совместная Управляющая Комиссия (№. 3)**

**Протокол Обсуждения**

Дата: 9 апреля 2009 г.  
Время: 10:00 – 11:30  
Место: Овальный зал Иссык-Кульской Областной Государственной Администрации, г. Каракол  
Цель: Презентация Текущего Отчета (№3) по прогрессу пилотного проекта и обсуждение устойчивости системы реализации J-СЕР.  
Участники: Кыргызская сторона  
Г-н Алышбаев Калыбек Кенешович,  
Первый заместитель Губернатора, Директор проекта  
Г-н Ибраев Бакыт, Заведующий сектором по поддержке предпринимательства и туризма, Менеджер проекта  
Г-н Дунганаев Максат, Ведущий специалист, отдел агропромышленного развития и природопользования, член ОРП  
Г-жа Орозова Гулназ, Ведущий специалист отдела социально-культурного развития, член ОРП  
Г-жа Орозбаева Г.Т., Заместитель Акима Ак-Сууйского района  
Г-н Жаныбеков А., Первый Заместитель Акима Жети-Огузского района  
Г-н Акмолдоев Б.Б., Глава Октябрьского АО  
Г-н Маданбеков С., Глава Сарууйского АО  
Г-н Жумалиев М.М., Глава Светло-Полянского АО  
Г-н Кененбаев М. - Представитель Тамгинского АО  
Г-н Акулуев Б., Глава Барскоонского АО  
Г-н Кайыков К.Ж., Глава Карасаевского АО

Японская сторона  
Г-н Харагучи Акихиса, от имени Постоянного Представителя Офиса JICA в Кыргызской Республике  
Г-н Ишизука Макото, Лидер Экспертной Группы JICA, и члены Экспертной Группы

Председатель: Г-н Алышбаев, от имени Губернатора Иссык-Кульской Области

Повестка дня:

- а) Вступительная речь г-на Алышбаева от имени Губернатора, г-на Исаева
- б) Обращение Постоянного Представителя Офиса JICA в Кыргызской Республике
- в) Презентация Текущего Отчета (№. 3) Экспертной Группой JICA
- г) Обсуждение системы реализации Активизации Сообществ посредством Движения ОСОП
- д) Заключительная речь г-на Алышбаева

Целью встречи Совместной Управляющей Комиссии (№.3) Проекта Активизации Сообществ в Иссык-Кульской области (J-СЕР) являлось достижение общего видения по прогрессу пилотного проекта, начиная с июля 2008 года по март 2009 года, и обсуждение устойчивости системы реализации J-СЕР.

Текущий Отчет (№.3), в котором описаны вышеупомянутые вопросы, был представлен на рассмотрение Иссык-Кульской облгосадминистрации Экспертной Группой JСА до встречи Совместной Управляющей Комиссии, и был принят и одобрен всеми членами СУК к концу заседания.

Итоги основных вопросов обсуждений и решений:

- 1) Заседание СУК началась с вступительной речи г-на Алышбаева, Директора Проекта, от имени губернатора г-на Исаева. Он выразил свою признательность органам местного самоуправления за сотрудничество, которое способствовало достижению огромного успеха в первом году деятельности пилотных сел/сообществ.
- 2) Г-н Харагучи произнес речь от имени Постоянного Представителя Офиса JСА в КР г-на Маруяма. Он отметил, что достижения по проекту высоко ценятся, и что на данном заседании ожидается активное обсуждение любых вопросов, касающихся дальнейшей реализации проекта.
- 3) Лидер Экспертной Группы JСА вкратце рассказал о прогрессе пилотного проекта и устойчивости системы реализации Активизации Сообществ с Движением ОСОП, и предложил идею открытия нового отдела по активизации сообществ, которая обсуждалась далее.
- 4) Директор Проекта отметил, что предложенная система по активизации сообществ с Движением ОСОП, идея которой заключается в открытии нового отдела, состоящего из специалистов разных направлений исполнима Областной Государственной Администрацией, используя существующие человеческие ресурсы. В то же время не все вопросы могут быть решимы самой Облгосадминистрацией, в связи, с чем вопросы, касающиеся маркетинга, могут быть решены установлением отношений с торговыми предприятиями.
- 5) Экспертная Группа JСА уточнила наличие особого подразделения или отдела, который работает по активизации сообществ с Движением ОСОП на уровне Района и Айыл Окмоту. Директор Проекта разъяснил, что АО имеет экономический отдел, ответственный за эти вопросы, а так же что, как на уровне Района, так и на уровне АО можно организовать объединения вроде ОРП, с привлечением разных специалистов из соответствующих отделов и секторов, включая отдел по социальной мобилизации.
- 6) Директор Проекта упомянул, что он попросит JСА о дальнейшем сотрудничестве по развитию движения ОСОП в особенности по части обеспечения устойчивого бюджета, когда приедет средне-срочная оценочная миссия в июне текущего года.
- 7) Первый заместитель Акима Жети-Огузского Района и некоторые другие главы АО отметили важность маркетинга. Директор Проекта и Заместитель Акима Жети-Огузского Района прокомментировали, что рынок сбыта не должен ограничиваться только туристами и состоятельным слоем населения, но и также учитывать местных жителей для расширения рынка. Увеличение разнообразия продукции должно помочь увеличить их продажи.

- 8) Некоторые главы АО объяснили низкую производительность пилотных сообществ, приводя в качестве примера ограниченное число членов в жамаатах, сложность сбора ягод и т.д.
- 9) Первый заместитель Акима Жети-Огузского Района поднял вопрос о том, каким образом соответствующие государственные органы совместно с JICA смогут оказать поддержку сообществам, чтобы сохранить их мотивацию к работе, особо отметив ограниченность объема производства и сбыта в нынешней ситуации, которые могут привести к снижению мотивации.
- 10) Экспертная Группа JICA объяснила, что пилотные сообщества и J-СЕР осведомлены довольно хорошо о вопросах маркетинга, и что при разработке планов действий на 2-й год был учтен приобретенный опыт. Хотя объем продаж, кажется, не большим, пилотные сообщества высказались, что, в общем, они довольны результатами, что и побуждает их продолжить свою деятельность во второй год.
- 11) Директор Проекта поблагодарил JICA за организацию учебных туров в Японию. Он упомянул, о возможности участия глав АО в учебном туре, который будет организован в этом году, в случае, если будет оказана продуктивная поддержка Движения ОСОП. Узнать больше о Движении ОСОП во время учебного тура будет очень полезно для глав АО, которые непосредственно вовлечены в Движение для дальнейшего распространения Движения в Иссык-Кульском регионе.

Во время официального закрытия заседания СУК, Директор Проекта выразил свою благодарность представителям Офиса JICA в КР и всем участникам, и попросил приложить все усилия для успешной реализации проекта, и принять активное участие в обсуждении устойчивости системы активизации сообществ на совместном семинаре, который пройдет 10 апреля, 2009 г.

г. Каракол, 9 апреля 2009 г.

Протокол Обсуждений подготовили:

Ибраев Бакыт Жокенович  
Заведующий сектором по поддержке  
предпринимательства и туризма ОГА/  
Менеджер проекта

Макото Ишизука  
Руководитель Экспертной Группы JICA

Согласованно

Исаев Кыдыкбек Шайдинович  
Председатель СУК  
Глава Иссык-Кульской Областной  
Государственной Администрации -  
Губернатор

Хидеаки Маруяма  
Постоянный Представитель  
Японского Агентства Международного  
Сотрудничества в Кыргызской Республике





Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast

**Report**  
**on**  
**Joint Steering Committee (No. 4)**

Date: August 3, 2009  
Time: 10:00 – 11:00  
Venue: Conference Room of the Issyk-Kul Oblast State Administration, Karakol  
Goal: To exchange views among JSC members on proposed measures of the JICA Consultation Survey Mission which will be taken by J-CEP until its completion  
Participants:

Kyrgyz Side

Mr. Alyshbaev Kalybek Keneshovich,  
First Deputy Governor cum Project Director  
Ms. S. Mamedova  
Deputy Governor of Issyk-Kul OSA, PIU Advisor  
Mr. Ibraev Bakyt, Head of Business and Tourism Support Section,  
cum Project Manager  
Mr. Dunganaev Maksat, Leading Specialist, Chief Specialist of Agriculture  
and Processing Industry Dept. of Issyk-Kul OSA, cum PIU Member  
Mr. A. Alymbekov, Chief Specialist of Industry, Transportation  
and Communication dept. of Issyk-Kul OSA, PIU member  
Mr. Janybekov A., First Vice Akim of Jeti-Oguz Rayon State Administration  
Mr. D. Arpachiev – First deputy head of Ak-Suu Rayon State Administration  
Mr. V. Sitchilin – First deputy head of Tup Rayon State Administration  
Mr. Akmoldoev B.B, Head of Oktyabr Ayil Okmotu  
Mr. Madanbekov S., Head of Saruu Ayil Okmotu  
Mr. Jumaliev M.M., Head of Svetlaya Polyana Ayil Okmotu  
Mr. A. Uzakbaev, Head of Tamga AO  
Mr. Akuluev B., Head of Barskoon Ayil Okmotu  
Mr. E. Baiseitov, Head of Kerege-Tash Ayil Okmotu  
Mr. Kaiykov K.J., Head of Karasaev Ayil Okmotu

Japanese Side

Dr. K. Tsukahara, Leader of JICA Consultation Survey Mission  
Mr. Y. Tominaga, Member of JICA Consultation Survey Mission  
Mr. A. Haraguchi on behalf of Resident Representative of JICA Kyrgyz  
Republic Office, and JICA officers  
Mr. M. Ishizuka, JICA Expert Team Leader, and Team members

Agenda:

- a) Opening remarks by Mr. Alyshbaev on behalf of the Governor, Mr. Isaev

- b) Opening remarks by Dr. K. Tsukarara, Leader of JICA Consultation Survey Mission
- c) Presentation on proposed measures to be taken by J-CEP until its completion by Mr. Y. Tominaga, Member of JICA Consultation Survey Mission
- d) Discussion on the proposed measures of the JICA Consultation Survey Mission
- e) Discussion on the necessity of further JICA cooperation for Community Empowerment with the OVOP Movement
- f) Closing remarks by Mr. Alyshbaev

The Joint Steering Committee meeting (No.4) for the Community Empowerment Project in the Issyk-Kul Oblast (J-CEP) was held with participation of the JICA Consultation Survey Mission dispatched by JICA HQ to the Kyrgyz Republic from July 28 to August 5, 2009.

Major points of the discussions are summarized as follows:

- 1) JSC was opened with the opening remarks by Mr. Alyshbaev, the Project Director, on behalf of the Governor, Mr. Isaev. He expressed his gratitude to all the participants for attending the JSC meeting, and showed his special appreciation for the cooperation of JICA, which is contributing community development of the Issyk-Kul Oblast by implementing J-CEP.
- 2) Dr. Tsukahara, the Leader of JICA Consultation Survey Mission, also expressed his appreciation for the cooperation of Issyk-Kul Oblast State Administration (OSA) and related Rayon State Administrations and Local Self Governments for implementation of J-CEP. He then explained purposes of the JICA Consultation Survey Mission as follows:
  - To review the present status of J-CEP, and
  - To examine further JICA cooperation after J-CEP.
- 3) As the result of the consultation survey, Mr. Tominaga explained proposed measures to be taken by J-CEP until its completion as follows:
  - To make a clear list of necessary procedures and fees for (i) establishing a Jamaat, (ii) starting community based small business, and (iii) obtaining approval for making and selling products regarding OVOP products,
  - To make a guidebook for both officials and individuals to understand necessary procedure mentioned above. In this regard, J-CEP will make and publish the guidebook and request the Kyrgyzstan side for its dissemination.
  - To establish criteria of Issyk-Kul brand and a system for approval of Issyk-Kul brand products. In this regard, J-CEP will make out a draft of criteria for approval and Issyk-Kul brand sticker, and request Kyrgyz side to officialize such criteria. J-CEP will also request to the Kyrgyz side to establish a system for approval of Issyk-Kul brand products.
  - J-CEP will request Kyrgyz side to introduce and/or provide places where OVOP products will be displayed and sold on trial.
  - J-CEP will request Kyrgyz side to make an official request to Issyk-Kul State University to continuously assist the OVOP Movement including KSRS.
- 4) All the participants basically understood the proposed measures of the JICA Consultation Survey Mission, although the Project Director commented that further discussion among the Kyrgyz side would be necessary for establishment of the system for approval of Issyk-Kul brand products.

- 5) After discussion made on the proposed measures, Mr. Haraguchi asked the Kyrgyz side the necessity of JICA cooperation after J-CEP in which dispatch of a JICA expert to Issyk-Kul OSA and JOCV volunteers to Jamaats were included.
- 6) The Project Director answered that the Issyk-Kul OSA was ready to support Jamaats with JICA for further development community-based business with OVOP Movement.

During official closing of the meeting, the Project Director expressed his gratitude to the JICA Consultation Survey Mission and participants, and requested to make efforts to achieve successful implementation of J-CEP.

Karakol, August 3, 2009



Проект Активизации Местных Сообществ в Иссык-Кульской Области

**Отчет Заседания  
Совместной Управляющей Комиссии (№. 4)**

Дата: 3 августа, 2009  
 Время: 10:00 – 11:00  
 Место: Овальный конференц-зал ИЫсык-Кульской ОГА, Каракол  
 Цель: Обменяться мнениями среди участников СУК о предлагаемых мерах Миссии ЛСА по Консультационному Обзору, которые будут предприняты J-СЕР до его завершения

Участники:

Кыргызская сторона

Алышбаев К.К.,  
 Первый заместитель главы Иссык-Кульской ОГА, Директор проекта  
 Мамедова С.К.,  
 Заместитель главы Иссык-Кульской ОГА, Советник ОРП  
 Ибраев Б.Ж., Заведующий сектором по поддержке  
 предпринимательства и туризма, и отдела экономического развития и  
 привлечения инвестиций, Менеджер проекта  
 Дунганаев М., Ведущий специалист отдела аграрного развития и  
 перерабатывающей промышленности, член ОРП  
 Алымбеков А., Ведущий специалист отдела промышленности,  
 транспорта  
 и коммуникаций, член ОРП  
 Жаныбеков А.К., Первый заместитель главы Жети-Огузской РГА  
 Арпачиев Д.К., Первый заместитель главы Ак-Суйского РГА  
 Ситчихин В.П., Первый заместитель главы Тюпского РГА  
 Акмолдоев Б.Б., Глава Октябрьского АО  
 Маданбеков С.М., Глава Саруйского АО  
 Жумалиев М.М. – Глава Светло-Полянского АО  
 Узакбаев А.О. – Глава Тамгинской АО  
 Аккулуев Б.Б. – Глава Барскоонской АО  
 Байсеитов Э.А. – Глава Керегеташской АО  
 Кайыков К.Ж. – Глава Карасаевского АО

Японская сторона

Доктор Цукахару К., Лидер Миссии ЛСА по Консультативному Обзору  
 Томинага Я., член Миссии ЛСА по Консультативному Обзору  
 Харагучи А., от имени Постоянного Представителя ЛСА в КР и  
 сотрудник ЛСА  
 Ишизука М., Руководитель Экспертной Группы ЛСА и члены группы

## Повестка:

- a) Официальное открытие Алышбаевым К.К, вместо губернатора, Исаева К.Ш.
- b) Официальное открытие Докторам Цукахара К, лидер Миссии ЛСА по Консультативному Обзору
- c) Презентация. о предлагаемых мерах, которые будут предприняты J-СЕР до завершения проекта Томинагой Я., член Миссии ЛСА по Консультативному Обзору
- d) Обсуждение по предлагаемым мерам Миссии ЛСА по Консультативному Обзору
- e) Обсуждение о необходимости дальнейшего сотрудничества ЛСА по Активизации местных Сообществ посредством Движения ОСОП
- f) Официальное закрытие Алышбаевым К.К.

Заседание Совместной Управляющей Комиссии (№.4) по Проекту Активизации Местных Сообществ в Иссык-Кульской Области (J-СЕР) было проведено с участием Миссии ЛСА по Консультативному Обзору командированные штаб-квартирой ЛСА НQ в Кыргызскую Республику с 28 июля по 5 августа, 2009 г.

Итоги, по основным вопросам поставленные на обсуждение подводятся ниже:

- 1) Заседание СУК началась с вступительной речи Алышбаева К.К., Директора проекта, от имени губернатора Исаева К.Ш. Он выразил свою признательность всем участникам заседания за участие и особую благодарность за сотрудничество ЛСА, которая оказывает поддержку в развитии сообществ в Иссык-Кульской Области посредством реализации J-СЕР.
- 2) Цукахара К., Лидер Миссии ЛСА по Консультативному Обзору также выразил благодарность за сотрудничество Иссык-Кульской Областной Государственной Администрации (ОГА) и соответствующие Районные Государственные Администрации и органы Местного Самоуправления за реализацию J-СЕР. Затем он огласил цели визита Миссии ЛСА по консультативному Обзору, как указано ниже:
  - Пересмотреть текущий статус J-СЕР, и
  - Рассмотреть возможности дальнейшего сотрудничества ЛСА после завершения J-СЕР.
- 3) Томинага Я. озвучил меры, которые были выявлены в результате консультативного обзора, которые будут предприняты J-СЕР до завершения проекта:
  - Разработать список необходимых процедур и расценок (i) по созданию жамаата, (ii) открытию бизнеса основанного на сообществе (iii) получение утверждения по производству и продаже продуктов ОСОП,
  - Разработать руководство для госслужащих и заинтересованных сторон и по необходимым процедурам указанные выше. В связи с этим, J-СЕР разработает и опубликует руководство и запросит Кыргызскую сторону распространить.

- Создать критерии Ысык-Куль Бренда и систему утверждения продуктов Ысык-Куль Бренд.
  - В связи с этим, J-СЕР разработает проект критерий для утверждения и стикеры Ысык-Куль Бренд. Кыргызская сторона должна придать официальный характер этим критериям. J-СЕР также запросит Кыргызскую сторону создать систему утверждения продуктов Ысык-Куль Бренд.
  - J-СЕР запросит Кыргызскую сторону презентовать и предоставить место для демонстрации и экспериментальной продажи продуктов ОСОП.
  - J-СЕР запросит Кыргызскую сторону сделать официальный запрос Ысык-Кульскому Государственному Университету имени К. Тыныстанова о предоставлении непрерывной поддержки движению ОСОП, включая КСИМ.
- 4) Все участники хорошо осведомлены о предлагаемых мерах Миссии JICA по Консультативному Обзору, хотя Директор проекта прокомментировал, что необходимо дальнейшее обсуждение Кыргызской стороной о создании системы утверждения продуктов Ысык-Куль Бренд.
  - 5) После обсуждения по предлагаемым мерам, Харагучи А., попросил Кыргызскую сторону подумать о необходимости дальнейшего сотрудничества JICA после J-СЕР, в которую включается командирование одного эксперта в Ысык-Кульскую ОГА и волонтеров JOCV жамаатам.
  - 6) Директор проекта ответил, что Ысык-Кульская ОГА готова оказать поддержку жамаатам совместно с JICA для дальнейшего развития бизнеса основанного на сообществе с движением ОСОП.

Во время официального закрытия заседания, Директор проекта выразил свою благодарность Миссии JICA по Консультативному Обзору и участникам и попросил приложить усилия для успешной реализации J-СЕР.

г. Каракол, 3 августа 2009 г.

